MACMILLAN FRENCH SERIES

FRENCH COMMERCIAL CORRESPONDENCE

FISH

Marcella H. Kartheiser
Stanford University
'23

21 Madroño Hall.

MACMILLAN FRENCH SERIES

FRENCH COMMERCIAL CORRESPONDENCE

MACMILLAN FRENCH SERIES

UNDER THE GENERAL EDITORSHIP OF PROFESSOR HUGO P. THIEME OF THE UNIVERSITY OF MICHIGAN

CONTES DU PAYS DE MERLIN. .	*Van Buren*
SCENES OF FAMILIAR LIFE . . .	*Frazer*
ABOUT'S LE ROI DES MONTAGNES	*Wilson*
MÉRIMÉE'S COLOMBA	*François*
LABICHE'S LA POUDRE AUX YEUX	*Lebon*
DAUDET'S CONTES CHOISIS. . .	*Head*
EXERCICES FRANÇAIS, PREMIÈRE PARTIE	*Pargment*
EXERCICES FRANÇAIS, DEUXIÈME PARTIE	*Pargment*
EXERCICES FRANÇAIS, COURS PRÉPARATOIRE	*Pargment*
FRENCH CONVERSATION AND COMPOSITION	*Wann*
A FIRST FRENCH COURSE. . . .	*Roux*
FRENCH COMMERCIAL CORRESPONDENCE	*Fish*
MARRAINE DE GUERRE	*Michelet*

FRENCH COMMERCIAL CORRESPONDENCE

BY

LOUIS J. FISH, M.B.A. (Boston University)

JUNIOR MASTER, BOSTON HIGH SCHOOL OF COMMERCE

AND

PROF. A. D'AVESNE, B.Sc. (Université de Paris)

OFFICIER D'ACADÉMIE

DIRECTOR, D'AVESNE FRENCH SCHOOL, BOSTON

New York

THE MACMILLAN COMPANY

1922

All rights reserved

COPYRIGHT, 1922,
BY THE MACMILLAN COMPANY.

Set up and electrotyped. Published April, 1922.

PREFACE

THE increasing importance of our commerce with France has made it necessary for American merchants to know how to write French business letters accurately and effectively. Correspondence is the most direct and the most powerful instrument for developing a firm's business. It is that which binds the firm and its customers most closely. It should therefore be effective and in good form.

We have written this book in order to place in the hands of the students and the merchants of America useful information concerning the requirements for correct French commercial correspondence. There are many excellent books on Anglo-French com-

L'IMPORTANCE toujours croissante du commerce entre la France et les États-Unis oblige les marchands américains d'avoir une connaisance approfondie de la correspondance commerciale française. La correspondance est le moyen le plus direct et le plus puissant d'une maison de commerce pour développer ses affaires, c'est ce qui la rattache le plus étroitement à tous ses clients. Il est donc indispensable qu'elle soit efficace et parfaite à tous les points de vue.

Nous avons écrit ce livre afin de mettre entre les mains des étudiants et des marchands américains les connaissances indispensables répondant aux nécessités commerciales d'une correspondance exacte. Il existe d'excellents manuels de lettres commerciales anglo-

mercial correspondence, but most of them are printed in England and do not satisfy the needs of American commerce.

The first ten lessons have a vocabulary of twenty words each, with appropriate exercises. The exercises are written from a general commercial viewpoint.

Following a general review, the student begins analyzing the letters he is translating. He also writes others, using the letters translated as models.

After he has been given a general idea of the subject matter, the student must answer letters in French. The letters are chosen to meet the needs of the American exporter. A large number are copies of letters actually used by large American or French houses. They are all very practical — just as in any business house.

It has been found of great advantage to have the stu-

françaises, mais presque tous ces livres sont imprimés en Angleterre et ne répondent pas aux besoins du commerce américain.

Les dix premières leçons comportent chacune un vocabulaire de vingt mots, et des exercices appropriés. Ces exercices sont écrits au point de vue du commerce général.

Puis il y a une revue générale. Après ceci l'élève commence à pouvoir analyser les lettres qu'il traduit et à en composer de nouvelles, se servant de la lettre traduite comme modèle.

Bientôt l'élève doit rédiger des réponses d'après une indication sommaire. Les lettres sont groupées suivant les différents besoins du service d'exportation américain. Un grand nombre de ces lettres sont les copies textuelles de lettres qui ont servi à la correspondance de grandes maisons de commerce, soit en Amérique soit en France. Tout ceci est très pratique et à point.

L'expérience a démontré qu'il est très avantageux de

dents take the letters from dictation and, with their help, to correct them immediately by the use of the blackboard. The English letters were very often dictated in English, and the students were required to write the French. This was possible with prepared work only.

Original work might be encouraged after each lesson has been mastered by allowing the student to select his own subjects for his letters. These original letters might follow the forms given in the text, but they should not be slavish imitations. The ultimate aim of such exercises should be to teach the students to reproduce ideas, not merely to translate words. To aid the student to convey his thoughts in correct French, the teacher should constantly endeavor to point out the faults both in the choice of the French and in the use of grammar. After the student has received the necessary instructions, he should attempt to correct these letters himself.

dicter les lettres aux élèves, et, avec leur participation, de les corriger immédiatement au tableau noir. Les lettres en anglais sont dictées en cette langue, et les élèves doivent les traduire en français; mais ceci n'est possible que si le travail a été préparé.

Lorsque chaque leçon est possédée à fond, on peut encourager un travail original en permettant à l'élève de choisir le sujet de ses lettres. Celles-ci pourront se conformer aux modèles donnés dans le manuel, mais elles ne devront pas en être l'imitation servile. Le but principal de tels exercices, est d'enseigner à l'élève de reproduire des idées et non simplement de traduire des mots. Afin d'aider l'élève à exprimer ses pensées en bon français, le professeur devra s'efforcer constamment de faire remarquer les fautes de construction et d'orthographe. Après que l'élève aura reçu les instructions nécessaires il devra essayer de corriger les lettres lui-même.

We take this opportunity to thank Mr. William B. Snow, Headmaster, Boston English High School, and Miss Louise Gambrill, Brookline (Mass.) High School, who read the manuscript and the proofs, and made many valuable suggestions. We are especially indebted also to the general editor, Prof. Hugo P. Thieme, of the University of Michigan.

L. J. F.

Nous saisissons cette occasion pour remercier Monsieur William B. Snow, Headmaster, Boston English High School, et Mademoiselle Louise Gambrill, Brookline (Mass.) High School, qui ont lu le manuscript et les épreuves, et qui ont fait beaucoup de suggestions de grande valeur. Nous sommes particulièrement reconnaissants aussi à l'éditeur général, Monsieur le Professeur Hugo P. Thieme, de l'Université de Michigan.

L. J. F.

CONTENTS

PAGE

PREFACE v

INTRODUCTION 1

LESSONS I–X, with Vocabulary, Phrases, Letters 4

LESSON XI. General Review 34

LESSONS XII–XL. Model Letters to be translated or written in French 36

SELECTED COMMERCIAL READING 107

SELECTIONS FOR ADVERTISEMENT WRITING 120

EXAMINATIONS FOR THE CONSULAR SERVICE 141

APPENDIX 157

Common Forms 157

Table of French Weights, etc., and American Equivalents . . . 160

List of Abbreviations 164

VOCABULARIES 167

English-French Vocabulary 169

French-English Vocabulary 196

FRENCH COMMERCIAL CORRESPONDENCE

INTRODUCTION

In French as in English, business letters are usually written on paper that has a printed letterhead containing the name of the correspondent or the firm, the address, the business engaged in, and other information such as code used, code name, and location of branch offices. This is called in French **un en-tête de lettre**. For the reason that all these various letterheads could not be reproduced, they have been omitted from all the business letters in the text.

The parts of the letter are as follows:

1. Date and place of writing.
   Date et indication du lieu d'où l'on écrit.
2. Address and salutation.
   L'adresse et la formule de politesse, commençant une lettre.
3. Reference to letters received or letters written.
   L'accusé de réception ou la confirmation de lettres écrites.
4. Body of letter.
   Le sujet de la lettre.
5. Complimentary close.
   Les formules de politesse, finissant une lettre.

Date et indication du lieu d'où l'on écrit. The French form of indicating the address of the writer and the date resembles the American and offers no difficulty.

New York, N. Y., October 4, 1919, is written in French:
New-York, N.-Y., le 4 octobre 1919.

Boston, Mass., February 24, 1921, is written:
Boston, Mass., le 24 février 1921.

L'adresse et la formule de politesse, commençant une lettre. The inner address is called **la vedette.** It is placed a little to the right of the left-hand margin of the letter. In this respect, however, the form of the French commercial letter is undergoing some change in favor of the American form. When this form is used, it is called **la vedette dite «à l'américaine.»**

Salutations in French are limited to the words: **Monsieur, Messieurs, Madame, Mesdames,** and, rarely, **Cher Monsieur.** These salutations may be translated: Dear Sir, Gentlemen, Dear Madam or Madam, Ladies, and My dear Sir, respectively. The salutations in French offer very little difficulty. **Cher Monsieur** is very much more familiar than "Dear Sir," and therefore is not often used in strictly business correspondence.

L'accusé de réception ou la confirmation de lettres écrites. The common forms used in American correspondence for acknowledging receipt of letters or referring to letters already written are given with French equivalents in the appendix.

Le sujet de la lettre. The business letter in French is concise, yet probably not so much to the point as in American correspondence. The use of incomplete forms often found in English, and the omission of verbs, pronouns, and abbreviations, are not allowed in French. Ideas must be more explicitly developed. Of course idle verbiage is uncalled for in the French as well as in the American letter. Curt and trite expressions and the lack of politeness are not tolerated. Brev-

ity, clearness, and force, three prominent characteristics of American correspondence, must give way in French to clearness, force, and politeness.

Les formules de politesse, finissant une lettre. The complimentary close in French offers little difficulty. The most common forms for closing business letters are given in the appendix.

PREMIÈRE LEÇON — FIRST LESSON

VOCABULAIRE

marchandises, *f. pl.*, goods
facturé, *p.p.*, invoiced, billed
facture, *f.*, bill, invoice[1]
reçu, *m.*, receipt
compte, *m.*, account
argent comptant, *adj.*, cash
livre de caisse, *m.*, cashbook
camionnage, *m.*, trucking
frais, *m. pl.*, charges
vérifier, to check
percevoir, toucher, encaisser, to collect
réclamation, *f.*, claim
commissionnaire, *m.*, commission agent
épicier, *m.*, grocer
marchand de charbon, *m.*, coal dealer
détaillant, *m.*, retailer
modiste, *f.*, milliner
créancier, *m.*, creditor
dommage, *m.*, damage
affaires, relations, *f. pl.*, dealings, business relations

PHRASES À NOTER

Messieurs,	Gentlemen:
Recevez mes civilités les plus empressées. *Ou*, **Agréez, Messieurs, mes civilités les plus empressées.**	Very truly yours, *or* Yours very truly,
Dans l'attente du plaisir de vous lire, agréez, Messieurs, nos civilités les plus empressées.	We hope to hear from you soon. Very truly yours,
Nous avons reçu votre lettre du 4 courant.	We are in receipt of your letter of the 4th instant.

[1] **Facture** is used for *bill* in the purely commercial sense. The French word **note** is used in the social sense and sometimes in the sense of services rendered, i.e., the dentist, the plumber, the tailor, and the doctor would send a bill which they would call **note**. Between merchants, the word **note** is never used. In a restaurant the amount of the check is called **l'addition.**

EXERCICE I. Traduisez
Exercise I. Translate

1. Quand on achète quelque chose et qu'on le revend pour gagner de l'argent, on fait des affaires.

2. Quand on fait de bonnes affaires, et que nos débiteurs paient sans délai, on gagne beaucoup d'argent.

3. On peut souvent vérifier nos comptes dans le livre de caisse.

4. Là on voit quand nos débiteurs nous ont remis le montant de nos réclamations en argent comptant.

5. Après avoir encaissé l'argent on remet à la modiste ou à l'épicier un reçu.

6. Si le commissionnaire en marchandises vend au détaillant, il touche une commission plus le montant des frais de camionnage.

7. Pour exercer un commerce, il faut de l'argent et du crédit.

8. Le marchand de charbon ne veut pas faire le reçu, parce qu'il n'a pas encore touché le montant de sa facture.

Accusé de réception d'envoi
Acknowledging receipt of shipment

M. C. Brunn,
Bapaume, France.

New-York, le 4 avril 19 . . .

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous accuser réception de la marchandise que vous m'avez facturée le 10 courant. En même temps j'ai le regret de vous dire que je l'ai trouvée de beaucoup inférieure à mon attente.

Sans doute, il va falloir que je vous fasse une réclamation dans ma prochaine lettre. Donc je ne puis vous payer argent comptant.

Dans l'attente de vous lire, je reste votre tout dévoué serviteur.

A. B. Tifflan.

EXERCISE II. TRANSLATE

Boston, Mass., June 4, 19 . . .

Messieurs McKIM & MORAN,
Avignon, Vaucluse, France.

Gentlemen:

We have received your bill, but we do not believe that our account is so large.[1] We hope you will check the trucking charges. We have a receipt for your bill of April 4, and our cashbook shows that we have paid your claim of March 5. As[2] we are retailers, you know that our debtors do not pay cash, and commission agents should not try to collect as soon as the goods are invoiced.

We hope to hear from you soon.

Very truly yours,
GRAY & Co.

[1] soit si élevé [2] comme

DEUXIÈME LEÇON — SECOND LESSON

VOCABULAIRE

commande, *f.*, **ordre**, *m.*, order
bilan, *m.*, statement, balance sheet
brouillard, *m.*, daybook
traite, *f.*, draft
exemplaire, *m.*, copy
patron, *m.*, proprietor
caissier, *m.*, cashier
teneur de livres, *m.*, bookkeeper
associé, *m.*, partner
associé-gérant, *m.*, managing partner
négociant, *m.*, merchant[1]
annuaire du commerce, *m.*, directory of business.
arriver à échéance, to fall due
livraison, *f.*, delivery
échu, *p.p.*, due (with **être**)
émettre, to issue (a loan)
emprunt, *m.*, loan (thing borrowed)
courrier, *m.*, mail
fabrication, *f.*, manufacture
fabricant, *m.*, manufacturer
marché, *m.*, market
port de lettre, *m.*, postage
marchand de drap, *m.*, clothier
marchand de grains, *m.*, grain merchant
tonne, *f.*, ton

PHRASES À NOTER

Monsieur,	Dear Sir,[2] My dear Sir, Sir,
New-York, N.-Y., le 4 octobre 19...	New York, N. Y., October 4, 19 . . .
Votre honorée demande du 4 ct. m'a été transmise.	Your esteemed inquiry of the 4th instant has been received.
Votre lettre du 20 écoulé nous est régulièrement parvenue.	Your letter of the 20th ultimo was received in due time.
J'ai appris avec regret . . .	I am sorry to learn . . .
Bien sincèrement à vous.	Sincerely yours,

[1] The word **négociant** is used for a merchant who deals in raw materials. Its nearest equivalent is our middleman. Unlike our middleman, however, he must possess a large capital and good credit. His duties are to bring together large quantities of merchandise and assure a constant supply. The word **marchand** is equivalent to our dealer, whether wholesale or retail. He must know the quality, condition, and salability of merchandise.

[2] **Cher Monsieur** may be used, but it is very much more familiar than "Dear Sir," and should not be used in strictly business correspondence. **Monsieur** is never abbreviated when used as a salutation.

EXERCICE III. Traduisez

1. Le fabricant fait la livraison des marchandises, soit par voie de terre, soit par voie de mer, c'est-à-dire par chemin de fer ou par bateau.

2. Quand on a émis un emprunt et qu'il est échu on doit le payer.

3. On enverra un exemplaire de l'annuaire au marchand de drap.

4. Il faudra tirer une traite pour le montant de la commande.

5. Nous ne pouvons pas vous accorder un escompte, parce que la différence entre le prix coûtant et le prix de vente ne nous laisserait aucun bénéfice.

6. D'après notre brouillard, le teneur de livres, qui est aussi un associé, est d'accord que votre commande du 4 ct. s'élève au montant de notre traite.

7. Prière de nous envoyer par retour du courrier le prix de fabrication que notre associé-gérant a bien voulu vérifier.

8. Le caissier reçoit l'argent et paie tous les comptes du patron de la maison.

Demande de renseignements au sujet d'une traite
Inquiry as to a draft

Paris, le 4 mars 19 . . .

M. John B. Armour,
Chicago, Ill., É. U. A.

Monsieur,

Nous prenons la liberté de demander à votre teneur de livres le sort[1] de notre traite de 400 francs sur Cudahy, et ce qu'elle a produit, attendu que nous voudrions terminer cette affaire et payer notre fabricant.

Agréez nos civilités.

Dreymont et Lamont.

[1] *what became of*

EXERCISE IV. TRANSLATE

New York, N. Y., U. S. A.,
January 31, 19 . . .

DION & Co.,
Toulouse, Haute-Garonne, France.

Gentlemen:

Your esteemed inquiry of the 5th instant has been received. We are sending you a copy of our business directory, which gives the names of the proprietors, the partners, the merchants, the bookkeepers, the cashiers, and the managing partners of our firm.

If you could draw a draft on the manufacturer, we could pay our other creditors. Before the draft becomes due, we would collect the charges[1] for deliveries and our commission agent would remit[2] in full.

Very respectfully,
MORAN & MCKIM.

[1] le montant des frais de
[2] faire des remises pour solde de compte

TROISIÈME LEÇON — THIRD LESSON

VOCABULAIRE

avoué, *m.*, lawyer[1]
dactylographe, *m. and f.*, typist
tarif, prix-courant, *m.*, price list
diminution, *f.*, **escompte**, *m.*, discount
mandat-poste, *m.*, money order
emballage, *m.*, packing
rabais, *m.*, rebate
obligataire, *m.*, bondholder
arbitre, *m.*, referee
porter en justice, to contest (legal)
compris, *adj.*, inclusive
marque de fabrique, *f.*, trade-mark
prime, *f.*, premium
taux, *m.*, rate, rate of interest
biens immobiliers, *m. pl.*, real estate
biens mobiliers, *m. pl.*, personal property
rame de papier, *f.*, ream of paper
relevés officiels, *m. pl.*, official returns
pièce justificative, *f.*, voucher
lettre de voiture, *f.*, waybill
livre-journal, *m.*, daybook, journal

PHRASES À NOTER

Nous vous recommandons l'emballage.	We entrust you with the packing.
S'il répond à mon attente.	If it comes up to my expectations.
À soixante jours de vue.	Sixty days after sight.
Veuillez payer à l'ordre de M. et en débiter notre compte.	Pay to the order of M. and charge our account.
Valeur reçue en marchandises.	Value received in merchandise.
Valeur reçue comptant.	Value received in cash.
Nous avons l'avantage d'accuser réception de votre lettre d'hier.	We acknowledge receipt of your letter of yesterday.

[1] The duties of a lawyer are performed in France by three different classes of officials:

1. **Notaires**, who draw up deeds, contracts, etc.
2. **Avoués**, who conduct civil procedure.
3. **Agréés**, who plead before the court of equity.

In translating the sentence "I have just consulted my lawyer," you would have to translate by: **notaire**, **avoué**, or **agréé**, according to the meaning to be conveyed: i.e., whether the consultation referred to drawing up a deed, to a civil suit, or to a suit in equity. The word *lawyer* is generally translated by **avocat**.

EXERCICE V. Traduisez

1. Notre bureau de créances et de dettes connaît bien le taux des mandats-poste.

2. L'arbitre est occupé à tenir des livres sur lesquels il enregistre différents biens immobiliers.

3. Votre tarif me paraît très élevé, veuillez donc bien m'accorder une petite diminution.

4. Je ne puis trouver la pièce justificative pour ce fait commercial, donc je ne pourrai faire une justification dans mon livre-journal.

5. Il est tenu de faire, tous les ans, sous cachet privé,[1] un inventaire de ses biens mobiliers et immobiliers.

6. Le dactylographe va copier le prix-courant sur un registre spécial à ce destiné.

7. On remettra un relevé officiel aux obligataires, et l'avoué portera en justice la traite qui est arrivée à échéance.

8. La lettre de voiture permet de faire l'analyse des frais de transport.

Retour d'une traite refusée
Return of an unpaid draft

Chicago, Ill., le 8 avril 19...

Messieurs Dreymont et Lamont,
Paris, France.

Messieurs,

Je vous retourne ci-incluse votre traite de 400 francs sur Cudahy.

Malgré le délai accordé, l'arbitre a remis le paiement de jour en jour, et il sera difficile d'obtenir le paiement de cet effet sans le porter en justice.

Vous aurez donc à remettre aux obligataires un relevé officiel du retour de cette traite.

Agréez, Messieurs, l'hommage de mes respects.

John B. Armour.

[1] *private seal*

EXERCISE VI. TRANSLATE

Paris, September 5, 19 . . .

Mr. JOSEPH COLLET,
44 Gambetta St.,
Lille, Nord.

Dear Sir:

I am in receipt of your price list of yesterday. Your prices seem very high. Could you not grant me a little additional discount[1]? Please send me 10 reams of foolscap[2] paper by the first parcel post. I will pay you cash by money order.

If the quality of your paper comes up to my expectations, I will be able to send[3] you larger orders in the future.[4] I entrust the packing to you.

Very truly yours,
IRVING MCKIM.

[1] un supplément d'escompte
[2] papier tellière
[3] envoyer
[4] par la suite

QUATRIÈME LEÇON — FOURTH LESSON

VOCABULAIRE

vendeur, *m.*, salesman
commis voyageur, *m.*, traveling salesman
société en commandite, *f.*, joint stock co.[1]
courtier maritime, *m.*, shipping agent
s'acquitter de, to discharge, to perform (an obligation)
dividende, *m.*, dividend
franco à bord, free on board
société anonyme, *f.*, limited co.[1]
débarquer (of persons), to land
décharger (of things), to unload
commissaire d'un navire, *m.*, purser
droits d'enregistrement, *m.*, registration fee
déménagement, *m.*, removal
coffre-fort, *m.*, safe, strong box
appointements, *m. pl.*, salary
partie double, *f.*, double entry
facturier, *m.*, invoice book
hypothèque, *f.*, mortgage
billet à ordre, *m.*, promissory note
grand livre, *m.*, ledger

PHRASES À NOTER

Nous avons bien reçu votre honorée du 2 ct., dont nous avons noté le contenu.	We duly received your letter of the 2d instant and note the contents.
Au sujet de votre ordre du 2 ct., nous serions heureux de savoir . . .	Referring to your order of the 2d instant, we shall be glad to know . . .
Nous regrettons d'avoir à vous annoncer . . .	We regret to inform you . . .
Il passera chez vous.	He will call on you.

[1] The term *firm* is translated into French by **raison sociale**, or sometimes by **firme**. It is the name under which business is done, i.e., **Moran & Cie.**

Une société en commandite, is a partnership of limited liability, rather few in number in the United States.

Une société en participation, is a partnership limited to a particular undertaking.

Une société en nom collectif, is a copartnership, with partners given in firm name.

Une société anonyme, is a partnership in which no partner's name figures in the firm name, but the firm is known rather by the object of its existence.

EXERCICE VII. Traduisez

1. La Bourse est le marché public où l'on achète et où l'on vend les valeurs mobilières par l'entremise des agents de change.

2. Vous pouvez acheter ou vendre argent contre titre ou titre contre argent.

3. Si l'on achète par opérations à terme, l'époque à laquelle se règlent ces transactions s'appelle la liquidation.

4. Pour avoir un contrat, soit verbal, soit écrit, il y faut au moins deux personnes.

5. Le fondé de pouvoirs, quand il a une procuration générale, peut représenter son patron pour tous les actes de la gestion.[1]

6. J'ai bien eu tort de me porter créancier dans ma déclaration.

7. C'est bien ici qu'arrivent toutes les commandes de l'étranger et il faut donc avoir de la correspondance.

8. Le désarroi financier qui règne dans une grande maison de commerce est dû en grande partie aux erreurs commises dans l'administration des finances.

Conditions financières
Business conditions

New-York, le 4 juin 19 . . .

Comptoir d'Escompte de Paris,
Paris, France.

Messieurs,

Par notre lettre du 8 écoulé, nous vous avons transmis les nouvelles des États-Unis. Jusqu'à présent il ne s'est pas produit de modification sensible dans l'administration des finances. Il y a stagnation réelle dans les affaires. Vendeurs et acheteurs s'observent, et leurs efforts réciproques pour amener, soit une hausse soit une baisse, sont demeurés infructueux.

Vous recevrez des nouveaux renseignements sous peu.

Agréez, Messieurs, nos cordiales salutations.

Dunn & Co.

[1] *administration*

EXERCISE VIII. TRANSLATE

Boston, Mass., U. S. A.,
December 4, 19 . . .

Mr. LOUIS PIQUET,
Bordeaux, Gironde, France.

Dear Sir:

Our traveling salesman, Mr. Irving McKim, will call on you shortly with a complete line[1] of ledgers, invoice books, journals, and cashbooks. Our terms[2] are 60 days net, F. O. B.[3] the steamer at Boston. The shipping agent advises that the cost of transportation from Boston to Bordeaux is 75 francs per ton. Even with this additional charge our prices would be lower than those of our competitors.[4]

We will ship you only the very best of merchandise, and we believe you will find it advisable[5] to give us a large order.

Hoping[6] to be favored with an order, we are

Very respectfully,
MORAN & CO.

[1] assortiment complet
[2] conditions
[3] f. a. b.
[4] concurrents
[5] avantageux
[6] Dans l'espoir d'être favorisés d'un ordre, nous avons l'honneur d'être, Monsieur, vos respectueux serviteurs.

CINQUIEME LEÇON — FIFTH LESSON

VOCABULAIRE

comptable, *m.*, accountant
garçon de recette, *m.*, collection clerk
exportateur, *m.*, exporter
principal associé, *m.*, senior partner
expéditeur, *m.*, shipper
quintal (50 kil. 800), *m.*, hundredweight (112 lbs.)
bulletin de chargement, *m.*, **connaissement**, *m.*, bill of lading
action privilégiée, *f.*, preferred share
bilan, *m.*, schedule
police d'assurance, *f.*, policy (insurance)
douane, *f.*, custom house
faire la place, to canvass
cargaison, *f.*, cargo
en vrac, loose (packing), in bulk
amortissable, redeemable
rembourser, to refund
réglementation, *f.*, regulation
recommandé, registered (of letters)
caisse d'épargne, *f.*, savings bank
non timbré, not stamped

PHRASES À NOTER

Revenant à notre télégramme du 10 ct., que nous vous confirmons . . .	Referring to our telegram of the 10th instant, of which this is a confirmation . . .
Nous vous avons câblé hier comme suit:	We cabled you yesterday as follows:
Je vous accuse réception, en vous remerciant, de votre lettre du 4 ct.	I received your letter of the 4th instant and thank you very much for it.
Agréez, Monsieur, mes salutations bien cordiales.	Cordially yours,
Veuillez nous en accuser réception.	Please acknowledge receipt.
Nous faisons traite sur vous à 30 jours de date.	We shall draw on you at 30 days from date.
Nous recommandons cette traite à votre bon accueil.	We hope you will honor this draft.

EXERCICE IX. Traduisez

1. Il y a trois sortes de connaissements: (1) À ordre. (2) Au porteur. (3) À personne dénommée.

2. Un connaissement pour l'étranger est fait en quatre originaux au moins.

3. Les opérations d'une banque consistent à escompter les lettres de change et autres effets de commerce à ordre, etc.

4. Le reçu ou récépissé est un écrit constatant qu'on a payé ou versé une somme, remis des marchandises, ou des valeurs, à la personne qui signe le reçu.

5. Le billet à ordre est un écrit par lequel on s'engage à payer une certaine somme à une date fixée.

6. La lettre de change ou traite est l'ordre qu'un créancier donne à son débiteur d'avoir à payer une somme déterminée à une certaine date.

7. Le mandat est un écrit dans lequel le souscripteur invite une personne chez laquelle il a une somme à son crédit, à faire pour son compte un paiement à un tiers parti.

8. Tout comptable doit donc tenir un journal de ses opérations.

Remettant le connaissement
Sending bill of lading

Paris, le 18 août 19...

M. J. L. Grace,
Baltimore, Md., É. U. A.

Monsieur,

En réponse à votre lettre, je vous remets ci-inclus le connaissement pour cinquante barils de potasse d'Amérique du Sud que vous avez achetés et que je me suis engagé à vous livrer. J'ai signé de ma main ce document selon la réglementation des exportateurs.

Je vous présente l'expression de mes civilités.

Bonneaux.

EXERCISE X. TRANSLATE

New York, N. Y., December 10, 19 . . .

Mr. JOSEPH BARBIER,
Tours, Indre-et-Loire, France.

Dear Sir:

We received your letter of the 10th instant and thank you very much for it. Our senior partner, Mr. Harry Lowell, will be in Tours and he will deliver the insurance policy to you. We have advised him to draw on you at 30 days from date for the premiums, and we hope you will honor this draft.

The interest on our mortgage falls due on the 4th of next month, and our collection clerk has prepared a statement which we will send you by registered mail in a few days.

Our shipper informs us that your cargo is now at the custom-house, therefore the bill of lading should reach you within two weeks.

Cordially yours,
TIJAN & LANG.

à ordre

SIXIÈME LEÇON — SIXTH LESSON

VOCABULAIRE

assurance contre le feu, *f.*, fire insurance
ci-inclus, enclosed
signature sociale, *f.*, signature (of the firm)
train de marchandises, *m.*, freight train
caisse d'amortissement, *f.*, sinking fund
jour ouvrable, *m.*, working day
l'échéancier, *m.*, **carnet d'échéances**, *m.*, bill book
duplicata, *m.*, duplicate
en double, in duplicate
chèque, *m.*, check
bail, *m.* (*pl.* **baux**), lease
succursale, *f.*, branch (office)
achat, *m.*, purchase
vente, *f.*, sale
contre remboursement, C. O. D.
non conforme à l'échantillon, not according to sample
solder un compte, to settle an account
remise, *f.*, remittance
envoi, *m.*, shipment, consignment
souscrire un billet, to sign a bill

PHRASES À NOTER

Je vous remets sous ce pli . . . — I send you enclosed . . .
Nous vous remettons, ci-joint, le compte de vente. — We enclose account sale.
J'ai vérifié vos écritures, lesquelles sont exactes. — I have verified your accounts (entries), which are correct.
Nous l'avons porté à votre crédit. — We have placed it to your credit.
Dans l'attente d'une prompte réponse, je vous prie . . . — Awaiting a prompt reply, I remain . . .

EXERCICE XI. Traduisez

1. Les gens de mérite se recommandent eux-mêmes par leurs capacités.
2. Demandez le catalogue des établissements américains réputés.
3. La plus grande partie du matériel roulant[1] de la compagnie sort[2] de ses immenses ateliers.
4. Malgré les difficultés prévues, les promoteurs du projet obtinrent l'appui du gouvernement.
5. Cette entreprise me paraît une téméraire folie.
6. Je ne possède pas à cette époque les moyens d'exécution rapide en usage parmi les comptables.
7. Cette entreprise est gérée par une administration unique.
8. Il faut étudier les causes d'insuccès de ses prédécesseurs.

Fondation d'une maison de commission
Opening of a commission house

Paris, le 4 mai 19 . . .

M. Jean Lebœuf,
Lille.

Monsieur,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que je viens de fonder une maison de commission spéciale pour l'achat et l'expédition des *Articles de Paris* aux États-Unis.

Je mets à votre entière disposition ma longue expérience, et je désire la juste confiance afin que mes clients américains n'aient qu'à louer le soin et l'exactitude de mes expéditions.

Je vous prie d'agréer mes civilités.

Vivoodeux.

[1] *rolling stock* [2] *is produced by*

EXERCISE XII. TRANSLATE

Lowell, Mass., U. S. A.,
November 10, 19 . . .

Mr. PAUL LAGRANGE,
Rheims, Marne, France.

Dear Sir:

We are sending you enclosed the lease, which we hope you will sign and return to us with duplicate.

Our bill book shows that you have not made remittance for our bill of January 15. We have verified our entries and find that they are correct. If the goods were not according to sample, please return them immediately. If they were satisfactory and you have made a sale, please settle your account by the 15th of next month.

Awaiting a prompt reply, we remain

Very truly yours,
McKIM & MORAN.

SEPTIÈME LEÇON — SEVENTH LESSON

VOCABULAIRE

déclaration sous serment, *f.*, affidavit
déclaration à la douane, *f.*, bill of entry
en entrepôt, in storage
expédition en douane, *f.*, **bulletin de sortie**, *m.*, clearance papers
requête, *f.*, request
action au porteur, *f.*, transferable share
affréteur, *m.*, charterer (of ships)
assureur, *m.*, underwriter
consigner, to consign
endommager, avarier, to damage
tiré, *m.*, drawee (of drafts)
tireur, *m.*, drawer (of drafts)
endosser, to endorse (commercial papers)
dérangement, *m.*, **embarras**, *m.*, inconvenience
article, *m.*, item
trafic, *m.*, marketing
procuration, *f.*, proxy

PHRASES À NOTER

Si vous le trouvez exact après vérification, veuillez y conformer vos écritures. — If you find it correct after verification, please correct your entries accordingly.

Nous avons un redressement à vous faire savoir. — We have to advise you of a correction.

Nous vous donnerons pleine et entière satisfaction. — We will give you every satisfaction.

Suivant vos instructions . . . — According to your instructions . . .

Nous tenons à vous faire savoir . . . — We are anxious to have you know . . .

Les quelques jours qui viennent de s'écouler . . . — The last few days . . .

Ils sont très peu demandés. — They are in very little demand.

EXERCICE XIII. Traduisez

1. Si une portion des bénéfices d'une entreprise est destinée à l'extinction d'un capital emprunté ou à couvrir les dépenses de premier établissement, on appelle cela fonds d'amortissement.

2. On donne des arrhes[1] pour assurer l'exécution d'un marché fait verbalement.

3. Nous donnons aussi dans l'appendice un résumé des principaux termes commerciaux.

4. Nous ne demandons pas mieux que d'entrer en relations avec vous.

5. Ceci vous engagera à nous confier de nouvelles commandes.

6. Le navire ne pourra porter d'autres marchandises que celles de l'affréteur.

7. Quand le navire sera chargé et les connaissements signés le capitaine fera route directement pour le Havre.

8. Nous vous prions de vouloir bien porter cette somme à notre crédit.

Renvoi de la première de change
Returning a bill of exchange

Rouen, France, le 30 mai 19 . . .

M. Fr. Sardeux,
Londres, Angleterre.

Monsieur,

J'ai le plaisir de vous remettre ci-incluse la première de change pour 4000 frs. sur la maison Colbert et Cie., au Havre, que vous m'aviez adressée dans votre lettre du 4 courant. Suivant vos instructions, je l'ai présentée à l'acceptation. Cette traite est maintenant munie du nécessaire.

Agréez, Monsieur, mes respectueuses salutations.

Lebrun.

[1] *earnest money, deposit money*

NOTE: — A foreign bill of exchange is often drawn in a set of two or three duplicate parts, each part numbered and referring to the others. The parts are used to avoid the chance of loss in the mails, or to save time in securing an acceptance.

If there were three parts, the first would read "second and third of same tenor and date, unpaid"; the second would read "first and third of same tenor and date, unpaid"; and the third would read "first and second of same tenor and date, unpaid."

EXERCISE XIV. TRANSLATE

Chicago, Ill., U. S. A.,
August 4, 19 . . .

Mr. DAVID PELLETIER,
Paris, Seine, France.

Dear Sir:

We are sending you enclosed your statement of account. Please verify and acknowledge receipt.

During the last few days business has been very dull and our stock in storage has increased enormously. Therefore, we are anxious to send you a consignment of merchandise similar to our last one. We quote very low prices and we hope to give you entire satisfaction.

Please cable us your instructions as soon as possible.

Very truly yours,
ARMORE & Co.

HUITIÈME LEÇON — EIGHTH LESSON

VOCABULAIRE

bureau, *m.*, office
laine, *f.*, wool
soie, *f.*, silk
coton, *m.*, cotton
agent exclusif, *m.*, sole agent
steamer,[1] *m.*, steamer
choix, *m.*, selection
moyenne, *f.*, average
en magasin, (to have) in stock
esquisse, *f.*, **croquis**, *m.*, sketch
affréter, to charter
doit, *m.*, debit in bookkeeping
débiter de, to debit with
débiteur, *m.*, debtor
jours de surestarie, *m.*, demurrage
arrondissement, *m.*, **quartier**, *m.*, district
endosseur, *m.*, endorser
fardage, *m.*, dunnage

PHRASES À NOTER

Porteur d'un effet par endos	Endorsee
Prix de clôture	Final terms
Jusqu'à nouvel ordre.	Until further notice.
Pour cause de fin de bail.	On account of expiration of lease.
Jours de planche consécutifs (sans arrêt le dimanche)	Working days (without Sundays off)
Nous ferons parvenir cette circulaire à nos clients.	We shall circularize our customers.
Je désire mettre en train cette nouvelle affaire.	I desire to set this new matter in motion.
Vous pouvez compter sur nous.	You can rely on us.
D'ici quinze jours . . .	Within a fortnight (two weeks) . . .

[1] **Vapeur** is rarely used. **Paquebot**, *m.*, is used to designate a trans-Atlantic liner.

EXERCICE XV. Traduisez

1. S'il reste une somme due par quelqu'un après que son compte a été arrêté, on dit qu'il y a un reliquat de compte.[1]

2. Le report, en tenue de livres, est le fait de transporter d'une page à une autre les totaux successifs d'un registre.

3. Le subrécargue[2] est le préposé, choisi par un armateur pour veiller sur la cargaison.

4. Un contrat peut être résilié par consentement mutuel.

5. Avant de présenter un chèque à l'encaissement, il faut l'acquitter.[3]

6. Tout chèque sur Paris venant de l'étranger doit être timbré 0 fr. 20 pour pouvoir être encaissé.

7. Pour retirer de l'argent de la banque, nous faisons généralement un chèque.

8. Quand la banque reçoit le montant de vos billets à ordre (quand l'époque du paiement est arrivée) elle en crédite votre compte.

Réponse à une circulaire
Answer to a circular letter

Lille, le 15 juillet 19 . . .

M. L. Vivoodeux,
Paris.

Monsieur,

J'ai reçu votre circulaire en date du 4 écoulé m'annonçant l'établissement que vous venez de fonder dans votre ville.

Je prends bonne note de vos offres de services.

Toutefois, avant d'en profiter, je voudrais être fixé sur vos conditions. Ayez donc la bonté de me les faire connaître.

Au plaisir de vous lire, agréez, Monsieur, mes civilités empressées.

Jean Lebœuf.

[1] *balance due on account*

[2] *custom officer, or overseer. This corresponds to our supercargo on U. S. Shipping Board ships.*

[3] *endorse it*

EXERCISE XVI. TRANSLATE

New Orleans, La., U. S. A.,
November 25, 19 . . .

Mr. JEAN GERMAIN,
Abbeville, Somme, France.

Dear Sir:

We are in receipt of your letter of the 10th of last month. We have carefully noted your quotations on cotton, silk, and wool. We shall make our selection, and we hope you will have what we order in stock. We are prepared to circularize our customers in our district, and we hope to do[1] a great deal of business.

We have chartered a steamer which will be in Bordeaux on the 15th of next month. We hope you will make delivery within[2] two weeks so that our supercargo can supervise the loading.

An answer by return mail will enable us to make all necessary preparations.

Very truly yours,
FRENCH IMPORTING CO.

[1] traiter un gros chiffre d'affaires
[2] d'ici quinze jours

NEUVIÈME LEÇON — NINTH LESSON

VOCABULAIRE

publicité, *f.*, advertising
petite vitesse, *f.*, freight
tare, *f.*, tare
poids brut, *m.*, gross weight
destinataire, *m.*, consignee
5 pour cent, 5 per cent
à crédit, on credit (as opposed to "for cash")
répertoire, *m.*, index or address book
créance, *f.*, sum due
intérêt, *m.*, interest
protêt, *m.*, protest (on commercial papers)
achalandage, *m.*, goodwill, custom (trade)
acompte, *m.*, installment
acte, *m.*, act, deed
acte de société, *m.*, deed of partnership
actif, *m.*, assets
passif, *m.*, liability
action libérée, *f.*, paid-up share
amende, *f.*, fine, penalty
mettre à l'amende, to fine, impose a fine
abonnement, *m.*, subscription (to a newspaper or magazine)

PHRASES À NOTER

Le retour des marchandises	The return of the goods
Faute de paiement	For nonpayment
Renouveler un effet	To renew a note
Ci-inclus la cote de nos plus bas prix.	We enclose our lowest quotations.
Voudriez-vous bien avoir la bonté de me fournir des renseignements sur la maison dont le nom est indiqué sur la fiche ci-jointe?	Would you be kind enough to give me information about the firm named on the enclosed slip?
Suivant nos conventions . . .	According to our agreement . . .
Votre facture s'élève, escompte déduit, à frs. 444.00.	Your bill, discount deducted, amounts to 444 francs.
Veuillez en prendre note et réserver bon accueil à ma signature.	Please note and duly honor my signature.

EXERCICE XVII. Traduisez

1. Le tiré est celui que le tireur charge de payer une lettre de change ou une traite.

2. Le tireur est celui qui tire une lettre de change ou une traite.

3. Un troc[1] est un échange de marchandises contre des marchandises.

4. Une usance est le terme de trente jours pour le paiement des effets de commerce.[2] S'il y a deux usances, l'effet de commerce est payable à 60 jours de date.

5. La rente viagère[3] est celle dont on ne jouit que durant la vie.

6. On paye 4 francs en souscrivant,[4] et 44 frs. à la répartition.[5]

7. Notre Crédit Foncier a fait une émission d'obligations.

8. À présent nous accordons une remise supplémentaire[6] de 2½% sur toutes les commandes.

Annonçant le décès d'un associé
Announcing the death of a partner

Paris, le 20 août 19...

M. L. Potter,
Boston, Mass., É. U. A.

Monsieur,

C'est avec le plus vif regret que nous venons vous faire part de la perte que nous avons éprouvée en la personne de notre sieur Boltenhouse, décédé le 4 courant à l'hôpital Bellevue.

Notre intention à présent est de ne pas faire de modification à notre raison sociale, et de continuer à agir en tout au mieux des intérêts de nos clients.

Nous avons l'honneur d'être, Monsieur, votre tout dévoué serviteur.

Langelot.

[1] *barter*
[2] *commercial papers*
[3] *life annuity*
[4] *on application*
[5] *distribution*
[6] *additional discount*

EXERCISE XVIII. TRANSLATE

Philadelphia, Pa., U. S. A.,
October 5, 19 . . .

Mr. LOUIS BARIL,
La Pallice, Charente-Inférieure,
France.

Dear Sir:

I have just received a letter from Combeau et Fils, of your city. He asks, after submitting[1] an order of considerable size,[2] that I extend[3] credit to him for half the amount of his order. Before making delivery[4] and extending the credit called for, I should like to know more about[5] his financial condition.

Would you be kind enough to tell me whether I could extend him credit to the amount of 50,000 frs. without any danger[6] of loss on my part.

Need[7] I add that all the information you give me will be treated[8] as strictly confidential.

Awaiting your prompt reply, I remain

Very truly yours,
JOHN WANAMAKER.

[1] transmettre
[2] d'une assez grande importance
[3] accorder
[4] avant de faire cette livraison
[5] surtout au point de vue commercial
[6] sans danger
[7] il est superflu de vous dire
[8] rester absolument confidentiel

DIXIÈME LEÇON — TENTH LESSON

VOCABULAIRE

activer (la vente), to push (the sale)
agenda, *m.*, memorandum book
libraire, *m.*, bookseller
papier d'emballage, *m.*, brown paper, wrapping paper
relieur, *m.*, bookbinder
reliure, *f.*, binding
service d'exportation, *m.*, export department
mandat-poste, *m.*, post office money order
prix de fabrique, *m.*, manufacturer's price
rayon, *m.*, department
caoutchouc, *m.*, rubber, india-rubber
riz, *m.*, rice
catalogue illustré, *m.*, illustrated catalogue
disponible, *adj.*, available
disposer sur, to draw on
modèle, *m.*, model
patron, *m.*, pattern (for cutting)
annonce, *f.*, advertisement
syndic, *m.*, assignee
fondé de pouvoir, *m.*, legal representative

PHRASES À NOTER

Donner suite à un projet	To carry out a plan
Vers la fin du mois	About the end of the month
Défier toute concurrence	To defy competition
Dans la mesure du possible	Within the bounds of possibility
Soutenir la concurrence	To withstand competition
De façon à . . .	So as to . . .
Nous allons tâcher.	We are going to try.
Se créer des débouchés	To find new openings for (to make a market for)
Nous vous prions de disposer de nous sans réserve.	We hope you will avail yourself of our services on every occasion.
Je vous demande d'une façon toute particulière . . .	I request particularly . . .
Je vous prie de vouloir bien vous reporter à ma lettre.	Please be kind enough to refer to my letter.

EXERCICE XIX. Traduisez

1. Malgré tout le zèle et tout le dévouement des fondateurs, les débuts de cette société anonyme furent loin d'être brillants.

2. Les vignes sont une des principales richesses de la France.

3. Les divers tissus de laine, les étoffes de coton, les tissus de lin et de chanvre, les soieries, sont des produits manufacturés.

4. Grâce à la liberté du commerce, à la facilité et à la rapidité des transports et des communications, l'équilibre dans la répartition des produits alimentaires se fait facilement.

5. Les frais de transport s'ajoutent au prix de la marchandise.

6. Cette concession ne peut vous être accordée que par une loi.

7. Les chemins de fer sont un élément de prospérité commerciale.

8. En cas de refus ou de contestation pour la réception des objets transportés, on doit se conformer à l'article 106 du code de commerce.

Avis d'expédition de marchandises par voie de mer
Advising of shipment by water

Boston, le 4 septembre 19 . . .

MM. Vaucour et Cie.,
Cherbourg, France.

Messieurs,

Je vous remets sous ce pli la facture de 40 barriques de sucre achetées par votre ordre, et que je vous expédie aujourd'hui par le S.S. «Charlton Hall.»

Je me flatte que la belle qualité et le bas prix de mon envoi ne vous laisseront rien à désirer.

Je me recommande à la continuation de vos ordres, et je vous prie d'agréer mes salutations distinguées.

D. E. Déveux.

EXERCISE XX. TRANSLATE

New York, N. Y., U. S. A.,
October 8, 19...

Mr. ÉDOUARD LOUBET,
Dunkerque, Nord, France.

Dear Sir:

In answer to your letter of the 5th of last month, we hasten to send you under separate[1] cover by registered mail samples of our new steel[2] pens. We enclose our price list giving[3] our very latest prices. You understand[4] of course that these prices are F. O. B., New York, and that all the other charges[5] of transportation are to be met[6] by you.

As to payment we will allow you 60 days. If you are willing to pay within 30 days we will give you a discount of 2 %.

If you expect to send us an order, will you please state[7] whether you wish us to have your shipment[8] insured,[9] and if so, for how much.[10] Our export department is at your disposal, and we hope you will avail yourself of its services on every occasion.

We are trying to make[11] a new market for our steel pens and we are willing to do anything within the bounds of possibility to carry out our plans.[12]

Hoping to receive an order soon, we are

Very truly yours,
MORAN & MCKIM.

[1] sous pli séparé et recommandé
[2] plume d'acier
[3] comportant nos tout derniers prix
[4] il est bien entendu
[5] frais de transport
[6] sont entièrement à votre charge
[7] faire connaître
[8] envoi
[9] si nous devons faire assurer
[10] pour quelle somme
[11] créer
[12] projets

ONZIÈME LEÇON — ELEVENTH LESSON

REVUE GÉNÉRALE — GENERAL REVIEW

1. Translate:

(*a*) In order to carry on business, we must have money.

(*b*) According to our daybook your bill amounts to our draft of the 4th instant.

(*c*) Please send us your price list by return mail.

(*d*) We cannot grant you a discount because our selling price differs little from the cost price.

(*e*) Pay to the order of Mr. McKim and charge to our account.

(*f*) We cannot find the voucher for this transaction.

(*g*) Your prices seem a little high; please grant us an additional discount.

(*h*) There are two parties to a written or verbal contract.

(*i*) We shall draw on you at 60 days from date.

(*j*) The operations of your bank consist in discounting commercial papers.

2. Translate the following sentences and write a letter of 150 words in French using these or similar expressions:

(*a*) We enclose account sale.

(*b*) We have verified your bills and find them correct.

(*c*) We are anxious to have you know . . .

(*d*) They are in very little demand.

(*e*) Will you please credit us with that amount.

(*f*) You can rely on us.

(*g*) Until further notice.

(*h*) We shall circularize our customers.

(*i*) We hope to do a great deal of business.

(*j*) Awaiting a prompt reply, we remain

Very truly yours,

3. Translate this letter into French:

New York, N. Y., U. S. A.,
December 15, 19 . . .

Armand Colis et Frères,
No. 44 Place Gambetta,
Le Havre, France.

Gentlemen:

I have the honor to inform you that, beginning[1] to-day, I have taken over the business[2] of Messrs. Brown & Co., up[3] to now merchants in our city. I will carry[4] on the same business at the same place under the firm name of J. B. Moran & Co.

I hope you will see fit[5] to place the same confidence in my company that you did in my predecessors.[6]

Very truly yours,
J. B. Moran, President.
J. B. Moran & Company.

4. Translate this letter into French:

Boston, Mass., U. S. A.,
March 15, 19 . . .

Mr. A. Morises,
Tours, Indre-et-Loire, France.

Dear Sir:

Please note[7] that, dating from January 1, our office will be transferred to No. 4 Broad Street.

We take[8] this opportunity to thank you for the confidence which you have placed in us in the past. We assure you that in the future we shall[9] do our best to be deserving of it.

Very truly yours,
Candee Rubber Company.

[1] à partir de
[2] j'ai pris la succession
[3] jusqu'à présent
[4] j'exercerai
[5] j'espère recevoir la même confiance
[6] prédécesseurs
[7] prendre note
[8] saisir
[9] s'efforcer de

DOUZIÈME LEÇON — TWELFTH LESSON

Boston, Mass., É. U. A.,
le 18 novembre 19 . . .

[1]Monsieur Aristide Millette,
1235 rue San Fernando,
Tours, Indre-et-Loire, France.

Monsieur,

Nous avons l'honneur de vous annoncer que nous vous avons envoyé par le paquebot «Maria,» facturées à vous, les marchandises détaillées dans la liste sous pli.

Ces marchandises se montent à $400.00 comme vous verrez dans la facture ci-incluse et nous vous en avons débité du montant.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations empressées.

Greene et Cie.

[1] vedette dite «à l'américaine»

TRANSLATION

Boston, Mass., U. S. A.,
November 18, 19 . . .

Mr. ARISTIDE MILLETTE,
1235 San Fernando St.,
Tours, Indre-et-Loire, France.

Dear Sir:

We have the pleasure of informing you that we have shipped by the S.S. "Maria," consigned to you, the goods enumerated in the bill attached.

As itemized in the bill attached, these goods amount to $400.00, which we have charged to your account.

Very truly yours,
GREENE & Co.

EXERCISE XXI

Write a letter in French to Mr. Joseph Paquette, Amiens, France:

1. Advise him that the shipment of his order has been made.
2. Advise him of the probable date of arrival at Cherbourg.
3. State the amount of the bill in francs.
4. Choose an appropriate complimentary close.

TREIZIÈME LEÇON — THIRTEENTH LESSON

Cincinnati, Ohio, É. U. A.,
le 4 août 19 . . .

M. Jacques Cartier,
Verdun, Meuse, France.

Monsieur,

Nous vous envoyons par colis postal l'exemplaire que vous avez bien voulu nous demander dans votre lettre du 10 ct. Il se vend frs. 20.00 franco à domicile, et nous accordons 3% d'escompte au comptant. C'est pourquoi nous vous l'avons facturé à 19 frs. 40. Veuillez bien nous remettre ce montant par lettre recommandée.

Auriez-vous la bonté de nous donner les noms de quelques-uns de vos amis qui aimeraient à lire ce beau livre afin que nous puissions y trouver un plus grand débouché.

Vu que tous nos envois sont faits promptement, vous recevrez votre exemplaire le 30 ct. au plus tard.

Agréez, Monsieur, nos sincères remerciements.

Ruskin Book Co.

TRANSLATION

Cincinnati, Ohio, U. S. A.,
August 4, 19 . . .

Mr. JACQUES CARTIER,
Verdun, Meuse, France.

Dear Sir:

We are sending you by parcel post the book which you asked for in your letter of the 10th instant. It sells at 20 francs, postage prepaid, and we allow 3% off for cash. We have billed it to you at 19 francs 40, which kindly remit by registered letter.

Will you be kind enough to give us the names of some of your friends who would like to read this charming book, so that we may find a more extensive market for it.

In view of the fact that all our shipments are made promptly, you will receive your book by the 30th instant at the latest.

Very truly yours,
RUSKIN BOOK CO.

EXERCISE XXII

Write a letter in French:

1. Send a book by parcel post to Mr. B. Ledoux, Paris, France.
2. Quote prices and discount.
3. Ask for information regarding customers.
4. Give assurances of prompt shipment and delivery.

Chicago, Ill., É. U. A.,
le 5 mai 19 . . .

Lebon & Cie.,
Bordeaux, Gironde, France.

Messieurs,

Nous avons l'honneur de vous annoncer que, à dater de ce jour, nous avons établi une succursale en cette ville, sous la raison sociale J. B. Moran & Cie., et que M. Irving McKim est chargé de notre procuration.

Sans aucun doute vous savez bien que depuis plus de dix ans nous sommes dans le commerce des machines à écrire à Paris.

Nous vous serions très obligés de bien vouloir nous transmettre, à titre d'essai, une petite commande afin de nous fournir l'occasion de prouver les avantages que nous offrons.

Ci-après nos signatures. Veuillez en prendre note pour n'ajouter foi qu'à elles seules, et agréez l'assurance de notre parfaite considération.

J. B. Moran & Cie.
Irving McKim.

TRANSLATION

Chicago, Ill., U. S. A.,
May 5, 19 . . .

LEBON & Co.,
Bordeaux, Gironde, France.

Gentlemen:

We are glad to announce that to-day we have established a branch office in your city under the firm name of J. B. Moran & Co., and that Mr. Irving McKim is to be our manager.

Without doubt, you know that for ten years we have been in the typewriter business in Paris.

We should be very much obliged if you would give us a trial order so that we can prove the advantages we offer.

Our signatures follow. Please examine them carefully and accept no others.

Very truly yours,
J. B. MORAN & Co.
IRVING MCKIM.

EXERCISE XXIII

Write a letter in French:

1. Address it to a merchant in Paris. (Write from New York.)
2. State that you expect to establish a branch office in Paris.
3. State the object of your business.
4. Give as reference another Paris merchant who has done business with your New York office.
5. Ask for a trial order.
6. Tell him how your commercial papers will be signed.
7. Choose an appropriate complimentary close.

QUINZIÈME LEÇON — FIFTEENTH LESSON

Lyon, Rhône, France,
le 12 juillet 19 . . .

Sure Paper Fastener Co.,
La Crosse, Wis., É. U. A.

Messieurs,

Depuis quelque temps nous avons remarqué que vous aviez introduit vos articles en France, et nous prenons la liberté de venir vous offrir nos services pour les faire connaître davantage. Si vous n'êtes pas déjà représentés dans notre arrondissement, nous serions très heureux d'agir comme votre agent.

Nous possédons des relations très étendues dans notre centre important, et un article de bureau indispensable comme vos *Sure Paper Fasteners* nous laisse espérer que nous pourrons traiter un gros chiffre d'affaires.

La fameuse agrafeuse *Sure*, modèle à main, pourrait être vendue en grandes quantités si elle donnait satisfaction.

Nous vous serions donc très obligés de vouloir bien nous faire parvenir les détails complets concernant votre intéressante proposition pour marchands.

Dans l'attente de vous lire, veuillez agréer, Messieurs, nos salutations très distinguées.

Dourbon et Cie.

TRANSLATION

Lyons, Rhône, France,
July 12, 19 . . .

SURE PAPER FASTENER CO.,
La Crosse, Wis., U. S. A.

Gentlemen:

For some time past, we have noticed that you were introducing your goods in France. May we help you to advertise them more extensively? If you are not already represented in our territory, we would be very glad to act as your agents.

We have very influential business connections in our important center, and we believe that we could transact considerable business with an office appliance as indispensable as the *Sure Paper Fastener.*

The famous *Sure Fastener,* hand model, we could sell in large quantities if it should give satisfaction.

We would be very much obliged if you would give us complete details concerning your interesting proposition to merchants.

Awaiting your reply, we remain

Very truly yours,
DOURBON ET CIE.

EXERCISE XXIV

Write a letter in French, answering this letter:

1. Acknowledge receipt of the letter.
2. Explain the proposition.
3. Give terms and discounts.
4. Ask for references and credit information.
5. Assure them that the *Sure Paper Fastener* will give entire satisfaction.

SEIZIÈME LEÇON — SIXTEENTH LESSON

Marseille, Bouches-du-Rhône, France,
le 14 janvier 19 . . .

Lawrence Manufacturing Co.,
Lawrence, Mass., É. U. A.

Messieurs,

Veuillez avoir la bonté de nous adresser par retour du courrier des échantillons de vos tissus de fabrication américaine. Nous sommes exportateurs de tous genres de coton blanchi, imprimé et teint.

Nous vous prions de numéroter les différents échantillons, ce qui nous permettra de vous faire une commande par dépêche. Prière d'être aussi explicite que possible, afin que nous puissions vous envoyer une commande sans qu'il s'y glisse une erreur.

Nous pensons que sans doute tous ces articles sont faits pour répondre aux demandes étrangères et qu'ils donneront entière satisfaction.

Nous avons déjà traité des affaires avec le Boston Supply Co., Boston, Mass., et nous croyons que vous pourrez obtenir chez eux toutes les références voulues.

Nous vous recommandons l'emballage des commandes que nous vous enverrons sous peu.

Agréez, Messieurs, nos sincères salutations.

Lemaître et Belleville.

TRANSLATION

Marseilles, Bouches-du-Rhône, France,
January 14, 19 . . .

LAWRENCE MANUFACTURING CO.,
Lawrence, Mass., U. S. A.

Gentlemen:

Please send us by return mail samples of your American manufactured textiles. We are exporters of all kinds of bleached cotton, printed and dyed.

We wish you would number the different samples so that we can order by number. Also, please be as explicit as possible, so as to prevent any error slipping into our order.

We are of the opinion that these goods are undoubtedly suitable for export and that they will give entire satisfaction.

We have had dealings with the Boston Supply Co., Boston, Mass., and we feel that you could get from them all the references required.

We shall insist upon the proper packing of all our future orders.

Yours very truly,
LEMAÎTRE ET BELLEVILLE.

EXERCISE XXV

Write a letter in French, answering this letter:

1. Acknowledge receipt of the letter.
2. Send samples under separate cover.
3. Assure them that all samples have been carefully marked.
4. That your export department is at their disposal.
5. That their references are satisfactory.
6. That all shipments are carefully packed.
7. That you await their future order.
8. Select the appropriate complimentary close.

DIX-SEPTIÈME LEÇON — SEVENTEENTH LESSON

Worcester, Mass., É. U. A.,
le 18 mai 19 . . .

M. Joseph L. Azan,
Bordeaux, France.

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous faire part qu'à la suite d'un arrangement amiable intervenu ce jour, je prends la suite des affaires de Downey Brothers & Co. La compagnie ci-mentionnée a été dissoute aujourd'hui. Je vous prie de vouloir bien reporter sur ma maison la même confiance qu'auparavant, et c'est sous ces auspices que je prends la liberté de vous faire part que j'ai l'intention de m'efforcer de marcher sur les traces de mes prédécesseurs. Je ne ménagerai aucun effort pour mériter en toute confiance vos commandes futures.

Le siège social de la compagnie sera au No. 44 rue Green, Boston, Mass. J'espère sous peu vous envoyer les meilleures recommandations. Je vous présente mes remerciements sincères pour vos commandes passées et j'espère que dorénavant vos commandes seront encore plus importantes.

Recevez, Monsieur, mes sincères salutations.

James E. Downey.

TRANSLATION

Worcester, Mass., U. S. A.,
May 18, 19 . . .

Mr. JOSEPH L. AZAN,
Bordeaux, France.

Dear Sir:

I have the pleasure of informing you that following a satisfactory arrangement made to-day, I am to succeed Downey Brothers & Co. This company has just been dissolved to-day. I hope you will place the same confidence in the house as before. I assure you that I intend to follow the policy of my predecessors, and I shall spare no effort to deserve your future orders.

The main office of the company will be at 44 Green St., Boston, Mass. I hope to send you shortly the best of references. I wish to thank you most sincerely for your past orders, and I hope that in the future you will continue to patronize us on an even larger scale.

Very sincerely,
JAMES E. DOWNEY.

EXERCISE XXVI

Write a letter in French to Mr. Alphonse Durand, Rouen, France:

1. Tell him you are the successor of Jones & Co.
2. State your intention of doing as well as Jones & Co., if not better.
3. Give your address in full.
4. Thank him for his past orders and state that you wish him to continue on an even larger scale.

Portland, Me., le 4 octobre 19 . . .

Monsieur Jean A. Paquette,
Lille, Nord, France.

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous annoncer qu'à dater du 15 octobre, j'ai établi une nouvelle maison sous la raison sociale I. R. Beal & Co., qui s'occupera principalement du commerce d'épiceries. D'autre part vous trouverez une liste détaillée des articles dont j'ai besoin et pour lesquels je vous fais une commande par la présente. Ceci est notre première commande et dans ces conditions nous prenons la liberté de réclamer une bonification d'au moins 4% sur le montant net de notre facture.

Sur la liste incluse, vous observerez que nous vous avons donné une forte commande de sucre, et, bien qu'actuellement, le marché soit tout à fait stationnaire, nous osons croire que nous pouvons en activer la vente et en tirer des bénéfices considérables.

Veuillez bien nous envoyer un extrait de notre ancien compte-courant, jusqu'à et y compris la date sus-énoncée. Nous tenons à recevoir ce compte le 30 ct. au plus tard, si possible.

Nous comptons sur vos bons soins dans le choix des marchandises et nous espérons que les lettres de recommandations dont Monsieur A. B. Jones nous a munis, seront tout à fait satisfaisantes pour expliquer nos actes en cette circonstance.

Votre dévoué,
I. R. Beal,
Président, I. R. Beal et Cie.

TRANSLATION

Portland, Me., U. S. A.,
October 4, 19 . . .

Mr. JEAN A. PAQUETTE,
Lille, Nord, France.

Dear Sir:

I have the honor of informing you that on October 15, I opened a new business under the firm name of I. R. Beal & Co., to deal principally in groceries. Under separate cover, you will find a detailed list of articles which I need and for which I place an order by this letter. This is our first order, and under these conditions we take the liberty of claiming a reduction of at least 4% from the net amount of our bill.

On the enclosed list, you will note that we have given you a large order for sugar, and even though at present the market is stagnant, we feel sure we can boost the sales thereof and realize a substantial profit.

Please be kind enough to send us an abstract of our former account up to and including the above-mentioned date. We should receive this statement by the 30th of this month at the latest.

We entrust to your care the proper selection of the goods and hope that the letters of recommendation given us by Mr. A. B. Jones will be sufficient to explain our action in this instance.

Yours truly,
I. R. BEAL, President.
I. R. BEAL & Co.

EXERCISE XXVII

Write a letter in French to a French firm:

1. Give information regarding the establishment of a new business.
2. Give your first order and claim a discount.
3. Refer to some article and state condition of the market.
4. Ask for abstract of former account.
5. Entrust the selection of the merchandise to them.

Lille, Nord, France,
le 20 octobre 19 . . .

Messieurs I. R. Beal et Cie.,
Portland, Me., É. U. A.

Messieurs,

Nous avons reçu par courrier de ce jour votre lettre du 4 ct., dans laquelle vous demandez un escompte additionnel pour votre facture du 15 octobre. Vu que les prix de la matière première sont toujours croissants, il nous est impossible de vous accorder la réduction que vous demandez.

Nous vous prions de prendre bonne note que nous vous avons toujours donné les derniers prix, et que nous vous avons fait part plusieurs fois que quand il s'agit de fortes commandes, nous donnons un rabais additionnel de 2%.

Même en espérant de recevoir des fortes commandes, si la hausse de la matière première continue à s'accentuer, il nous faudra discontinuer nos méthodes présentes.

Nous avons tardé à prendre cette mesure, et nous appelons votre bienveillante attention sur le fait que ceci est devenu nécessaire par la marche toujours croissante du cours des prix de la matière première.

Dans l'espoir de recevoir sous peu une commande importante, agréez, Messieurs, nos sincères salutations.

Jean A. Paquette et Frères.

TRANSLATION

Lille, Nord, France,
October 20, 19 . . .

Messrs. I. R. BEAL & Co.,
Portland, Me., U. S. A.

Gentlemen:

We have received by to-day's mail your letter of the 4th instant, in which you ask an additional discount on your bill of October 15. In view of the fact that the prices of raw materials are constantly increasing, it is impossible for us to make the reduction.

We hope that you will note the fact that we have always quoted you our lowest prices, and that we have often told you that in case of large orders we give an additional reduction of 2%.

Even with the hope of receiving large orders, we shall have to discontinue our present practices, if the rise in price of raw materials continues.

We have delayed taking such action and we beg to call your attention to the fact that it was brought about by the ever increasing cost of raw materials.

Hoping to receive a large order shortly, we are

Very truly yours,
JEAN A. PAQUETTE & BROS.

EXERCISE XXVIII

Write a letter in French:

1. Acknowledge receipt of letter asking for extra discount.
2. Call attention to the fact that raw materials are increasing in price.
3. State your inability to allow additional discount.
4. Give reasons for your actions.

VINGTIÈME LEÇON — TWENTIETH LESSON

Boston, Mass., le 4 avril 19 . . .

M. Joseph Combeau,
Rochefort, Charente-Inférieure, France.

Monsieur,

Dans le but d'étendre nos affaires à l'étranger, nous vous adressons, sous pli séparé, un catalogue de pièces détachées pour bicyclettes et automobiles. Nous vous prions de bien vouloir examiner attentivement ce catalogue.

Nos pièces sont faites avec le plus grand soin, et nous les garantissons contre tous vices de fabrication. Nous espérons que vous n'êtes pas trop affairé pour vous occuper de cette nouvelle source de fournitures.

Notre tarif vous donnera des renseignements quant à nos prix, et nos transactions ne pourront s'opérer d'une façon normale tant que vous n'aurez pas lu notre tarif, et vous vous serez rendu compte des bénéfices que vous pouvez en tirer.

D'ailleurs, nous sommes à votre entière disposition et ayant d'immenses stocks de produits fabriqués, cela nous permettra de satisfaire à meilleur compte à vos besoins.

Veuillez bien noter que nos prix sont franco gare, Paris, règlement à 30 ou 60 jours.

Avec nos remerciements anticipés, veuillez agréer, Monsieur, nos salutations empressées.

Boston Supply Co.

TRANSLATION

Boston, Mass.,
April 4, 19 . . .

Mr. JOSEPH COMBEAU,
Rochefort, Charente-Inférieure, France.

Dear Sir:

In order to extend our business to foreign markets, we are sending you under separate cover a catalogue of parts for bicycles and automobiles. We hope you will read it very carefully.

Our accessories are made with the greatest care, and we guarantee them against all defects in manufacture. We hope that you are not too busy to examine this new source of production.

Our price list will acquaint you with our prices, and our transactions cannot be carried out satisfactorily until you have read this list and realize the profits you will thereby make.

Moreover, we are entirely at your service, and on account of our immense stocks already manufactured we are able to satisfy to a large measure your immediate needs.

Please note that our prices are F. O. B., Paris, settlement within 30 or 60 days.

Thanking you in advance, we are

Very truly yours,
BOSTON SUPPLY CO.

EXERCISE XXIX

Write a letter in French to Mr. Louis Richards, La Pallice, Charente-Inférieure, France:

1. Tell him you wish to enter into foreign commerce.
2. Tell him your business is automobile accessories (*accessoires d'automobiles*).
3. Devote one paragraph to description of process of manufacture.

4. Devote one paragraph to terms of payment.
5. Explain that your prices are F. O. B. this country.
6. Consult letter below.
7. Choose a complimentary closing.

Argo, Illinois, É. U. A., le 2 octobre 19 . . .

Boivet et Frères,
50 rue Richelieu,
Paris, Seine, France.

Messieurs:

Nous sommes redevables de votre adresse à M. Soustract, du Havre, un de nos clients à l'étranger. Il nous fait savoir que vous êtes bien intéressés à exercer un commerce de camions et d'automobiles.

Sous pli séparé, nous vous envoyons notre tarif et ci-joint un exemplaire de notre catalogue illustré.

La «Elgin Six» reçoit maintenant, sur les nouveaux marchés étrangers, une approbation rapide comme elle l'a toujours eue aux États-Unis, depuis la construction de la première voiture. Les marchands sérieux en tirent des bénéfices importants. Nous espérons que vous en trouverez une vente rapide, car elle donne un bon service saison après saison dans toutes les conditions de route et de température. Notre catalogue donne les renseignements voulus.

Serait-il possible de vous faire parvenir à titre d'essai un de nos superbes automobiles, modèle de tourisme? Dans le cas où vous seriez disposés à faire bon accueil à notre offre, nous sommes certains que nous n'aurions aucune difficulté au sujet des conditions.

Nous espérons bientôt recevoir votre confirmation des conditions proposées, et, dans l'attente du plaisir de vous lire, nous vous prions d'agréer, Messieurs, nos salutations empressées.

Elgin Motor Car Corporation.

VINGT ET UNIEME LEÇON — TWENTY-FIRST LESSON

Chicago, Ill., É. U. A., le 5 septembre 19 . . .

M. Jules Campin,
44 rue de la Paix,
Paris, France.

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous présenter M. John Quimby, que je connais depuis trente ans. M. Quimby est un de nos citoyens les plus distingués et jouit d'une réputation bien méritée. Il fait partie de la *Independent Express Company*, et d'autres entreprises bien connues.

Il est digne de confiance à tous égards, et c'est pourquoi je sollicite vivement en sa faveur la bienveillance de tous ceux qui auront affaire à lui pour des contrats quelconques.

Agréez, Monsieur, mes salutations respectueuses.

J. B. Sayre.

TRANSLATION

Chicago, Ill., U. S. A.,
September 5, 19 . . .

Mr. JULES CAMPIN,
44 rue de la Paix,
Paris, France.

Dear Sir:

I take great pleasure in introducing Mr. John Quimby, whom I have known for the past thirty years. Mr. Quimby is one of our most prominent and successful citizens, being connected with the Independent Express Company and other well-known enterprises.

He will be found absolutely reliable in all respects, and I, therefore, take pleasure in recommending him to the courtesy of any one with whom he may engage in contracts of any nature.

Respectfully yours,
J. B. SAYRE.

EXERCISE XXX

Write a letter in French:

1. Introduce an old business acquaintance.
2. Tell in what capacity you knew him.
3. Recommend him fully.
4. With the following letter as a model, write a letter in French urging some course of instruction with which you are familiar.

Boston, Mass., le 4 octobre 19 . . .

M. GEORGE W. JONES,
Worcester, Mass.

Monsieur,

Le commerce moderne a grand besoin d'hommes qui soient capables d'augmenter les ventes, réduire les dépenses, faire des plans productifs, découvrir les erreurs et les rectifier, analyser les chiffres donnés et prédire les développements futurs, augmenter les profits attendus et créer des profits inattendus; des hommes qui soient capables de rassembler des faits, de s'en souvenir, de les façonner, et d'en tirer des conclusions bien fondés; des hommes capables de *penser* et de *raisonner*.

L'éducation nécessaire pour l'obtention de ces qualités requises est directement responsable pour la demande croissante d'instruction en comptabilité, et notre enrôlement cette année est plus nombreux qu'il ne l'a jamais été depuis l'ouverture de nos cours. Nous avons actuellement dépassé les limites maximum de notre enrôlement et il nous est nécessaire de commencer à former des classes spéciales.

Une nouvelle classe de comptabilité se réunira pour la première fois lundi soir, le 19 novembre, à sept heures et demie. Après cette date les réunions auront lieu deux soirs par semaine, les lundis et les mercredis, entre les heures de sept heures et demie et neuf heures et demie. Cela sera le dernier cours donné avant le mois de février 1919. C'est pourquoi il est utile que vous agissiez promptement si vous appréciez l'importance d'une éducation opportune.

Ayez donc la bonté de nous faire une visite enfin que nous puissions nous entretenir à ce sujet.

Vos tout dévoués,

CAPE & CAPE.

VINGT-DEUXIÈME LEÇON — TWENTY-SECOND LESSON

New-York, N.-Y., É. U. A.,
le 11 mai 19 . . .

M. David Duployan,
Avignon, France.

Monsieur,

Votre lettre du 4 écoulé nous est régulièrement parvenue. Nous avons appris avec regret que vous aviez trouvé notre tarif un peu plus élevé que nos prix habituels.

Vous avez bien raison. En effet, nous avons pris la peine de choisir les meilleurs genres de marchandises pour le commerce français. La qualité est supérieure, car le Français, acheteur prudent, n'est pas disposé à se contenter d'une qualité inférieure.

S'il vous faut quelque chose de moins cher, nous pouvons vous envoyer un autre prix-courant qui atteigne ce but, mais c'est une qualité très inférieure. Vous savez combien cela coûte cher si l'on veut exploiter le commerce français. Cependant, nous vous fournirons ce que vous demanderez.

Le prix-courant sous pli, vous cote des chiffres peu élevés, et nous espérons que la marchandise vous donnera pleine et entière satisfaction.

Agréez, Monsieur, mes salutations les plus empressées.

L. B. Tiffan, Président.
Tiffan et Cie.

TRANSLATION

New York, N. Y., U. S. A.,
May 11, 19 . . .

Mr. DAVID DUPLOYAN,
Avignon, France.

Dear Sir:

Your letter of the 4th of last month was duly received. We note with regret that you have found our prices a little higher than usual.

You are quite right. Indeed, we have taken pains to pick out the best kinds of goods for our French trade. They are of superior quality, for the French merchant is a prudent buyer, and he is not satisfied with an inferior quality.

If you must have cheaper goods, we can send you another price list which will satisfy your needs, but the goods certainly are not to be compared with the others. You know how costly it is to exploit French commerce. However, we will furnish what you want.

The price list enclosed quotes low prices, and we hope that the goods will give entire satisfaction.

L. B. TIFFAN, President.
TIFFAN & CO.

EXERCISE XXXI

Write a letter in French:

1. Acknowledge the receipt of a letter.
2. Explain that your prices are high but the goods shipped are of a superior quality.
3. Explain that the quality of the goods defies competition.
4. Send another price list quoting inferior goods.
5. Write a letter in French using the terms in the letter following.

Cambridge, Mass., É. U. A.,
le 10 mars 19 . . .

M. Armand Pinard,
4 rue Richelieu,
Paris, France.

Monsieur,

Auriez-vous la bonté de nous permettre de vous envoyer, franco à domicile, un exemplaire de *Blank Handbook of Expression?* Ce beau livre, dont nous vous donnons la description sous ce pli, est relié en maroquin flexible, aux coins arrondis, et est doré sur tranches.

La faculté de causer sans hésiter, et de s'exprimer avec élégance; l'habitude d'employer un style agréable et en même temps efficace et à bon point — ce sont là des connaissances rudimentaires qui vous serviront comme passeport auprès des personnes polies et qui vous feront parvenir.

Pour ceux qui n'ont pas eu l'occasion de se perfectionner dans l'étude de ces sujets, le *Blank Handbook of Expression* est une nécessité. Même pour l'écrivain, pour l'orateur, et pour le causeur élégant, ce livre sera une source inestimable d'inspiration.

Afin d'augmenter sa commodité et sa durabilité, le *Blank Handbook of Expression* est relié en maroquin flexible, aux coins arrondis, et est doré sur tranches. Notre offre spéciale est de vous envoyer un exemplaire avec reliure de maroquin, franco à domicile. Si vous ne désirez pas cet ouvrage, veuillez avoir la bonté de nous le renvoyer à nos frais.

Si vous désirez le garder, ayez l'obligeance de nous remettre $1.75 comme paiement complet. Cette offre est faite afin de répandre ce beau livre utile en le mettant à la disposition des gens intelligents qui s'en serviront, et qui en solliciteront vivement l'usage pour tous leurs amis.

Le nombre d'exemplaires distribués de cette manière sera nécessairement limité, et vous trouverez ci-inclus un bulletin que vous voudrez bien remplir et nous faire parvenir le plus tôt possible.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

William Behan,
American Printing Company.

VINGT-TROISIÈME LEÇON — TWENTY-THIRD LESSON

Paris, France, le 15 juillet 19 . . .

McKim & Moran,
No. 4 rue Wall,
New-York, N.-Y., É. U. A.

Messieurs,

En parcourant divers bulletins financiers, j'ai remarqué que votre maison s'occupait surtout à fournir à la clientèle française des renseignements sur l'étranger.

Vous serait-il possible de m'accorder votre représentation pour Paris, et, si toutefois vous le désiriez, pour toute la France? Si vous n'avez pas encore de représentants dans ce pays, je serais heureux que vous me fixiez un rendez-vous pour traiter de cette affaire.

Sans doute vous désirez savoir qui je suis. Je vous donne donc ci-dessous une liste des maisons américaines de votre ville où je suis bien connu. Celles-ci pourront vous donner tous les renseignements sur mon compte.

Si vous préférez que je vienne personnellement chez vous, veuillez bien me le faire savoir par retour du courrier.

Agréez, Messieurs, mes salutations les plus distinguées.

Théophile Moreau.

TRANSLATION

Paris, France,
July 15, 19 . . .

McKIM & MORAN,
4 Wall St.,
New York, N. Y., U. S. A.

Gentlemen:

I have noticed in the many market reports that your firm engages especially in furnishing its French customers with information concerning foreign markets.

Would it be possible for you to appoint me your agent for Paris and possibly for France? If you have no agents in this country, I would be very glad to arrange for an interview.

Undoubtedly you desire references. Therefore, I have attached a list of American firms of your city where I am well known. They will inform you fully regarding my standing.

If you wish me to go to New York for an interview, please advise me by return mail.

Yours very truly,
THEOPHILE MOREAU.

EXERCISE XXXII

Write a letter in French answering this letter:

1. Accept his services without an interview.
2. Using the following letter as a model, tell him your plans.
3. Point out that the information must be thorough.
4. Write a paragraph of fifty words giving him instructions on the condition of the market.

Boston, le 4 août 19...

M. Alphonse Robarge,
Paris, Seine, France.

Monsieur,

Nous avons l'honneur de vous annoncer que nous venons d'ouvrir une succursale à Paris sous la raison sociale L. Cadieux et Cie. Cette succursale ne s'occupera exclusivement que de fournir à la clientèle française des renseignements sur l'étranger. De ce fait la succursale de Paris deviendra notre bureau central pour l'Europe.

Une nouvelle orientation dans nos affaires fait que les plus puissants moyens seront employés pour fournir à notre clientèle tous les renseignements voulus sur l'étranger.

Tout d'abord il nous reste encore de nombreux problèmes à résoudre. Avec de la franchise, la plus grande partie de ces problèmes peuvent être résolus.

L'importateur et l'exportateur doivent coopérer et leurs efforts peuvent bientôt mettre dans un état normal tous renseignements commerciaux.

Il n'y a aucun doute que les échanges internationaux ont souffert d'une incompréhensible mais coûteuse répugnance de la part de l'exportateur et de l'importateur faute de renseignements auxquels on pouvait ajouter foi.

Nous espérons que vous trouverez nos renseignements commerciaux utiles et indispensables au point de vue de la protection qu'ils accorderont à votre commerce à l'étranger.

Nous vous serons donc très obligés de vouloir bien donner à la présente la suite qu'elle comporte et nous serons très heureux de pouvoir vous être utiles quand vous voudrez bien nous mettre à contribution.

Nous vous présentons, Monsieur, nos salutations les plus sincères.

L. Cadieux et Cie.

VINGT-QUATRIÈME LEÇON — TWENTY-FOURTH LESSON

Paris, France, le 15 novembre 19 . . .

National City Bank,
New-York, N.-Y., É. U. A.

Messieurs,

Nous vous serions très obligés de nous faire savoir en toute hâte les possibilités du marché financier des États-Unis.

Est-ce que les envois d'or de New-York à l'Amérique du Sud se sont ralentis durant le mois? Les expéditions, sont-elles aussi nombreuses, et leur montant, est-il aussi élevé? Est-ce que la moyenne des prix aux États-Unis se transformera automatiquement?

Nous comptons donc sur votre complaisance habituelle pour nous renseigner sur ces divers sujets.

Recevez, Messieurs, avec l'assurance de notre considération distinguée, nos remerciements anticipés.

Jourdain et Lacroix.

TRANSLATION

Paris, France,
November 15, 19 . . .

NATIONAL CITY BANK,
New York, N. Y., U. S. A.

Gentlemen:

We should be very much obliged if you would let us know as soon as possible the possibilities of the financial market in the United States.

Have the gold shipments from New York to South America diminished during the month? Have the shipments of merchandise been as numerous and the amounts as large? Do you think that the average prices in the United States will automatically adjust themselves?

We count on your customary kindness for information concerning these subjects.

Thanking you in advance, we are

Very truly yours,
JOURDAIN AND LACROIX.

EXERCISE XXXIII

Write a letter in French answering this letter:

1. Make the letter as complete as possible.
2. Use the following letter as a model.
3. Translate the following letter.

New-York, N.-Y., É. U. A.,
le 12 décembre 19 . . .

JOURDAIN ET LACROIX,
Paris, Seine, France.

Messieurs,

Nous avons reçu en son temps votre estimée du 4 ct., nous demandant des renseignements sur les conditions du marché financier aux États-Unis. Nous nous hâtons de vous faire part au complet de tous les renseignements que nous croyons utiles à vos relations si importantes dans notre pays.

La hausse de la valeur du dollar, par rapport aux différentes monnaies européennes, a fait, durant le mois d'août, de nouveaux et très sérieux progrès. La prime de la monnaie américaine est notablement plus élevée.

La situation se développe comme nous l'avions prévu, le dollar fortifie chaque jour sa position internationale, même sur les marchés asiatiques. Les exportations de juin dernier constituent un record. La valeur des marchandises expédiées à étranger s'est élevée à exactement 918 millions.

Les importations n'étaient pas éloignées de 293 millions de dollars. D'après certains renseignements fournis par la presse américaine, il y a maintenant une augmentation dans les entrées.

S'il nous faut croire les bruits qui circulent au sujet de la négociation d'un nouvel emprunt français, il paraît bien difficile de parler de stabilisation.

Quoi qu'il en soit, il faut voir dans ces mesures l'indice d'un développement des relations commerciales directes entre les États-Unis et la France.

En ce qui concerne le Brésil, la prime du dollar a fortement augmentée, et d'une manière générale, la tendance est bonne.

Nous serons toujours très heureux de vous servir dans les circonstances analogues, et nous vous prions d'agréer, Messieurs, nos salutations les plus empressées.

NATIONAL CITY BANK.

VINGT-CINQUIÈME LEÇON — TWENTY-FIFTH LESSON

Boston, Mass., É. U. A.,
le 5 juin 19 . . .

M. Jean Dupuy,
82, Champs-Élysées,
Paris, Seine, France.

Monsieur,

Répondant à votre lettre au sujet de vos comptes, nous sommes surpris que vous désiriez nous retourner nos marchandises.

Si vos comptes avec vos créanciers ne rentrent pas aussi vite que vous vous y attendiez nous pouvons vous accorder un petit délai, mais il nous est impossible de reprendre même une partie de nos marchandises.

Nous avons nous-mêmes à payer les fabricants au comptant, et nous ne pouvons attendre davantage pour notre argent. D'ailleurs, nos prix sont tellement réduits, qu'ils ne nous permettent pas de faire de longs crédits.

Nous espérons que le petit délai mentionné vous rendra service, et que cette explication vous persuadera de nous faire la remise dès que ce sera possible.

En vous remerciant d'avance pour une remise importante nous vous prions d'agréer, Monsieur, nos salutations empressées.

McKim & Moran.

TRANSLATION

Boston, Mass., U. S. A.,
June 5, 19 . . .

Mr. JEAN DUPUY,
82, Champs-Élysées,
Paris, Seine, France.

Dear Sir:

Answering your letter regarding your account, we are surprised to learn that you wish to return our goods.

If your creditors do not pay as promptly as you had anticipated we can grant you an extension of time, but it is impossible to accept the return of even part of our merchandise.

We ourselves must pay the manufacturers cash, and we therefore cannot wait long for our money. Moreover, our prices are so low that they do not permit of long credits.

We hope that the extension mentioned will help you, and that this explanation will persuade you to remit as soon as possible.

Thanking you in advance for a large remittance, we are

Very truly yours,
McKIM & MORAN.

EXERCISE XXXIV

Write a letter in French:

1. Refuse the return of your merchandise.
2. Explain that prompt payment is necessary.
3. Allow him 30 days' extension of time.
4. Tell him you will expect payment within that time.
5. Using the next letter as a model, write a letter to your French correspondent regarding the steel market.

New-York, N.-Y., É. U. A.,
le 18 janvier 19 . . .

Lecomte et Levasseur,
Rédacteurs en Chef,
Petit Parisien,
Paris, France.

Messieurs,

Dans votre lettre du 5 écoulé, vous avez bien voulu nous demander un petit sommaire sur les produits de fer aux États-Unis. Nous avons l'honneur de vous répondre comme suit.

La richesse et la puissance économique d'un pays sont mesurées par l'importance de l'industrie du fer. À cet égard, les États-Unis se placent au tout premier rang des nations productrices. De 7 millions de tonnes en 1880, notre extraction de minerai de fer s'est élevée à 75 millions en 1917

Les mines de fer les plus importantes sont groupées dans la région du Lac Supérieur, dans les États du Michigan et du Minnesota. La presque totalité de minerai extrait est utilisée sur place.

La production de l'acier a fait des progrès encore plus grands. Ainsi la production de 1919 est presque double de celle de 1914. La majeure partie du fer et de l'acier produit aux États-Unis a été manufacturée dans notre pays.

Ces chiffres ne suffisent pas à donner une idée complète de cette industrie. Pour avoir une vue exacte de la situation il faut constater les exportations de produits fabriqués où l'acier entre pour une large part. La demande formidable occasionnée par la guerre a provoqué une augmentation énorme.

Maintenant que la guerre est terminée, on peut se demander si cette industrie va pouvoir maintenir son activité dans des conditions aussi favorables.

Nous vous remercions de l'intérêt que vous prenez dans cette industrie américaine.

Agréez, Messieurs, nos salutations les plus sincères.

McKim & Moran.

VINGT-SIXIÈME LEÇON — TWENTY-SIXTH LESSON

Utica, N.-Y., É. U. A.,
le 24 mars 19 . . .

Messieurs Duhamel & Cie., Architectes,
No. 4, rue Rotrou,
Bordeaux, Gironde, France.

Messieurs,

Désireux d'ouvrir de nouveaux débouchés à notre système pour bleus imprimés, nous avons formé le projet d'entrer en relations d'affaires avec une maison de votre ville, à laquelle nous pourrions en toute confiance adresser à titre d'essai un appareil pour faire les bleus imprimés.

Notre ami, M. Dupont, de Paris, nous a recommandé votre maison de la manière la plus avantageuse. Seriez-vous disposés à vous charger du placement de nos consignations et de nous faire connaître vos conditions.

Sous ce pli, nous vous remettons un petit catalogue illustré et nous espérons que vous verrez la possibilité de faire sur votre marché des affaires avantageuses.

La grande difficulté a été pour nous de trouver une maison qui nous parût satisfaisante. Nous croyons avoir trouvé en vous une maison de confiance qui voudra bien entreprendre et pousser ces affaires.

Dans l'espoir de recevoir de vous des nouvelles favorables, nous vous prions d'agréer, Messieurs, nos salutations les plus empressées.

McKim & Moran.

EXERCISE XXXV

Write a letter in French:

1. Answer this letter.
2. Accept trial shipment.
3. Ask for information as to conditions of payment.
4. Ask for printed circulars.
5. Translate the letter which follows.

75, Boulevard de Strasbourg,
Le Havre, France,
le 18 avril 19 . . .

M. E. A. Post,
Avenue Louis Pasteur,
Boston, Mass., É. U. A.

Monsieur,

Comme suite à notre correspondance d'octobre dernier, j'ai l'honneur de vous aviser que notre cours de correspondance commerciale est enfin paru. Il comprend, ainsi que je vous l'ai déjà dit, des notions générales sur le style et l'organisation des bureaux commerciaux; des lettres embrassant à la fois le commerce, l'industrie et la banque; un grand nombre de formules postales et commerciales tirées de documents commerciaux authentiques.

Je tiens le volume à votre disposition pour le prix de deux dollars et demi, franco.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma parfaite considération.

A. C. Bayard.

VINGT-SEPTIÈME LEÇON — TWENTY-SEVENTH LESSON

New-York, N.-Y., É. U. A.,
le 20 novembre 19 . . .

Monsieur Georges Delorue,
Hotel de Ville,
Versailles, Seine-et-Oise, France.

Monsieur,

Nous sommes en possession de votre lettre du 4 ct. nous apportant une commande pour le nouveau modèle No. 20, de notre *Machine* visible à calculer et à faire les bordereaux. Conformément à votre demande, le colis partira par le premier bateau de New-York.

Cette machine possède des qualités exclusives qui facilitent son opération, sa rapidité, et son exactitude — bases fondamentales de toutes bonnes machines à calculer.

Le catalogue où sont décrites ses diverses qualités, vous est envoyé gratuitement sous pli séparé.

Tout le mécanisme est visible lorsque la machine fonctionne. Notre machine peut marcher à l'électricité ou à la main.

Ci-incluse notre facture se montant à frs. 1500.00.

Nous espérons que notre envoi vous parviendra en bon état, et nous sommes persuadés que vous en serez satisfait.

Dans l'attente de nouvelles commandes, nous vous présentons, Monsieur, nos bien sincères salutations.

McKim & Moran.

EXERCISE XXXVI

1. Translate the preceding letter.
2. Using it as a model, write a letter in French about forwarding a typewriter.
3. Using the next letter as a model, write a letter stating the reasons for your inability to fill an order for a rebuilt typewriter.
4. Translate the following letter.

Chicago, Ill., É. U. A.,
le 25 avril 19 . . .

Messieurs Hautain et Fils,
Cambrai, France.

Messieurs,

Nous n'avons pas en stock les deux modèles de machines à écrire reconstruites que vous nous demandez par votre honorée du 4 ct. Nous pourrions vous livrer les machines illustrées ci-dessous tout de suite, mais il faudra bien attendre 60 jours avant qu'on puisse vous envoyer ce que vous désirez.

Veuillez donc nous faire savoir par retour du courrier, ce que nous devons faire.

Agréez, Messieurs, nos sincères salutations.

McKim & Moran.

VINGT-HUITIÈME LEÇON — TWENTY-EIGHTH LESSON

Pittsburg, Pa., É. U. A.,
le 14 mai 19 . . .

Établissement Belleville et Délisle,
La Pallice, Charente-Inférieure,
France.

Messieurs,

Nous sollicitons vivement vos ordres auxquels nous donnerons une prompte attention, pour tous les genres de produits de fer et d'acier, y compris les suivants:

Fonte en gueuse,
Tôles, ordinaires et galvanisées, plates et onduiées, recuites bleues,
Pièces forgées, essieux, roues de voitures en acier laminé,
Acier à outils,
Machines pour constructions navales,
Ponts et constructions.

Nous nous sommes spécialisés dans les plaques de grands modèles, et, tout récemment, nous en avons fait des plus grandes qui aient jamais été fabriquées.

Les commandes doivent indiquer les spécifications exactes, les quantités désirées, les renseignements concernant la grandeur, le poids, l'emballage, etc., ainsi que les usages auxquels les marchandises sont destinées.

Notre production annuelle est de plus de 12,000,000 de tonnes, ce qui nous permet d'exécuter les commandes les plus importantes. Nous pouvons, d'ailleurs, vous faire des prix avantageux.

Dans l'attente de votre réponse, nous vous prions d'agréer, Messieurs, nos salutations empressées.

M. & M. Steel Corp.

EXERCISE XXXVII

1. Translate the preceding letter.

2. Answer this letter in French. Ask specific information in regard to the printing press.[1]

3. Explain that you have no need for anything at the present time, but you will file this letter for future reference.

4. Write a letter in French offering your merchandise for sale. You are in the paper manufacturing business.

5. Take your technical expressions from the following list:

Matériel pour Boîtes en Papier

Papier glacé blanc et couleurs (*glazed paper, white and in colors*)
Papier estampé blanc et couleurs (*stamped paper, white and in colors*)
Papier fantaisie (*fancy paper*)
Feuille argent (*silver leaf*)
Feuille de cuivre (*copper leaf*)
Papier gommé (*adhesive paper*)

Cartons (*cardboards*)

Carton pour relieurs
Carton paille
Carton de déchets
Papier couché (*sized paper*)
Carton pour plier

Spécialités

Grands-livres
Papier émail (*enameled paper*)
Papier d'emballage
Papier à écrire
Étiquettes manille (*Manila labels*)
Papier de soie

[1] presse d'imprimerie

VINGT-NEUVIÈME LEÇON — TWENTY-NINTH LESSON

New-York, N.-Y., É. U. A.,
le 31 octobre 19 . . .

Messieurs Feron et Passier,
Dunkerque, Nord, France.

Messieurs,

Nous avons joint dans notre dernière lettre l'extrait de notre compte-courant dont le solde se montait en votre faveur à frs. 440.40 y compris votre facture du 4 ct.

C'est bien le 25 ct. même que nous vous avons remis la somme de frs. 440.40, ce qui établit la balance de notre compte.

Veuillez donc avoir la complaisance de vérifier notre compte, et nous osons croire que vous verrez que l'erreur est de votre côté.

Nous espérons ne pas être bien longtemps à vous envoyer votre commande; mais les ouvriers sont si surchargés de travail qu'on ne peut rien obtenir de plus d'eux. Malgré tout, vous pouvez compter sur notre exactitude habituelle.

Nous n'avons pas pu trouver les pneus que vous nous avez demandés. Il paraît qu'ils sont très rares. Nous avons chargé plusieurs fabricants de nous les procurer. Nous vous les ferons parvenir aussitôt que nous les aurons reçus.

Dans l'attente de vous lire par retour du courrier, nous vous saluons bien sincèrement.

McKim & Moran.

EXERCISE XXXVIII

I. Write a letter in French:

1. State that you have found an error in your last statement of account.

2. Ask that the charges be verified.

3. Explain that you have not yet shipped their order. Give your reasons.

4. Explain that you have not been able to secure the raw material, and labor is scarce.

5. State the probable date of shipment.

II. Write a letter in French using the following letter as a model.

New-York, N.-Y., É. U. A.,
le 4 octobre 19 . . .

Messieurs Londé, Perrault et Cie.,
Boulogne-sur-Mer, France.

Messieurs,

Mes derniers avis étaient du 4 août. Permettez-moi aujourd'hui, Messieurs, de vous communiquer les changements qui sont survenus depuis.

Le marché a été excellent. Le mouvement de hausse s'est poursuivi sans se ralentir. D'ailleurs, toutes les valeurs n'ont pas été également animées.

Les 4½% ont monté de $98 à $98.50, et clôturé à $98.40.
Les 6%, Ville de Marseille, ont progressé de $97.30 à $99.10.
Le comptant est rare, mais il est au même niveau qu'il le fut il y a huit jours.
Les valeurs russes ont été délaissées.

Vous voyez, n'est-ce pas, qu'il n'y a pas d'amélioration réelle dans la qualité des valeurs. Les importations des États-Unis ont atteint la moyenne, et il paraît bien difficile de parler de stabilisation.

Il se manifeste une certaine inflation aux États-Unis. Divers symptômes, tels que la hausse des prix et celle des taux de l'intérêt, ont montré que l'on approchait de la limite où il conviendrait de surveiller plus sévèrement l'expansion du crédit.

Quoique la situation soit malsaine, le crédit doit être réservé aux destinations vraiment utiles

Je crois, cependant, que sous peu les taux de l'intérêt seront redevenus normaux.

Salutations cordiales.

Irving McKim.

TRENTIÈME LEÇON — THIRTIETH LESSON

New-York, N.-Y., É. U. A.,
le 15 juin 19 . . .

Monsieur Léon Moineau,
No. 4, rue du Sentier,
Paris, Seine, France.

Monsieur,

Il nous a été impossible de répondre plus tôt à votre honorée du 4 avril dernier. Aujourd'hui même nous vous envoyons le relevé détaillé de toutes les factures expédiées en janvier, et nous désirons terminer nos comptes.

Nous vous avons fait savoir plusieurs fois que nos factures étaient payables à 60 jours, avec escompte de 2% net. Nous vous avons toujours coté les derniers prix pour tous nos articles. Maintenant nous devons exiger que vous soldiez le montant de vos factures au complet.

Nous avons été sérieusement gênés par le fait de cette non-rentrée. Comme l'expiration des délais a eu lieu le mois dernier, conformément aux diverses lettres que nous vous avons écrites, nous espérons recevoir une remise sous peu.

Ayant d'importants versements à faire, les exigences de ces affaires nécessitent que vous répondiez avec promptitude.

Dans l'attente de votre réponse, nous vous prions d'agréer, Monsieur, nos sincères civilités.

McKim & Moran.

EXERCISE XXXIX

I. Write the translation for the English letter below.

II. Write a letter in French using the above letter as a model:

1. Address it to a Paris merchant.
2. Complain of delay in payment.
3. State that you cannot fill any future orders.

4. State that you wish to receive payment in full for all his bills.

5. Translate the French letter following.

Dear Sir:

Answering your letter of the 4th instant, we enclose a detailed statement of your account including all your bills for July and August. We have told you a great many times that your bills were payable within 30 days. We have always quoted you rock bottom prices and we expect prompt payment.

We have a great many bills to meet soon, and we would appreciate it very much if you would remit in full immediately.

Awaiting a prompt reply, we remain

Very truly yours,

Akron, Ohio, É. U. A.,
le 25 mars 19 . . .

Messieurs Chenal & Cie.,
No. 4, rue de Rivoli,
Paris, Seine, France.

Messieurs,

Nous avons le regret de vous informer que la hausse considérable qui s'est produite sur le coton et le caoutchouc nous met dans la nécessité d'augmenter le prix de nos pneus.

Nous aurions voulu éviter cette augmentation, c'est pourquoi nous avons tardé à prendre cette mesure. Cependant, il nous est impossible de continuer à supporter ces pertes de plus en plus importantes.

Vu la marche toujours croissante du cours du caoutchouc, vous ne pouvez pas considérer ces prix comme définitifs.

Nous vous remettons sous pli séparé le prix courant des articles dont nous avons dû modifier les prix. Veuillez bien en prendre bonne note.

Recevez, Messieurs, nos salutations sincères.

McKim & Moran.

TRENTE ET UNIÈME LEÇON — THIRTY-FIRST LESSON

New-York, N.-Y., É. U. A.,
le 31 octobre 19 . . .

Monsieur J. B. Melançon,
Cherbourg, Manche, France.

Monsieur,

Agissant au nom et comme fondé de pouvoir de J. B. Moran et Cie., de New-York, j'apprends que les frais de transport de notre expédition du 4 ct., New-York à Cherbourg par le steamer «Isabela,» ne sont pas encore payés. S'ils le sont, veuillez bien considérer cette lettre comme non avenue.

Cependant, on m'informe de New-York qu'on vous a présenté ce compte de transit plusieurs fois et que vous avez refusé de le solder.

Si vous avez des réclamations à adresser à l'agent du navire après un tel délai, vous ne pouvez pas vous attendre à ce qu'elles soient écoutées. De plus, les marchandises ont été expédiées à vos risques.

Vous voyez donc que la demande est parfaitement régulière, et je vous serai très obligé si vous voulez bien me faire savoir la raison de cette non-rentrée.

Au plaisir de vous lire bientôt, agréez, Monsieur, mes salutations distinguées.

Irving McKim.

EXERCISE XL

I. Translate the preceding letter.

II. Using it as a model, write a letter in French:

1. State that shipment was made two months ago.

2. State that bills for the amount of the shipment have been submitted many times.

3. Ask the reason for nonpayment.

III. Translate the following letter.

IV. Use it as a model and write a letter in French:

1. Explain that you have a supply of these books in stock.
2. That the first two editions have been sold.
3. That the first edition was sold as fast as printed.
4. Describe the book if you think it necessary.

New Orleans, La., É. U. A.,
le 30 juin 19 . . .

M. Joseph Lefarge,
Nantes, Loire-Inférieure, France.

Monsieur,

En réponse à votre lettre du 4 juin, je suis heureux de vous faire savoir que je puis vous faire immédiatement la livraison des livres commandés par votre lettre du 10 mai.

Votre lettre avait été égarée et c'est aujourd'hui seulement que j'ai pu la retrouver. D'ailleurs, l'éditeur m'a annoncé aujourd'hui qu'il ne pourrait m'en expédier que quelques exemplaires.

Ce beau livre a eu assez de demandes immédiates pour épuiser deux premiers tirages importants.

Permettez-moi d'espérer que vous ne refuserez pas d'en prendre livraison malgré le grand retard apporté à son exécution.

J'espère que vous aurez une commande importante à me passer sous peu, et je m'efforcerai de prendre les mesures nécessaires pour éviter tout retard.

Dans cette attente, veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

George Mullin.

TRENTE-DEUXIÈME LEÇON — THIRTY-SECOND LESSON

New-York, N.-Y., É. U. A.,
le 24 janvier 19 . . .

Messieurs A. B. Blondin et Fils,
Bordeaux, Gironde, France.

Messieurs,

Nous avons l'honneur de vous informer que nous avons établi des bureaux dans votre ville au No. 4, rue de la Paix. Nous exerçons le commerce maritime entre la France et les États-Unis.

Nous pouvons en tous temps vous donner des renseignements les plus exacts au sujet de n'importe quel genre d'affaires maritimes surtout ceux concernant la construction navale.

Notre bureau à Bordeaux est en communication directe avec nous. Il est donc bien renseigné de chaque port au sujet de toutes espèces de navires offerts en vente.

Si vous désirez affréter un navire, ou si vous voulez acheter un steamer aux conditions les plus avantageuses, veuillez donc correspondre avec ce bureau qui se mettra à votre entière disposition.

Vous pouvez obtenir à nos bureaux une liste de navires et de steamers offerts à des prix qui vous permettraient de réaliser de très beaux bénéfices.

Notre sieur James Moran passera chez vous sous peu et nous vous serions très obligés si vous vouliez bien lui réserver bon accueil.

Veuillez agréer, Messieurs, l'assurance de notre parfaite considération.

McKim & Moran.

EXERCISE XLI

I. Write a letter in French:

1. State that you are in the transatlantic shipping business.
2. That your offices are in Boston.
3. That you have established a branch office in Cherbourg.
4. Inform them that a member of your branch office will call on them.

II. Translate the following letter.

III. Using it as a model, write a letter in French correcting some bill you have received, in which there is an error.

Boston, Mass., U. S. A.,
April 19, 19 . . .

DuBon & Brothers,
Paris, Seine, France.

Gentlemen:

There seems[1] to be some misunderstanding[2] in regard to Order No. 403, which you sent us on December 15th by cablegram. In all probability[3] the difficulty is due to some error in our code-book[4] or in your own. We have, therefore, thought it wise to compile[5] two entirely[6] new books, one of which we are sending you by registered mail[7] to-day.

Please place the new books in service[8] on the 4th of January, and destroy your old copy.[9] We shall understand that all orders received from you after that date are in accordance with the new code.

We believe this change in books will remove any difficulty which may now exist.

Yours very truly,
F. L. Sargent & Sons.

[1] Il paraît y avoir
[2] malentendu
[3] Probablement
[4] Code A. Z. français, Morse américain
[5] rédiger
[6] en entier
[7] lettre recommandée
[8] Veuillez bien vous servir de
[9] ancien exemplaire

TRENTE-TROISIÈME LEÇON — THIRTY-THIRD LESSON

Detroit, Mich., É. U. A.,
le 4 avril 19 . . .

Messieurs A. Floquet & Cie.,
Quai Colbert,
Le Havre, Seine-Inférieure, France.

Messieurs,

Votre rêve d'un moteur marin parfait s'est réalisé. Le moteur dont vous vous faites depuis si longtemps l'idée est maintenant un fait accompli.

Depuis que vous possédez un canot automobile ou depuis que vous désirez en posséder un, vous souhaitez avoir un moteur qui soit conforme à vos propres spécifications, à l'idéal que vous vous faites de ce qu'un moteur devrait être.

Vous avez désiré un moteur ayant une puissance plus qu'amplement suffisante pour actionner votre bateau et possédant en même temps un raffinement marqué. Vous avez désiré un moteur unissant la force à la beauté. Vous avez désiré un moteur propre, aux lignes esthétiques. Vous avez désiré un moteur s'harmonisant avec la beauté gracieuse de votre bateau, remarquable autant par sa forme que par sa puissance. Vous avez désiré un moteur qui se fonde dans l'ensemble parfait de votre canot et non pas simplement une source d'énergie jouant le rôle d'un mal nécessaire.

Nous ne croyons pas qu'il soit nécessaire de parler beaucoup de notre moteur en tant que source d'énergie, car il est reconnu comme étant supérieur partout où l'on mentionne les moteurs marins. Tout comme notre moteur a toujours occupé la première place au point de vue de la production d'énergie — il occupe maintenant la première place au point de vue du raffinement, de la beauté et de la grâce.

Étudiez les spécifications de notre moteur et les illustrations qui suivent et vous ne pourrez manquer de reconnaître que vos plus belles espérances ont été dépassées. Nous avons construit mieux que ce que nous avions jamais cru possible. Notre moteur est bien le moteur de bateau auquel vous avez rêvé.

C'est votre rêve d'un moteur parfait, réalisé.

Dans l'attente du plaisir de vous lire, veuillez agréer, Messieurs, nos salutations distinguées.

SCRIPPS MOTOR COMPANY.

EXERCISE XLII

1. Translate the above letter.
2. Write a letter in French (about 150 words) praising the motor of an automobile.
3. Write a letter in French in the form of a circular stating that you have established offices for the sale of your motor cars in Paris.
4. Translate the following letter.

New York, N. Y., U. S. A.,
January 18, 19 . . .

Mr. Roméo DuBruil,
Crédit Lyonnais,
Rochefort, Charente-Inférieure,
France.

Dear Sir:

We are enclosing herewith, in accordance[1] with your recent[2] request, one of our booklets[3] on[4] "How to Use our Motor."[5]

There has been some delay in getting out[6] this booklet, which will account for[7] our not having sent it to you sooner, but we trust that it will be none the less acceptable and that you will find it both interesting and instructive.

If there is no dealer in your neighborhood now who handles[8] our motors, write us and we shall be glad to tell you where they can be obtained.[9]

Very truly yours,
Buick Motor Company.

[1] selon
[2] récemment faite
[3] brochure, *f.*
[4] au sujet de
[5] «Instructions pour l'Emploi de notre Moteur»
[6] faire imprimer
[7] être responsable, expliquer
[8] qui vend nos
[9] où vous pouvez vous en procurer

TRENTE-QUATRIÈME LEÇON — THIRTY-FOURTH LESSON

Rochester, N.-Y., É. U. A.,
le 18 août 19 . . .

Maison Jeunier et Cie.,
No. 55, rue Thiers,
Rouen, Seine-Inférieure, France.

Messieurs,

Nous nous empressons de répondre à votre honorée du 30 écoulé et de vous adresser, sous pli séparé et recommandé, des échantillons de tous les articles dont vous nous avez fait demande.

Notre merveilleux camera fait des photos complètement finies instantanément. Soixante secondes après avoir pressé le bouton, une photo finie est produite sans qu'on ait eu besoin de rien déranger dans l'appareil.

Le maniement de notre camera est d'une simplicité sans pareille, puisqu'il suffit d'exercer une simple pression sur le bouton, de jeter la carte dans le développeur, et en une minute vous pouvez admirer la photographie complètement achevée.

Notre merveilleux appareil reproduit l'image directement sur cartes-postales, sans films, plaques, ni chambre noire. Les photos mesurent 6 cm. sur 9 cm., et sa puissante lentille donne des images nettes à toute distance.

Notre développeur remplace toute autre solution. Les images se développent automatiquement en moins d'une minute et au point.

Des explications claires et détaillées accompagnent chaque appareil, si bien qu'une heure après l'avoir reçu on peut s'en servir sans difficultés.

Dans l'attente de vos ordres, veuillez agréer, Messieurs, nos salutations empressées. McKim & Moran.

EXERCISE XLIII

1. Answer an inquiry from a French merchant in regard to safety razors. (See 39th Lesson.)
2. Translate the letter above.
3. Translate the following article on packing motors.
4. Using this article as a model, write in French an article of one hundred and fifty words on how you prepare your automobiles for shipment.

EMBALLAGE

La précision que notre organisation apporte aux détails est tout aussi évidente dans la façon dont les moteurs et leur équipement sont préparés pour l'expédition que dans la façon dont ils sont conçus et construits.

Chaque moteur est placé dans une caisse, spécialement créée, et renforcée pour résister aux à-coups les plus violents qu'elle peut subir en cours de transport. À l'intérieur de cette caisse se trouvent des compartiments dans lesquels se placent les diverses pièces détachées qui constituent l'équipement; chaque pièce susceptible de se briser est emballée dans des copeaux de bois et protégée contre les chocs. Le moteur lui-même est entièrement enveloppé de papier imperméable avant d'être placé dans la caisse et est ainsi complètement protégé contre les éléments.

Après avoir quitté le banc d'épreuve le moteur est complètement vidé d'huile et d'eau et l'intérieur est lavé à l'essence de sorte que quelle que soit la façon dont ce moteur est manié, il n'y a pas d'huile qui puisse s'écouler et venir endommager les autres pièces contenues dans la caisse ou les autres marchandises avec lesquelles il peut venir en contact.

Les accumulateurs et l'arbre d'hélice s'emballent dans des caisses séparées. La caisse qui contient les accumulateurs a un couvercle pointu de sorte que, maniée d'une façon raisonnable,

elle ne peut être retournée le bas en haut. La caisse de l'arbre est très rigide.

On a apporté dans chaque cas une attention spéciale à réduire au minimum les dimensions données à la page suivante. Les poids et dimensions, donnés en kilos et centimètres, ont trait à chaque modèle avec équipement courant, et bien qu'ils ne soient pas garantis s'appliquer à chaque expédition, ils constituent une bonne moyenne que l'on peut suivre pour calculer les frais de transport.

TRENTE-CINQUIÈME LEÇON — THIRTY-FIFTH LESSON

New-York, N.-Y., É. U. A.,
le 22 avril 19 . . .

Messieurs Marmier et Dupuis,
44 Boulevard Saint-Germain,
Paris, Seine, France.

Messieurs,

Nous avons l'honneur de vous accuser réception de votre estimée du 30 écoulé, nous annonçant que vous désirez vous charger de la vente de nos charrues moyennant une commission de 15 % sur le montant de la vente et les frais en plus.

Heureusement, ces conditions nous conviennent, et aujourd'hui même nous vous envoyons des imprimés descriptifs ainsi que nos catalogues de charrues, herses, et autres instruments agricoles.

Notre charrue No. 444 a été spécialement construite pour répondre aux nombreuses demandes d'une charrue à socs[1] multiples de petite taille, pour servir à la culture des vergers et des vignobles.

Cette charrue est munie de trois socs, mais celui de derrière peut s'enlever, si l'on désire n'en employer que deux.

Les roues sont grandes avec de larges jantes,[2] et sont étroitement en ligne avec les socs ce qui permet à l'opérateur de labourer de très près d'un côté ou de l'autre autour d'un arbre ou d'un cep de vigne.[3] La roue de droite est réglable ce qui permet de laisser la charrue dans le dernier sillon commencé ou de l'emmener par des terres non cultivées.

[1] *plowshares* [2] *broad rims* [3] *vine-stalk*

Nous allons donc vous expédier tout de suite 50 charrues No. 444 et nous espérons qu'elles vous donneront pleine et entière satisfaction sous tous les rapports.

Au plaisir de vous lire, veuillez agréer, Messieurs, nos salutations sincères.

McKim & Moran.

EXERCISE XLIV

1. Write a letter in French asking a French merchant if he would be interested in an agency for your plows.

2. State that you deal in Charrues Reversibles avec Siège, Rateaux à Foin avec Siège, Herses à Disques, Moissonneuses pour Fèves.

3. Translate the following passage:

La France est un pays agricole avant tout; la richesse de son sol, la variété des climats de ses différentes régions y rendent possibles des cultures nombreuses, dont les produits forment, chaque année, la partie principale du revenu national. La profession agricole est par suite une des sources capitales de la prospérité du pays, sinon la plus importante.

Louis de Romeuf.

4. Using this letter as a model, write a letter in French describing carpenters' tools, farming implements, or furniture with which you are familiar.

5. Translate and use these sentences or their equivalents in your letter:

Permettez-nous de vous fournir tous les détails complémentaires; vous en retirerez de sérieux bénéfices et une complète satisfaction pendant de nombreuses années.

Notre service d'exportation est en mesure d'expédier rapidement toutes les commandes.

Nos caisses pour l'exportation sont soigneusement emballées et inspectées avant de quitter nos fabriques.

Nos renseignements sont très complets, et ils renferment des notions générales sur le style et l'organisation des bureaux commerciaux.

Votre lettre a trait, à la fois, au commerce, à l'industrie et à la banque.

TRENTE-SIXIÈME LEÇON — THIRTY-SIXTH LESSON

Pittsburg, Pa., É. U. A.,
le 8 octobre 19 . . .

Monsieur Ch. Gomel,
44 rue Victor Hugo,
Bordeaux, Gironde, France.

Monsieur,

Nous sommes redevables de votre adresse à M. Charles Laurent, Président de l'Union des Industries Métallurgiques de Lyon. Il nous fait savoir que vous avez l'intention d'acheter une machine pour faire les boîtes en fer blanc.

Nous serons très heureux de mettre à votre disposition l'expérience de notre service technique. Nos experts ont non seulement étudié les conditions locales aux États-Unis, mais ils ont également établi des machines pour être employées dans toutes les parties du monde. La connaissance à laquelle ils sont arrivés peut être employée à votre avantage si vous voulez bien nous exposer vos besoins.

Nos machines pour la fabrication des boîtes comprennent tous les types, grandeurs et modèles pour fabriquer des boîtes, bidons, emballages et autres récipients en fer blanc, articles émaillés ou en tôle.

Nos presses mécaniques se construisent en plusieurs grandeurs, pesant de 1000 à 2500 kilos. Elles conviennent aussi bien pour de nombreuses opérations dans la fabrication des articles en fer blanc ou en tôle et elles sont faites pour résister aux plus dures épreuves.

Nous vous envoyons ci-inclus nos prix et descriptions détaillés. Nous sommes d'ailleurs à votre entière disposition pour tous renseignements complémentaires.

Recevez, Monsieur, nos salutations distinguées.

Bliss Co.

EXERCISE XLV

1. Using the preceding letter as a model, write a letter in French giving information in regard to wood-working machinery. (See list 3 below.)

2. Write a letter in French using the following sentences or their equivalents:

Produisez la meilleure machine qu'il soit possible de construire sans tenir compte des dépenses ni des précédents.

Nous garantissons nos machines pendant un an, à partir de la date de la facture, contre tous les défauts de matières et vices de construction.

Nous garantissons de plus la marche sûre de notre machine par tous les temps pourvu qu'on la manie convenablement et qu'on en prenne soin.

3. Wood-working tools:

Scies à ruban (*band saws*)
Table à scie
Machines à faire les joints
Raboteuse (*planing machine*)
Perceuse
Fraiseuses (*countersinks*)
Mortaiseuse (*mortise machine*)
Bouveteuse (*grooving machine*)

TRENTE-SEPTIÈME LEÇON — THIRTY-SEVENTH LESSON

Boston, Mass., É. U. A.,
le 24 septembre 19 . . .

M. A. Carpentier,
Président de la Société Agricole,
Lille, Nord, France.

Monsieur le Président,

À la suite d'une entrevue, hier, M. Armand, consul de France à Boston, nous a avisé que peut-être vous pourriez vous servir d'un de nos Tracteurs. C'est pourquoi nous vous envoyons sous pli notre catalogue illustré, qui renferme les renseignements les plus complets.

Notre Tracteur est le produit de la meilleure technique apportée à sa construction, combinée avec des moyens de fabrication très étendus et bien établis. Chaque partie en est d'une conception et d'une construction pratiques — rien n'est laissé au hasard.

La valeur de toutes les améliorations incorporées dans notre Tracteur fut démontrée définitivement pendant plusieurs années d'essais coûteux avant qu'il fût placé sur le marché.

Notre Tracteur tire deux charrues de quatorze pouces dans n'importe quel sol; est entièrement monté sur roulements à billes et à galets; tourne sur sa propre longueur; et ne pèse que 1550 kilos.

Notre service de vente à l'étranger vous offre des occasions exceptionnelles. Nos ingénieurs expérimentés vous donneront les renseignements voulus.

Nous serons très heureux de vous faire part de notre intéressante proposition d'exportation, si notre Tracteur répond à vos besoins.

Agréez, Monsieur le Président, nos salutations sincères.

Nelson Corporation.

EXERCISE XLVI

1. Translate the letter above.

2. Using this letter as a model, write a letter in French regarding the Adding Machine.

3. Write a letter in French to a firm in Paris who complain of the poor condition in which they received their last typewriter shipment.

4. Use in the letter the following sentences or modifications of them:

Le nouveau modèle No. 5, Machine à écrire, Underwood, est très demandé sur les marchés domestiques et étrangers.

Nous sommes très au courant des règlements d'importation des pays étrangers.

Une attention spéciale est apportée à l'emballage et à l'expédition rapide pour l'exportation.

TRENTE-HUITIÈME LEÇON — THIRTY-EIGHTH LESSON

New-York, N.-Y., É. U. A.,
le 3 janvier 19 . . .

Messieurs Leblanc, Barbier et Cie.,
44 rue Martin,
Cambrai, Nord, France.

Messieurs,

Par votre estimée du 4 écoulé qui nous est dûment parvenue, vous nous demandez un exemplaire de notre catalogue. Nous sommes heureux de vous en envoyer un nouveau que nous avons reçu hier même de notre imprimeur. Nous pouvons aussi ajouter que nous fournirons avec plaisir des devis de machines pour moulins complets quelconques.

La préparation de la farine, des aliments pour les bestiaux, des céréales et de leurs dérivés produit des affaires avantageuses, surtout si l'on se sert de machines modernes.

Nous fabriquons des machines pour moudre tous les genres de grain, y compris les machines pour séparer la farine du son ou de la balle et les collecteurs de poussière pour recevoir la poussière de tous les nettoyeurs de grains.

Veuillez donc bien nous indiquer le genre de grain que vous voulez moudre, la quantité par heure, le genre de produit que vous désirez faire, c'est-à-dire: farine de blé blanche, farine de blé grise, farine de seigle, semoule de maïs ou farine de maïs, gruau de maïs, aliments moulus pour bestiaux, ou maïs fendu pour la volaille.

Il nous faut savoir aussi la force motrice dont vous disposez pour actionner les machines et les dimensions de vos bâtiments. Avec ces renseignements, nous serons en mesure de vous donner les conseils nécessaires.

Nous sommes fabricants de machines pour moulins depuis plus de trente ans et nous savons que nos machines vous don-

neront entière satisfaction. Nos machines sont construites pour les besoins du fermier, du planteur, et du meunier.

Dans l'attente du plaisir de vous lire, nous vous prions de nous croire, Messieurs, vos dévoués serviteurs.

McKim & Moran.

EXERCISE XLVII

1. Translate the preceding letter.

2. Using it as a model, write a letter in French, taking your technical expressions from list No. I.

3. Write a letter in French regarding automobile accessories, using the expressions in list No. II. (Do not make any claims you cannot substantiate.)

List I

Machines-trieuses	Broyeurs
Moulins à disques	Machines spéciales
Moulins à meule (verticale et horizontale)	Séparateurs
	Décortiqueurs

List II

Nos stocks d'accessoires d'automobiles sont les plus complets et les meilleurs

Notre marque est la plus réputée dans le monde entier pour sa qualité supérieure

Si vous êtes marchand en gros, demandez notre catalogue et nos prix

Nous fabriquons et pouvons fournir ces articles à des prix avantageux

Accumulateurs	Chapeaux pour radiateurs
Pièces de rechange pour voitures Ford	Pompes à graisse
	Jauges à huile
Arbres pour essieux	Tourne-vis
Moyeux avant et arrière	Bougies d'allumage
Manchons et boulons	

TRENTE-NEUVIÈME LEÇON — THIRTY-NINTH LESSON

Boston, Mass., É. U. A.,
le 24 février 19 . . .

Société d'Action Économique,
4, rue des Italiens,
Paris, France.

Messieurs,

Depuis la création de notre première succursale à Paris, en 1912, plus de 50,000 de nos Rasoirs de Sûreté[1] se sont vendus en France.

On a réussi dans cette entreprise, non seulement parce que notre Rasoir de Sûreté donne entière satisfaction, mais encore parce qu'il se vend à des prix raisonnables.

Notre Rasoir de Sûreté à cause de ses qualités reconnues: durée, économie, pratique, est très demandé. Il se vend 5 frs. avec 12 lames (24 tranchants). Les lames seules se vendent 1 fr. le paquet de douze.

Nous serons très heureux de vous faire part de nos conditions pour marchands.

Au plaisir de vous lire, recevez, Messieurs, nos salutations sincères.

McKim & Moran.

[1] Also called «Rasoirs mécaniques.»

EXERCISE XLVIII

Dear Sir:

Your request for a catalogue came just in time to get one of our new books just off the press, and we thank you for the opportunity of placing one of these in your hands.

We wish you could see our complete line of samples yourself, but, unfortunately, our representative has already returned from France.

The discount sheet enclosed will give our lowest net prices. Allow us draw your attention to the special discounts for this season.

May we not have your order for the samples — to be returned, of course, if they do not meet your highest expectations?

Very truly yours,

1. Translate the preceding letter.

2. Using it as a model, write a letter in regard to fountain pens.

3. Translate the following letter.

4. Write a letter in French using these facts: You have been asked by the Société Calorie, 200, rue Boileau, Lyon, France, to locate manufacturers of pencils. State that you have forwarded their inquiry to the proper manufacturers. Invite them to make further inquiries whenever necessary. Use the letter following as a model.

Lowell, Mass., É. U. A.,
le 4 janvier 19 . . .

Monsieur Hector Depreux,
Paris, Seine, France.

Monsieur,

L'échantillon de courroie que vous nous avez envoyé, avec demande qu'on le fasse parvenir directement à quelque fabricant, a été renvoyé à la Rossendale-Reddaway Belting Co., de Newark, N.-J. Nous avons fait ceci après avoir adressé cet échantillon à plusieurs fabricants de Lowell afin d'obtenir des renseignements.

La Barber Mfg. Co., de cette ville, spécialistes dans les rubans de coton de filature sont tout à fait renseignés sur le commerce des courroies et c'est en suivant l'avis de cette compagnie que nous avons adressé cet échantillon à la compagnie de Newark.

Nous espérons vous être utiles et, à l'avenir, veuillez bien nous faire part des renseignements dont vous aurez besoin afin de parvenir à vous adresser aux fabricants qui pourraient être utiles à vos intérêts.

Il est inutile d'ajouter que nous déplorons votre situation actuelle et que nous espérons que le futur vous apportera une amélioration bien méritée.

Nous vous saluons bien sincèrement.

Lowell Board of Trade.
R. F. Marden, Président.

QUARANTIÈME LEÇON — FORTIETH LESSON

Boston, Mass., É. U. A.,
le 30 mars 19 . . .

Monsieur Paul Beaulieu,
35 rue Bergère,
Paris, Seine, France.

Monsieur,

Le coton est un des produits pour la consommation desquels il y a toujours une expansion considérable. On se sert du coton maintenant pour tous les vêtements chauds; passe-montagne, cache-nez, chandails, gilets, gants, chaussettes; ce qui fait que le coton est partout demandé en quantités énormes et les prix ont haussé dans de notables proportions.

Au moment où nous vous écrivons, il y a un peu partout dans le monde une tendance à maintenir des prix assez fermes pour cette matière première. Nous allons voir comment, durant cette année qui vient de finir, s'est comporté ce produit.

Les sept premiers mois de cette année furent marqués par une hausse du prix de la matière première et les filateurs montraient une certaine inquiétude parce qu'ils avaient beaucoup de peine à obtenir pour leurs produits une avance correspondante. À la fin de juillet, le coton qu'on traita sur le marché, semblait devoir se maintenir à un haut niveau, en dépit du peu d'empressement du fabricant, obligé de payer le brut un prix qui lui rendait son produit peu rémunérateur.

Telle était la situation générale du coton en août. Après quelque hésitation sur l'orientation du marché, on s'aperçut assez vite que l'énorme demande compenserait et au delà l'énorme production.

Enfin, dans les pronostics concernant l'avenir du marché de coton, il convient de tenir compte de ce fait que les stocks en

Europe sont considérablement réduits par diverses exigences, et cela encore est un élément en faveur, non peut-être d'une accentuation de la hausse, mais d'une certaine fermeté des cours.

Dans son résumé hebdomadaire du marché de New-York, le *Herald* dit que les affaires en disponible ont été encore des plus limitées; les filateurs considèrent généralement que les prix sont trop élevés. Quant aux exportations, elles sont des plus difficiles par suite de l'irrégularité des offres; un jour, elles viennent en baisse; le lendemain, sans raison plausible, elles sont en forte hausse, ou sont complètement supprimées. Il est donc très difficile de donner pour l'avenir des renseignements auxquels on pourrait ajouter foi.

Au plaisir de vous renseigner de nouveau, veuillez agréer, Messieurs, nos civilités empressées.

McKim & Moran.

EXERCISE XLIX

1. Translate the preceding letter.

2. Using it as model, write a letter in French regarding wool.

3. Translate the following letter.

NATIONAL CITY BANK OF NEW YORK, N. Y., U. S. A.,
Office of the Cashier
WM. D. VINCENT.

April 4, 19 . . .

Mr. ALPHONSE D. BOIVIN,
No. 44 rue des Ponts,
Rouen, Seine-Inférieure, France.

Dear Sir:

You are correct in your understanding as stated in your letter of January 5. We have our proposition in such shape that we are ready to submit it, but we are not interested in simply having our advertising ideas launched.

We, of course, know that the ultimate success of any advertising campaign depends upon the organization and the product behind the advertising, and we can assure you that we would not by any means consider submitting our plan to a house that was not representative in its line.

Should we be able to serve you at any time, we trust you will feel no hesitancy in communicating with us.

Very truly yours,
WM. D. VINCENT.

4. Answer this letter in French.

SELECTED COMMERCIAL READING[1]

Le commerce est né avec la civilisation. On imagine sans peine, aux premiers stades de la formation des races humaines, la naissance des échanges. L'homme, d'abord chasseur, devient pasteur; le carnivore dont on retrouve les armes primitives dans les cavernes, pêle-mêle avec ses ossements et ceux des animaux dont il se nourrissait, a dû d'abord échanger des haches de silex avec des chasseurs plus heureux au combat et moins habiles en l'art de tailler et d'aiguiser la pierre; mais les plus antiques inscriptions qu'on peut déchiffrer sur les stèles des peuples anciens parlent d'échanges de troupeaux, de laines et de blé. Quand les familles nomades sont devenues tribus, que les tribus se sont groupées pour conquérir ou garder les régions les plus riches en pâturages, l'échange en nature se fait plus difficile; on y supplée par des objets représentatifs de la valeur d'un des produits échangés. La guerre est née du besoin de défendre contre d'autres tribus les meilleurs terrains de chasse et de culture; le commerce naît avec l'emploi du symbole de la valeur des produits: il apparaît avec la première monnaie.

M. Philippe Rousseau.

La monnaie ne fut d'abord, en réalité, qu'un outil de simplification d'achat, par le troc d'un objet de valeur équivalente, mais de poids ou volume plus minime, contre des produits encombrants: le gâteau et la brique de sel, les métaux, or, électrum, argent, cuivre, plomb, fer, les gemmes, l'ivoire, les fulgurites, furent employés aux temps préhistoriques. Avec l'accroissement des groupements de races augmenta l'importance des échanges: il fallut évaluer les achats, imaginer

[1] These selections are to be used for dictation and as material from which to compose additional business letters.

des unités, et la science des nombres, qu'inspira l'observation de la périodicité des saisons, naquit en même temps que son application. Les peintures qui ornent les nécropoles des premiers pharaons montrent les comptables royaux comptant des pépites d'or en tas pyramidaux, puis en sachets, puis des lingots; les fondeurs donnent plus tard une section carrée, l'arrondissent en colliers ou tabnous, et l'on voit enfin apparaître, sur les fresques des tombeaux royaux, la balance et la pesée. M. Philippe Rousseau.

D'ailleurs il faut remarquer que les peuples les plus commerçants et les plus industriels du monde sont ceux chez lesquels l'enseignement commercial et technique a été développé le plus, pour la raison très simple que cet enseignement fournit au commerce et à l'industrie un personnel intelligent, averti et entreprenant, sans lequel, dans notre siècle de progrès, le succès est impossible.

Un enseignement semblable, cela se conçoit, doit, pour donner les résultats que l'on est en droit d'attendre de lui, être à la fois théorique et pratique.

L'enseignement de l'École s'adresse d'abord à tous ceux qui préfèrent, à juste titre, se tourner vers les carrières commerciales, vraiment rémunératrices, au lieu d'aller se joindre à ceux, déjà trop nombreux, qui encombrent actuellement toutes les carrières dites libérales.

Il s'adresse ensuite aux jeunes gens qui se destinent à l'enseignement commercial et aux fonctions du service civil.

Il sera également profitable aux diplômés des diverses sections de l'enseignement supérieur (avocats, ingénieurs, etc.), désireux d'étendre leurs connaissances en sciences commerciales et pratiques des affaires. Suivant la nature du diplôme dont ces jeunes gens sont porteurs il leur est assigné une série de cours qu'ils ont à suivre, pour l'obtention, après examen satisfaisant, de leur brevet spécial. H. Laureys.

Pour armer notre commerce en vue des luttes économiques qui se préparent, pour garder notre vitalité, notre place au soleil, nous avons des tâches multiples: recréer notre marine marchande; outiller puissamment nos ports; reviser nos lois et nos tarifs de douanes; courber sous une main de fer les résistances, les négligences, les routines administratives, et les plier au service dévoué, discret et actif du commerce national; étudier et appliquer une énergique réforme de notre système bancaire. Quand tout cela sera fait, une tâche essentielle s'imposera encore à nous, sans laquelle tout notre effort législatif et administratif resterait stérile: réformer nos habitudes commerciales, et pénétrer nos exportateurs, surtout, et toutes nos catégories de négociants, qu'ils ne pourront lutter contre les concurrences chaque jour plus âpres s'ils ne se font pas éclairer par un service parfait, et toujours en haleine, de renseignements commerciaux. REVUE INTERNATIONALE DE DUN.

Dans cette tâche si belle, la France aura sa place. Elle stimulera ses énergies, et, lorsqu'elle se sera convaincue de la nécessité de procéder à certaines créations, elle suscitera les initiatives nécessaires. Elle est assurée d'ores et déjà de trouver auprès de la finance française l'accueil le plus empressé. Si, à d'autres époques, ses banques remplissaient un devoir patriotique en développant son influence au dehors, en constituant dans l'ancien et le nouveau monde des réserves mobilières dont le rôle bienfaisant n'est pas niable, demain ce sera à l'intérieur de ses frontières élargies que devra se faire sentir l'activité féconde des établissements de crédit qui, par leurs propres capitaux exercent une si grande influence sur la vie économique de la nation.

Nous avons la certitude qu'elle ne faillira pas à son devoir et qu'elle aussi, en associant ses efforts et en songeant avant tout au bien général, mettra tous ses moyens au service de l'expansion nationale. L'UNION FRANÇAISE.

Possibilités du marché aux États-Unis. — La nouvelle période dans laquelle le monde est entré est évidemment pleine d'incertitudes. Cependant, pour le marché financier des États-Unis, c'est-à-dire pour l'ensemble des maisons et institutions qui, dans tout ce pays, pourvoient au placement et au remboursement de capitaux, l'avenir prochain comporte certaines perspectives relativement nettes.

Le déficit durable survenu dans la production européenne, par suite de la guerre et des perturbations sociales, assure pour longtemps aux produits américains une demande supérieure à l'offre, donc de grandes chances de bénéfices. En revanche, ces bénéfices ne sont pas réalisables immédiatement. L'Europe, ne pouvant régler tous ses comptes ni en marchandise, ni en or, ni en valeurs extraeuropéennes, est obligée d'acheter à crédit, alors que sa solvabilité, sauf dans les pays scandinaves et occidentaux, est au moins douteuse.

Comme réserve servant de fonds de garantie contre ces risques, les États-Unis possèdent un stock d'or dépassant 3 milliards de dollars et un portefeuille de bonnes valeurs internationales constitué principalement au cours des hostilités, outre les lingots d'argent qui se trouvent dans leurs caves ou qu'ils peuvent extraire de leurs mines et dont la valeur par once a doublé pendant la guerre.

Leur crédit est le premier du monde, mais ils ne sauraient, comme autrefois, emprunter beaucoup au dehors, pour cette simple raison que les autres pays sont eux-mêmes emprunteurs, ou, — tels le Japon, l'Inde et l'Argentine, — ne disposent que de médiocres ressources.

Clientèle énormément accrue, mais très appauvrie, fonds de roulement solide, mais difficile à renforcer, voilà ce qui, avec les moyens de production les plus perfectionnés, caractérise la situation actuelle de cette grande firme commerciale que sont les États-Unis.

FRANCE — ÉTATS-UNIS.

De cette réunion de compétences, tant du monde ouvrier que du monde patronal, tant du commerce que de l'agriculture, tant de la science, de l'art et des lettres que de l'industrie, la France prétend tirer un autre profit. Elle veut être un centre d'études. Trop longtemps, les gens compétents se sont désintéressés des affaires nationales. L'heure a sonné, désormais, pour eux de se réunir en vue d'étudier les problèmes les plus graves et les plus complexes. Parmi ces problèmes, il faut citer la dépopulation, l'éducation, la main-d'œuvre, la marine marchande, la réorganisation du crédit, la décentralisation, les consulats, les rapports du laboratoire et de l'usine, de l'art et du commerce, sans compter les réformes sociales, financières et administratives qui ne pourront pas être évitées après les efforts que tous ont faits pour sauvegarder le patrimoine commun en face de l'effroyable cataclysme qui s'est abattu sur l'Europe. Il est nécessaire, pour résoudre tant et de si hautes questions, que toutes les compétences soient consultées.

Notre race française a le goût latin des généralisations, de la réglementation, de la centralisation excessive, qui a pour formule moderne l'étatisme et le monopole pour arme. La condition essentielle du renseignement commercial, c'est le soin jaloux du secret professionnel que doit s'imposer l'informateur. Des esprits généreux et trop simplistes ont été frappés de l'usage qu'avait su faire de cette apparente discrétion professionnelle une agence allemande, établie en notre pays avant la guerre, pour y installer, sous ce pavillon commercial, une agence d'espionnage et de trahison. On a cru trouver un remède à ce danger en proposant de créer auprès de la chambre de commerce de Paris une agence centrale officielle, jouissant d'un monopole complet. Nous savons ce que la routine est sous le drapeau; l'indifférence et la négligence de programme; qui peuvent ainsi se résumer en style commercial: produire et vendre cher et mauvais.

Revue Internationale de Dun.

J'arrête ici une énumération qui, pour très incomplète qu'elle soit, est déjà assez longue pour justifier mes réserves de tout à l'heure. Que serait-ce si je voulais vous montrer la connexité de ces problèmes d'ordre plus général?

Quelque perfection que puisse atteindre l'outillage de notre pays, de même que les installations de nos usines, quelque aide que puisse nous apporter le régime économique qui sera établi, quel développement pourrons-nous donner à nos industries? quelle activité pourrons-nous même leur maintenir? si, s'ajoutant aux cruelles pertes de la guerre, toutes les autres causes de dépopulation dont souffrait notre pays doivent nous priver de la main-d'œuvre sans laquelle nos efforts resteront vains, si la sécurité matérielle et morale indispensable à la conception et à l'exécution d'importantes entreprises n'est pas garantie contre les divers dangers pouvant la menacer . . . Ces exemples suffisent, les multiplier me ferait d'ailleurs pénétrer sur le terrain réservé à de plus experts et plus éloquents orateurs.

Je ne craindrai donc point sembler faire aveu d'impuissance en me reconnaissant incapable, malgré mes très nombreuses années de labeur industriel, d'exposer et de résoudre devant vous en quelques phrases ces problèmes effroyablement complexes.

REVUE INTERNATIONALE DE DUN.

L'activité de l'Union Française ne se bornera pas, toutefois, à l'intérieur. N'oublions pas qu'elle a été fondée pour l'expansion morale et matérielle de la France. Là est son idée-mère et sa raison d'être. Aussi bien, si elle a l'intention de s'occuper des questions économiques et morales intérieures, ce n'est qu'autant que de leur solution dépend la plus grande extension de la France dans le monde. L'Union Française veut être, principalement, un centre d'expansion.

Centre d'expansion, voilà la ferme volonté de faire mieux

connaître la France, ses produits et ses œuvres, à l'étranger et, je pourrais dire, aux Français eux-mêmes. Elle veut les faire connaître par des conférences, des livres, des brochures, une revue, des réceptions de personnages de marque, des voyages collectifs, des missions, voire des expositions, et, enfin, par la création de comités français dans les pays amis ou alliés.

Il faut adresser un pressant appel à toutes les volontés individuelles ou associées qui estiment que la nécessité s'imposera de faire abstraction de nos divisions et de nos luttes pour nous unir sur un terrain commun et y travailler de tout notre pouvoir, de toutes nos forces, avec ordre, méthode, savoir et persévérance.

L'Union Française.

La clef de voûte du futur édifice du continent, c'est la France. Ceci est inévitable et reste absolument en accord avec les vœux généraux des nations associées contre l'Allemagne impériale. Et ceci nous semblera l'évidence quand nous nous rappellerons qu'il faut que ce soit ou la France, ou l'Allemagne. Il n'y a pas d'autres candidats: l'Italie, malgré sa valeur et son élan, est à la fois trop petite et trop pauvre. La Grande-Bretagne n'est pas une puissance continentale et l'on peut dire aujourd'hui sans se tromper qu'elle n'est pas plus un État continental que les États-Unis.

Il n'y a plus de Russie et la fière Autriche est devenue un pitoyable parasite qui tiendra sa vie soit de la nation allemande, soit de la France. La politique française est aujourd'hui sagement conduite pour l'amener dans l'orbite gauloise.

Ce que nous voulons, c'est une Europe stable sous une bonne direction, et nous devrions mettre notre influence et notre énorme prestige au service des politiques qui semblent les plus capables de réaliser cette Europe. Une Europe dirigée par la France ne sera jamais une menace pour l'Amérique.

France — États-Unis.

Ainsi, dans le monde singulièrement rétréci de demain, chacun pourra enseigner son voisin, tout le monde aura intérêt à s'instruire au dehors et il n'est pas douteux, par exemple, que notre démocratie française, vieille d'années, jeune d'expérience, à la fois impatiente et pusillanime, n'ait de remarquables exemples à prendre chez sa sœur américaine: respect scrupuleux des principes constitutionnels, suprématie de la loi, autorité des arrêts de justice d'une part, c'est-à-dire la société politique assise sur des bases inébranlables et le peuple le plus jeune, le plus fougueux du monde tenu dans la discipline volontaire, intelligente et souple d'une loi plus respectée que ne le fut jamais loi humaine, et d'autre part un infatigable effort de recherche, le souci constant de réformer, un étonnant esprit d'invention, qui, tous les dix ou quinze ans, remet sur le chantier les institutions, revise ici, bouleverse là, introduit les innovations les plus hardies: le referendum, l'initiative, le «recall,» vingt procédés différents de «City Management,» par où la fièvre de croissance de la jeune nation se dépense sous l'impassibilité des principes. Nous aurions sûrement des exemples précieux à prendre dans ce mouvement, que la plupart de nos compatriotes ignorent profondément.

Par contre, l'Amérique peut apprendre beaucoup de l'Europe en matière diplomatique.

France — États-Unis.

LE COMMERCE AMÉRICAIN

Comment pourrait-il en être autrement après les énormes progrès financiers et commerciaux qu'ont réalisés les États-Unis pendant la guerre, progrès qui se sont continués et même amplifiés à certains égards depuis la fin des hostilités?

Pour l'année financière 1918–1919, finissant le 30 juin, le commerce extérieur des États-Unis s'est élevé au chiffre énorme de 10,321 millions de dollars, d'après les statistiques américaines. Dans ce total, les exportations figurent pour 7225

millions de dollars et les importations pour 3096 millions; soit, au profit des États-Unis, un excédant de créances commerciales sur l'étranger de plus de 4 milliards de dollars. Les exportations, depuis l'armistice seulement, sont estimées à 5 milliards de dollars. Pour l'année financière 1917–1918, le commerce extérieur total avait atteint 8866 millions de dollars, dont 5920 millions pour les exportations et 2946 millions pour les importations; soit un excédant de créances de 3 milliards de dollars en chiffres ronds. L'excédant de 1914 était inférieur à 500,000 dollars.

Les exportations de juin dernier constituent un record: la valeur des marchandises que les États-Unis ont expédiées à l'étranger n'est pas éloignée de 1 milliard de dollars, exactement 918 millions; tandis que les importations n'étaient que de 293 millions de dollars, moins que pour le mois de mai où elles s'étaient élevées à 329 millions.

France — États-Unis.

Par suite de la spécialisation dans la fabrication des pièces essentielles, les constructeurs américains livrent à présent à la circulation des voitures de tourisme à des prix qui sont à la portée des bourses même modestes. Ces légères voitures ne sont pas faites uniquement pour le plaisir, elles servent encore à diverses fins utilitaires, ce qui démontre que l'on peut tirer de nombreux avantages d'une auto d'un prix peu élevé. La guerre a établi, au delà de toute suspicion, les inappréciables qualités de l'auto ordinaire et de la concurrence que peuvent en attendre les chemins de fer, tant à cause du nombre de voyageurs qu'elle peut transporter sans que le prix du voyage en soit plus élevé, et de sa grande vitesse relativement à son prix d'entretien et d'opération.

Malgré la diminution dans la construction des automobiles de ville ou de tourisme au cours de l'année écoulée, et les conditions générales défavorables à l'industrie, il est intéressant

de noter que le nombre des autos déclarées aux États-Unis à la date du 1er juillet 1918 était de près de 5,500,000 dont 5,000,000 de voitures de tourisme ou de ville.

Revue Internationale de Dun.

La France peut-elle tirer une leçon des mœurs américaines? Beaucoup de gens nous les donnent en exemple; ils ignorent sans doute les différences de superficie, de richesses naturelles et de population qui existent entre ces deux pays.

C'est une erreur de penser que l'on peut proportionner à la taille de l'un, tous les moyens de travail de l'autre. Il est plus facile de les agrandir que de les rétrécir; c'est pourquoi l'Amérique a souvent pu développer nos conceptions sans qu'il nous soit possible de réduire à la mesure de notre France ses méthodes de production en grande série qui ne correspondent ni à notre capacité en matières premières, ni à l'écoulement de nos produits fabriqués.

La guerre n'a-t-elle pas démontré d'ailleurs que les Américains en France n'avaient pas pu eux-mêmes appliquer chez nous leurs principes industriels. Les peuples ont des coutumes dont ils ne peuvent se départir complètement; ils les transforment dans la voie de leur évolution naturelle, mais ils sont incapables de les importer d'un continent dans l'autre.

Nous devons avant tout demeurer Français sans nous écarter de notre ligne traditionnelle tracée depuis toujours, par notre climat, notre position géographique, et l'unité relative de notre race.

Cependant s'il était un emprunt à faire à l'Amérique du Nord, le plus efficace à l'heure présente serait d'apporter chez nous un peu de la discipline de ses ouvriers qui, sans perdre de leur dignité, se courbent sous le labeur, pour produire.

R. de Passillé.

COMPTABILITÉ

La Comptabilité est universelle, elle préside à toutes les transactions; les sociétés modernes en ont fait une science admirable de précision. Éclairer! Contrôler! En administration, ces deux mots sont synonymes de succès. Pas de bonnes affaires sans comptabilité.

Aussi, le comptable est-il considéré comme le meilleur auxiliaire du chef de Maison: ses fonctions, toutes de science et de discrétion, lui assurent une situation de confiance et bien rémunérée.

À tous ceux qui végètent dans un emploi, nous répétons: devenez comptable au sens propre du mot, et vous exercerez une profession avantageuse vous permettant de mettre en valeur votre expérience et vos facultés personnelles.

Notre Méthode d'enseignement est basée sur l'exécution, par nos élèves, d'un ensemble de travaux pratiques soigneusement appropriés et gradués, comprenant tout ce que doit connaître le comptable.

Ces travaux sont exécutés sur des registres semblables en tous points à ceux employés dans le commerce. Ils sont effectués sous la direction d'Experts-Comptables, Chefs de service de notre Entreprise de Travaux de Comptabilité, gens rompus aux affaires, dont la grande expérience professionnelle assure à notre enseignement un caractère autrement pratique que les cours et leçons donnés dans les écoles.

Il est, en effet, bien évident que seul, l'homme qui a vécu et passé sa vie dans une profession est vraiment qualifié pour donner une initiation avec le maximum de garantie. Un praticien donne quelque chose de lui-même dont son élève conserve toujours l'empreinte. Nos correspondants sont ainsi appelés à étudier et à appliquer tout ce qu'ils auront l'occasion de rencontrer dans l'exercice de leur profession.

L'Europe seule n'est parcourue d'un bout à l'autre dans aucun sens par une voie ferrée située sur le territoire d'une même puissance ou gérée par une administration unique, car la Compagnie Internationale des Wagons-Lit, qui fait circuler des trains entre Lisbonne, Paris et Petrograd ou Constantinople, emprunte, pour chaque parcours, des réseaux appartenant à un grand nombre d'administrations différentes et indépendantes.

Le premier grand chemin de fer transcontinental répondant à la définition que nous en avons donnée ci-dessus, a été construit aux États-Unis sous le nom qu'il porte encore aujourd'hui d'Union Pacific Railroad. Les premiers travaux en furent commencés en 1863, dans le but de relier New-York à San-Francisco à travers le Continent américain en passant par Council Bluffs.

Cette entreprise paraissait alors une téméraire folie, car on ne possédait pas à cette époque les moyens d'exécution rapides actuellement en usage pour les travaux de terrassement, de pose des voies et de percement des tunnels.

Par Felix Delord.

Sur les voies ferrées de grande longueur, comme il s'en trouve beaucoup aux États-Unis ou dans certains pays neufs, on est souvent forcé de renouveler en cours de route l'approvisionnement de charbon de la caisse des tenders.

Or, dans ces conditions, le prix de la main-d'œuvre est généralement exorbitant et il est tout à fait impossible d'utiliser une pelle à main pour le chargement du combustible frais.

On a donc cherché à réaliser des installations mécaniques simples susceptibles de fonctionner automatiquement avec un personnel des plus réduits.

Jusqu'ici, c'est surtout aux États-Unis que l'on trouve des stations munies de dispositifs de ce genre. Le système le plus employé est basé sur le principe des élévateurs anglais.

Dans ce dernier appareil, qui était, jusqu'ici, surtout employé pour évacuer les cendres des chaufferies dans les centrales à vapeur, une benne s'élève verticalement entre des guidages et bascule automatiquement à la partie supérieure de sa course pour déverser son contenu dans un silo.

Il existe deux types principaux d'installations, l'un en bois, l'autre en acier, ce dernier ayant naturellement l'avantage de présenter moins de chance d'incendie.

Par Felix Delord.

ANNONCES

Aujourd'hui que des relations plus intimes, plus cordiales que jamais, unissent la France et les États-Unis, et que, par suite de circonstances heureuses, le public qui lit la langue française aux États-Unis augmente de jour en jour, il nous a semblé qu'il y avait lieu d'accroître la vente du livre français et d'en faciliter l'achat à la clientèle américaine.

Nous avons pensé que les amis de la littérature française seraient heureux de s'abonner à un service mensuel de livres français qui leur permettrait de lire le livre du jour, le livre dont on parle sur les boulevards, dès son apparition, sans avoir la peine d'aller le chercher, souvent en vain, chez un libraire; et dans bien des cas, avant même que les libraires ne l'aient reçu, ou même commandé.

On a l'habitude de souscrire à l'avance à des revues, à des séries de concerts, de conférences, de représentations dramatiques, etc. De la même manière, grâce à notre service spécial d'abonnement au livre nouveau, nos souscripteurs recevraient chaque mois, directement de Paris, un livre qu'ils auront plaisir à lire.

Point important: les livres seront choisis, très impartialement, par un comité de lecteurs, sous la direction d'un homme

de lettres, connaissant les goûts du public américain et les ouvrages de nature à les intéresser. Cet écrivain, à qui nous devons en grande mesure la conception de notre projet, c'est M. André Fribourg, qui a récemment fait une tournée de conférences aux États-Unis, sous les auspices de l'Alliance française, et connaît par expérience les besoins et les préférences des lecteurs américains.

REVUE «LA FRANCE»

Nos abonnés nous sauront gré d'avoir attiré leur attention sur cette nouvelle revue, dont le succès est désormais assuré. Elle leur permettra de suivre de près toutes les manifestations intéressantes de la vie littéraire, artistique et économique de la France. Les questions politiques concernant la France et les États-Unis y sont spécialement traitées par des écrivains compétents. Mais à côté d'articles sérieux, on trouve également des contes, des variétés, des chroniques théâtrales et musicales, des articles de modes, le tout accompagné d'illustrations variées, aussi artistiques que possible. Un numéro spécimen sera envoyé sur demande.

SELECTIONS FOR ADVERTISEMENT WRITING

Si vous désirez avoir satisfaction complète dans vos approvisionnements en cuirs, passez-nous une commande d'essai. Prompt service, emballage et expéditions soignés sous la surveillance d'un de nos experts. Nos peaux brutes et nos cuirs sont les meilleurs que l'on puisse trouver, et un tannage de maître font d'eux des produits de toute première qualité.

Fabriquant depuis près de quarante ans une série complète de chaussures supérieures pour dames, messieurs et enfants, et jouissant d'une réputation bien établie de qualité, cette maison sollicite la correspondance des maisons sérieuses qui recherchent une série de chaussures digne de confiance.

Nous sommes désireux d'établir des relations avec des maisons sérieuses, dans les pays où nous ne sommes pas représentés, et qui sont à même de s'occuper de la vente de nos produits. Prix et conditions envoyés sur demande.

. . . . . .

Ce panneau fait de superbes intérieurs qui ne se crevassent pas, ne s'écaillent pas et ne tombent pas et qui ne sont pas abîmés facilement par les vibrations ou les coups. Il convient particulièrement pour recouvrir les parois et les plafonds qui ont un vilain aspect et qui se dégradent.

Notre panneau peut être employé à profusion au lieu du bois mince ou de l'acier léger, pour la fabrication des meubles, des articles de nouveautés pour les étalages des magasins ou pour les annonces — et il revient généralement meilleur marché.

Notre panneau est fait avec la meilleure qualité de fibre de bois comprimée en panneaux durs, rigides, qui ont l'apparence et qui se travaillent comme du bois. Il est plus fort et plus rigide que les autres panneaux et meilleur à tous les points de vue.

Le Gouvernement des États-Unis a employé des millions de pieds de notre panneau avec une entière satisfaction, probablement plus grande qu'avec n'importe quel autre panneau.

«QUALITÉ ET SERVICE SANS PAREIL»

Notre maison supérieurement organisée est agencée pour s'occuper rapidement et efficacement de toutes les commandes pour produits d'acier et leurs accessoires. Nous ne pouvons pas exprimer avec assez de force notre désir de coopérer avec vous. Notre service technique est à votre disposition pour tout ce qui concerne les conseils et avis au sujet de la solution de vos problèmes.

L'ameublement en acier est non seulement la méthode la plus moderne pour assurer la conservation des archives et documents de bureau, mais encore, au point de vue économique, il permet d'économiser l'espace et en outre de servir plus longtemps que tout autre genre d'ameublement.

Les casiers-classeurs et meubles de bureau en acier sont de la plus haute qualité et construits par des artisans d'une habileté consommée disposant d'une machinerie de tout premier ordre.

Les plaques d'acier employées à la construction de ces meubles sont d'un métal poli, laminé, ne s'écaillant ni ne se gondolant.

Nous serons heureux de vous envoyer des renseignements sur les pièces séparées ou les ameublements complets pour bureaux. Faites-nous connaître vos besoins et nous vous enverrons promptement les données détaillées et les prix.

ANNONCES.

AGENTS DIRECTS D'USINES

Nous sommes les représentants directs d'un certain nombre des plus grands et des meilleurs fabricants de pneus. Nous ne nous occupons que des marchandises ayant une réputation internationale.

Nous vous faisons bénéficier directement des prix des fabricants.

Notre service de pneus d'automobiles est dirigé par des experts qui sont parfaitement au courant de vos besoins — nous ne faisons rien au hasard — nous vous fournirons exactement ce dont vous avez besoin et aux meilleurs prix du marché.

Nous nous préparons depuis longtemps pour les demandes du temps propice, et nos usines sont en mesure de faire de promptes expéditions en grandeurs américaines et métriques — vos commandes seront exécutées avec toute l'attention nécessaire et tous les retards inutiles seront évités.

Nos marques de fabrique sont très connues dans le monde entier, elles assurent des ventes rapides, des renouvellements de commandes et entière satisfaction.

ANNONCES.

Si vous avez l'intention d'acheter une machine seule ou un agencement complet d'usine c'est avec plaisir que nous mettrons à votre disposition l'expérience de notre service technique.

Nous sommes en mesure de fournir une série complète d'huiles lubrifiantes pour tous les usages possibles concernant l'industrie du fer et de l'acier et le fonctionnement des chemins de fer.

Partout où la friction, la chaleur, la rouille et les surfaces métalliques sont rendues rudes, il y a un lubrifiant Atlantic convenant parfaitement.

Les importants constructeurs de voitures façonnent la carrosserie qui est finie et adaptée selon cette riche simplicité qui reflète le bon goût du propriétaire d'une telle voiture.

Le capitonnage est en velours de mohair naturel, dessin incomparable de Mount Vernon, garnitures d'argent, éclairage fourni par un plafonnier et des lampes de coins, coffret à bijoux et boîte de fumeur en acajou massif avec garnitures en argent — la nouvelle voiture de 1920 est d'une élégance qui plaît aux clients les plus difficiles et les plus distingués.

Il y a une grande demande pour les nouveaux automobiles de 1920 et nous devons apporter tous nos efforts pour y répondre. Nous vous prions de nous indiquer au plus tôt les voitures que vous choisissez.

ANNONCES.

Les appareils de culture mécanique à recommander dans la France sont surtout ceux capables de remplir seuls, par la diversité de leurs travaux, le programme d'une exploitation agricole et viticole.

Ce que nous désirons, c'est un tracteur s'adaptant aux nécessités de nos moyennes et petites cultures et au besoin de la grande. Nous reprochons aux appareils tracteurs pour labours et autres travaux, offerts à la grande culture, leur prix trop élevé pour nos ressources, et aussi de consacrer à un poids mort inutile une grande partie de l'énergie motrice dont ils sont capables. Nous faisons remarquer au surplus que leur poids lourd ne leur permet de travailler convenablement que sur un terrain compact, voire même dur.

Ces tracteurs peuvent en outre donner lieu à des remplacements d'organes importants et à des réparations sérieuses et il faudrait avoir des ateliers capables afin d'assurer que les tracteurs ne font pas complètement défaut.

Indiquer le risque d'une panne au moment où l'on compterait sur leur travail, suffit à faire apprécier quel serait le préjudice causé.

Nous ne pensons pas que ces appareils appelés à labourer avec des charrues de quatre socs et même plus, puissent fournir en dehors de ces travaux un concours utiles répondant pratiquement aux frais qu'ils occasionnent, et à leur prix de vente.

Pour la même dépense, ne vaut-il pas mieux avoir à sa disposition deux tracteurs plutôt qu'un seul afin d'assurer la continuité du travail.

Le moteur à régime lent a nettement nos préférences, pour les raisons que nous allons exposer. Pour les vignobles, il faut en outre que le tracteur soit de dimensions réduites pour permettre son passage, sa direction au milieu des rangs de vignes et son virage dans les tournières.

La direction du tracteur doit être très facile, très bien placée pour la surveillance du travail, et l'appareil doit être capable de virer dans un rayon de 1 m. 65, heureuse particularité qui n'échappera pas aux viticulteurs.

ANNONCES.

AVANT-PROPOS

Aujourd'hui, la lutte pour les Affaires oblige le chef de Maison à s'entourer d'éléments de plus en plus perfectionnés: il doit aller vite et marcher sûrement.

De ces nécessités sont nés des procédés nouveaux dans la comptabilité, la correspondance et les autres services, qui impliquent des connaissances nouvelles.

Or, notre profession nous montre à chaque pas combien peu de chefs de maison et d'employés sont à la hauteur de leur tâche; cette infériorité est nettement imputable au défaut d'apprentissage.

Des écoles, des cours avec programme chargé existent, nombreux, mais ils n'ont point été organisés en vue de répondre à cet objet spécial, et l'enseignement donné par des Professeurs y reste purement théorique: c'est insuffisant!

En présence de cette situation, nous avons institué nos Cours où l'Enseignement donné par des praticiens et non par des professeurs, constitue un véritable apprentissage professionnel, indispensable aux personnes qui se destinent aux affaires et principalement aux fonctions de: chef de maison, comptable, sténo, dactylo, etc., dans le commerce, l'industrie, la banque ou les administrations.

De fortes études, appuyées par l'expérience acquise, grâce à des séjours prolongés dans les principaux centres de l'Angleterre et des Amériques, nous ont inspirés sûrement pour l'édification d'établissements où sont appliqués les principes jugés excellents chez des maîtres incontestés en la matière.

La Direction.

La soie artificielle est fabriquée avec de la cellulose au moyen d'un procédé chimique ou plutôt par différents procédés chimiques. Par un traitement approprié la cellulose est convertie en une matière visqueuse qui peut être durcie et tordue en fils brillants.

Il n'y a pas très longtemps, la soie artificielle présentait un grand inconvénient — l'eau l'abîmait facilement ce qui rendait la fibre très fragile. Toutefois, ce désavantage fut supprimé récemment par la chimie, l'aldéhyde constituant un produit avantageux employé pour apporter cette amélioration. L'ancienne difficulté de teindre et finir le produit fait maintenant presque partie de l'histoire. Les articles en soie artificielle sont offerts dans toutes les couleurs de l'arc-en-ciel, et des teintes données sont obtenues aussi facilement et aussi parfaitement que dans la teinture de la laine ou de la soie.

Dans la fabrication des étoffes tissées en soie artificielle, le probléme du fabricant a été d'employer le brillant de ce produit. De sorte qu'il a été employé dans le tissage des tissus de satin dans lesquels la moitié seulement du tissu — les fils longitudinaux ou chaîne — est visible. La trame est ordinairement en coton.

Par Donald McLeod Lay.

Une grande partie de la population parisienne vit de ces industries et de ce commerce de luxe où cette ville a acquis le haut renom qu'elle doit maintenir, et qui lui attire la visite de tant d'étrangers.

Là on y voit sur de jolies femmes des robes de soir, des manteaux de fourrure, des coiffures de théâtre, des bijoux qui sont une fête pour les yeux. Les grands éventails de plumes d'autruche blanches, roses, ou noires sont une des nouveautés de la saison; ils s'accordent à merveille avec la somptuosité des robes.

Ces robes paraissent créées tout exprès pour faire ressortir la beauté féminine. Le corsage de velours rubis décolleté «empire» et très légèrement brodé, est retenu par des épaulettes de velours rubis. Le fond de la jupe, d'un lourd tissu mêlé de rose pâle et d'or pâle, transparaît sous une jupe de dentelle d'or alourdie d'harmonieux dessins dans le bas et

faisant légèrement crinoline à hauteur des hanches. Ce mouvement est marqué par une guirlande de légères plumes alternées rubis et gris très doux.

Une belle traîne de velours rubis partant de la taille complète cette harmonie en rouge et or.

NOUVELLE REVUE.

COMPTOIR NATIONAL D'ESCOMPTE DE PARIS

Capital: 200 millions de francs entièrement versés.

Siège Social: rue Bergère, — Succursale: 2, place de l'Opéra, Paris.

Opérations du Comptoir

Bons à échéance fixe
Escompte et Recouvrements
Achat et Vente de Monnaies étrangères
Lettres de Crédit
Ordres de Bourse
Avances sur Titres
Paiement de Coupons
Chèques
Traites
Envois de fonds en Province et à l'Étranger
Souscriptions
Garde de Titres
Garantie contre les risques de remboursement au pair, etc.

Agences

44 Bureaux de quartiers dans Paris
17 Bureaux de Banlieue
44 Agences en Angleterre
223 Agences en Province
15 Agences à l'Étranger

Location de Coffres-forts

2, place de l'Opéra.

Garantie et sécurité absolues.

Compartiments depuis 5 fr. par mois.

Une clef spéciale unique est remise à chaque locataire. La combinaison est faite et changée par le locataire à son gré. Le locataire peut seul ouvrir son coffre.

Le Crédit Lyonnais met à la disposition du Public des Coffres-forts entiers ou des compartiments de Coffres-forts, pour la garde des Valeurs, Papiers, Bijoux, Argenterie, Dentelles, Objets d'art, etc.

Ces Coffres-forts sont situés dans les sous-sols du Crédit Lyonnais, leur construction et leur installation présentent les plus complètes garanties contre les risques d'incendie et de vol.

Chaque locataire reçoit une clé spéciale, dont il n'existe pas de double, et il peut faire varier les combinaisons de la serrure à son gré. Il peut seul ouvrir le coffre qu'il a loué.

Monsieur,

Suivant le désir que vous nous en exprimez par votre estimée du 4 courant, nous avons l'honneur de vous adresser sous ce pli, le programme de notre Enseignement. Nous en recommandons la lecture à toute votre attention; vous y trouverez les indications générales et des prix susceptibles de vous intéresser.

Notre cours pratique de Correspondance Commerciale qui est nécessaire à toute personne appelée à rédiger des lettres d'affaires se compose de 12 Sections; les 10 premières comportent chacune 40 lettres choisies dans les copies des lettres de maisons de commerce. Elles sont réunies dans chaque section suivant les différents services d'une maison. Les 11e et 12e Sections traitent des questions si importantes du classement des documents et des rapports avec l'administration des Postes.

Le prix de ce cours est fixé à forfait à Frs. 170, — fournitures comprises.

Dès que leurs études sont terminées, nous sommes à la disposition de nos élèves pour les recommander aux Chefs de Maisons qui s'adressent à nous pour le recrutement de leur personnel.

Dans le cas où des renseignements complémentaires vous seraient nécessaires, nous vous serions obligés de nous donner quelques indications sur votre âge, votre situation actuelle, le but que vous poursuivez, etc., afin de nous permettre de vous fournir ces renseignements en meilleure connaissance de cause.

En attendant le plaisir de vous lire,

Veuillez agréer, Monsieur, nos civilités empressées.

M. le Directeur.

DU STYLE ÉPISTOLAIRE

On appelle style l'ordre dans lequel on présente ses pensées et la manière dont on les énonce. Le style épistolaire est celui qui s'emploie dans la correspondance; plus que tout autre, il doit être simple et clair. Qu'est-ce, en effet, qu'une lettre? C'est une causerie à distance. Le papier doit donc reproduire exactement le ton de la causerie, c'est-à-dire ce ton aisé, naturel, qui donne un si grand charme à la parole et trouve si aisément le chemin du cœur. Vous écrivez donc vos lettres absolument comme vous parleriez si la personne à laquelle vous vous adressez était présente.

Il est entendu toutefois que je suppose ici que vous avez l'habitude de bien parler, car s'il est choquant surtout à notre époque où chacun peut recevoir une certaine instruction, d'entendre tant de termes impropres, de tournures de phrases vicieuses, il est bien plus choquant de rencontrer de ces lettres ridicules dont il faut étudier et parfois deviner le sens . . . Mais j'admets que vos maîtres et vos parents vous ont accoutumé à bien parler et j'ajoute: écrivez comme vous parleriez avec cette réserve cependant que la conversation comporte des développements que la parole écrite doit retrancher sous peine de transformer la plus simple lettre en un véritable volume.

Que de choses faciles ne nous embarrassent que parce que nous ne nous donnons pas la peine d'y appliquer notre esprit. Ceci est vrai surtout pour le sujet qui nous occupe. En matière de style épistolaire, il n'existe guère de difficultés que celles que nous créons nous-mêmes, soit par le manque d'application et de bonne volonté, soit plus souvent encore par la recherche et la prétention que nous cherchons à mettre dans nos lettres. Cependant si pour exceller dans le genre épistolaire il suffit, après avoir bien pensé à ce que l'on veut écrire, à laisser courir sur le papier sa plume libre de toute entrave, il est dans la

forme des lettres des règles de convenances qu'il est essentiel de connaître puisque les ignorer ou les négliger est le fait d'une personne sans éducation.

Ces règles seront l'objet de plusieurs paragraphes spéciaux; mais dès à présent je veux vous prémunir contre un des plus grands écueils de la correspondance. Je veux parler du danger des confidences irréfléchies ou indiscrètes. *Les paroles s'envolent*, dit un vieux proverbe, *mais les écrits restent.*

DU FORMAT — DE LA DATE — DU TITRE

Sauf pour les lettres de commerce où il importe peu que le papier soit double ou simple, il ne faut jamais écrire sur une demi-feuille de papier. Vous laisserez à toutes vos lettres les deux feuilles alors même que vous n'auriez que quelques lignes à écrire. Pour les lettres à de grands personnages le papier grand-format est de rigueur.

La date qui contient l'indication du lieu d'où l'on écrit et celle du jour et de l'année, se met soit en tête de la première page, soit à la fin de la lettre après la signature. Ce dernier mode est plus poli.

À environ deux doigts du haut de la page on met le titre *en vedette*, c'est-à-dire au milieu de la ligne, le mot Monsieur, Madame, Mon cher frère, Mon cher ami, selon la personne à qui l'on écrit. Pour des personnages importants le titre en vedette se place au tiers du papier et le corps de la lettre ne commence qu'à moitié de la feuille.

Montpellier, le 4 novembre 19 . . .

Monsieur,

Désireux d'augmenter le nombre de nos correspondants dans votre département, nous avons prié un de nos amis de nous faire connaître les maisons avec lequelles nous pourrions faire des affaires. Il nous a cité la vôtre comme une des meilleures et des plus sûres; nous vous prions donc de vouloir bien agréer

nos services. Notre commerce consiste dans l'achat et la vente des draps, et étant en rapport avec les premières fabriques de France, nous sommes à même de vous fournir tels articles que vous désirerez.

Dans l'espoir d'une réponse favorable nous nous disons, Monsieur, vos très dévoués serviteurs.

Paris, le 12 août 19 . . .

Monsieur,

En réponse à votre lettre du 10 courant, j'ai l'honneur de vous aviser que vous pourrez compter pour le 24 de ce mois sur la livraison de cent douzaines de la vignette (planche 110) que vous me demandez.

Nous vous expédierons le ballot par grande vitesse, le 20 au plus tard.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur, votre dévoué serviteur.

Auguste Roux.

Bayonne, le 4 septembre 19 . . .

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous annoncer que je viens de faire partir les marchandises que vous m'avez demandées par votre lettre du 2 courant.

Je pense que vous les recevrez du 10 au 11 au plus tard. J'espère que vous en serez satisfait et qu'elles n'éprouveront aucun dommage. Aussitôt qu'elles vous seront parvenues, veuillez m'en accuser réception.

Comme vous le verrez par la facture ci-jointe, le total de ma livraison monte à 3000 frs. Veuillez m'en créditer et m'autoriser à disposer sur vous à la date qui vous conviendra.

Tout à vos ordres, Monsieur, et le plus dévoué de vos serviteurs.

Eugène Grandjean.

Paris, le 1er octobre 19 . . .

Monsieur,

Plusieurs rentrées importantes sur lesquelles je comptais m'ayant fait défaut, et d'autre part me trouvant pressé par plusieurs paiements que je ne puis différer, je me vois, bien contre mon gré, je vous assure, obligé de vous prier de régler le compte ouvert entre nous. S'il ne vous convenait pas de me solder la totalité de votre facture, vous m'obligeriez beaucoup de m'en faire tenir au moins la moitié.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations les plus empressées.

RAYLAND.

Le fait le plus remarquable, dans un sens commercial, concernant les tissus de soie artificielle, tricotés et tissés, est la rapidité avec laquelle ils sont devenus des articles de mode courants après avoir été mis en parallèle avec le crêpe Georgette, qui fut la création d'un dessinateur de costumes parisiens et qui est devenu un article courant mondial par suite de sa beauté et de ses qualités d'usage.

En plus du commerce de soie artificielle déjà établi avec certains marchés acheteurs de l'Amérique du Sud, la possibilité de fournir les besoins européens et d'autre marchés à attirer l'attention sérieuse des fabricants. Jusqu'à ce que les fabricants étrangers puissent produire suffisamment de tissus pour répondre aux demandes mondiales, ce succédané de la soie occupera une place importante dans le commerce international.

Par DONALD MCLEOD LAY.

LA POTASSE

Les richesses dont nous avons parlé dans notre premier article, la houille et le fer, sont généralement connues et appréciés à leur juste valeur. Il n'en est peut-être pas de même de la potasse, en dehors des milieux industriels et agricoles.

Cependant les potasses présentent pour la France un intérêt capital, dont on se fera une idée quand nous aurons expliqué brièvement à quoi sert la potasse, et quelle est la situation tout à fait spéciale de son commerce.

Les sels de potasse sont nécessaires à toute une série d'industries chimiques dont on se borne à rappeler les principales: fabrication des savons mous, des verreries, de divers explosifs, traitement des minerais d'or par le cyanure de potassium, médecine, photographie, etc. Mais l'emploi qui nous touche le plus, c'est l'agriculture. Les plantes consomment considérablement de ce corps que l'on trouve en elles à l'analyse, ce qui explique comment, si l'on veut procéder à des cultures intensives, il est nécessaire de restituer artificiellement au sol cette potasse, absorbée par la végétation et, en conséquence, éliminée. Les engrais potassiques sont particulièrement utiles pour les céréales, la vigne, le coton, le tabac et les arbres fruitiers.

Pendant longtemps, l'industrie de la potasse est restée rudimentaire comme beaucoup d'autres. On n'employait pas de potasse en engrais ou du moins on se bornait à savoir qu'il était bon de jeter des cendres sur le sol, et que la végétation poussait mieux quand on avait, au préalable, défriché les broussailles par l'incendie.

Le salpètre consommé dans la poudre noire était alors une des principales applications de la potasse. Quand à la potasse industrielle, ou carbonate de potasse, on l'obtenait surtout par un procédé barbare qui consistait à brûler des forêts pour lessiver leurs cendres, utilisant ainsi le travail des plantes qui avaient commencé par s'assimiler les traces d'éléments potassiques disséminées dans certains minéraux du sol.

REVUE INTERNATIONALE DE DUN.

Pour la nourriture d'un cheval, il faut la production de 5 acres de terrain cultivé, tandis qu'il n'en faut que trois pour la nourriture d'un homme. Tout propriétaire ou homme

d'affaires qui a recours aux chevaux pour le transport fait donc tort à l'humanité, puisqu'il la prive de terre qui pourrait être cultivée à son profit. Un camion automobile remplace avantageusement plusieurs chevaux, et par conséquent augmente ainsi l'approvisionnement en vivres.

L'exemple que l'on va lire démontre les avantages qu'il y a à remplacer la traction animale par la force motrice. Un négociant ayant acheté un camion d'une tonne et demie pour son négoce, s'aperçut bientôt que ce camion avait un sérieux avantage sur trois attelages, et faisait mieux et plus rapidement le travail. Il se débarrassa donc de ses six chevaux, et du coup libéra trente acres de terrain qui purent être employées à la culture du blé ou autres denrées nécessaires à l'alimentation de l'humanité.

Dans tous les États-Unis la congestion des voies ferrées a eu pour résultat l'établissement d'un service express rural suburbain qui a rencontré l'approbation du public en général. Dans plusieurs petites villes, marchands et négociants se sont associés et ont passé un contrat avec une compagnie de transport, laquelle s'engage à livrer les marchandises à leurs destinations. Par ce système, le prix du transport est réduit de beaucoup, et la question de la main-d'œuvre est résolue en partie. Un tel plan aurait, nous semble-t-il, les plus grandes chances de succès à l'étranger et notamment en France et dans les régions qui renaissent lentement à la vie commerciale.

Revue Internationale de Dun.

RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Messieurs,

À l'issue de notre assemblée générale ordinaire du 4 avril dernier, nous vous avions fait entrevoir l'éventualité d'une opération avantageuse pour les actionnaires.

Nous vous avons donc convoqués en assemblée extraordinaire pour vous soumettre notre projet.

Après avoir envisagé plusieurs solutions, nous nous sommes arrêtés à celle qui nous parut le plus en rapport avec la situation actuelle de notre Société, tout en réservant l'avenir.

Nous vous proposons d'employer une partie de nos disponibilités au remboursement partiel du capital social. Ce remboursement serait effectué en espèces par prélèvement d'une somme de 1 million de francs sur notre actif disponible, soit 50 francs par action.

En opérant ainsi, nous conserverons à notre trésorerie l'élasticité nécessaire à la bonne marche de notre Société dans les exercices futurs et, si, au cours de ces exercices, nos disponibilités nous permettent un nouveau remboursement, nous procéderons à une opération analogue.

Nous espérons que vous donnerez votre approbation à notre proposition en adoptant la résolution que nous allons avoir l'honneur de vous soumettre.

BANQUE DE PARIS ET DES PAYS-BAS

Conformément à la délibération de l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires, tenus le 2 septembre, qui a autorisé l'augmentation de capital de 100 millions de francs à 200 millions de francs par l'émission de 200,000 actions, en une ou plusieurs fois, la Banque de Paris et des Pays-Bas procède, actuellement, à l'émission de 100,000 actions de 500 francs chacune.

Le prix d'émission est fixé à 750 francs, soit 500 francs pour le capital nominal et 250 francs pour la prime.

Ce prix sera payable; 375 francs en souscrivant du 6 septembre au 26 septembre 1919 et 375 francs du 20 au 31 décembre 1919; sous déduction des intérêts à 5% du 26 septembre au 31 décembre sur 375 francs (moins impôts). Ces 100,000 actions sont créées, jouissance de l'exercice commençant le 1er janvier 1920.

Un droit de préférence pour la souscription est réservé aux propriétaires des 200,000 actions actuelles dans la proportion d'une action nouvelle pour deux actions anciennes. Pour l'exercice de ce droit il ne sera pas tenu compte des fractions. Les actionnaires pourront également souscrire à titre réductible.

Les souscripteurs verseront 375 francs par action demandée à titre irréductible, et 125 francs par action demandé à titre réductible. Le complément du premier versement à effectuer sur les actions souscrites à titre réductible, soit 250 francs par titre, devra être versé à la répartition, du 15 au 25 octobre 1919.

La souscription sera ouverte à partir du 8 septembre 1919 et sera close le 26 du même mois, au siège social, 3, rue d'Antin, à Paris, et dans les succursales d'Amsterdam et de Genève.

L'insertion prescrit par la loi du 30 janvier 1907 a paru dans le *Bulletin des Annonces Légales Obligatoires à la Charge des Sociétés Financières*, portant la date du 8 septembre 1919. Les formalités exigées par la loi du 31 mai 1916, concernant l'émission des valeurs mobilières, ont été observées.

DACTYLOGRAPHIE

Comme la machine à coudre a donné la vitesse à l'aiguille, la machine à écrire a donné la vitesse à l'écriture. Elle a destitué la plume et le crayon. Mais la machine n'est rien sans l'artisan! Pour obtenir un bon résultat, il est nécessaire d'utiliser les dix doigts sans jamais regarder le clavier.

D'autre part, et alors que les fabricants sont plus préoccupés de faire des adeptes recommandant exclusivement leur marque que de former des praticiens habiles, nous initions nos élèves sur tous les systèmes de machines à écrire.

Notre enseignement est conçu dans le sens d'une application commerciale immédiate, ce qui permet à nos élèves d'aborder la pratique à des conditions avantageuses.

CONDITIONS D'EXPÉDITIONS

Envois Franco

Les Grands Magasins expédient franco de port dans toute la France, sans aucune exception de marchandise, toute commande atteignant 25 francs.

Les colis encombrants, d'un poids supérieur à 30 kilos, sont expédiés en petite vitesse.

Pour l'étranger, nos conditions d'expéditions sont les suivantes:

1. Pour l'Angleterre, la Belgique, la Hollande, l'Italie, le Grand-Duché de Luxembourg et la Suisse, franco de port pour toute commande au-dessus de 25 francs.

2. Pour l'Espagne, le Portugal, le Danemark, la Serbie, la Grèce, chaque fraction de 25 francs donne droit à la franchise d'un colis postal. Exemple: une commande de 50 francs donne droit à la franchise de deux colis postaux.

3. Pour la Suède et la Norvège, chaque fraction de 50 francs donne droit à la franchise d'un colis postal seulement.

Les frais d'assurance pour les pays étrangers sont toujours à la charge de notre clientèle.

Paiement

Le paiement s'opère:

1. Contre remboursement à la réception de la marchandise; dans ce cas, nous laissons à la charge de nos Clients la somme de 90 centimes représentant les frais de retour d'argent.

2. Par l'envoi des fonds en même temps que la commande, ce qui évite les 90 centimes de recouvrement.

Certains pays d'Europe n'acceptent pas les envois contre remboursement; il y a lieu, dans ce cas, de nous couvrir par avance du montant de la commande.

Pour les villes possédant un *Octroi* les Droits sont toujours a la charge de l'acheteur.

Emballages

Les frais d'emballages spéciaux des articles fragiles tels que: cristaux, vaisselle, meubles, bronzes, etc., sont à la charge de notre clientèle, et facturés au prix de revient. — Ces emballages ne peuvent être repris.

Frais de Transport

Les frais de transport applicables aux commandes n'atteignant pas 25 francs sont calculés suivant le poids, d'après les tarifs généraux des Chemins de fer et de la Poste.

Vérification des Colis à l'Arrivée

Tous nos colis sont plombés au départ.

Nous engageons vivement nos clients à vérifier avec soin les paquets qui leur seraient présentés en mauvais état et à n'en prendre livraison qu'en inscrivant leurs réserves sur le livre du camionneur.

Retour de Marchandises

Toute marchandise qui ne répond pas au désir de la clientéle est, sans difficulté, échangée ou remboursée, sauf dans les cas suivants:

1. Lorsque la marchandise a été portée, ne fût-ce qu'une fois.

2. Lorsque le temps écoulé entre l'achat et le retour est tel que l'article ait pu subir une dépréciation.

L'envoi doit nous être fait franco de port et n'être grevé d'aucun remboursement ni débours. Les caisses d'emballage contenant des objets fragiles en retour ne sont pas remboursées. Toutefois, nous tenons compte de ces frais lorsque le retour est motivé par une erreur de notre part.

L'affranchissement du colis échangé est à la charge du destinataire.

Tout retour fait par la poste doit être recommandé, afin que l'expéditeur puisse avoir un recours en cas de perte.

Nous prions nos Clients qui nous retournent des marchandises de nous aviser en même temps, par lettre, et de vouloir bien inscrire leur nom et leur adresse sur les colis mêmes qu'ils nous renvoient.

EXAMINATIONS FOR THE CONSULAR SERVICE

Letters for Translation[1]

New Orleans, La., É. U. A.,
le 4 novembre 19 . . .

Messieurs,

J'ai bien reçu votre commande du 4 écoulé en bon temps et lieu. Veuillez recevoir mes bien sincères remerciements pour cette nouvelle marque de confiance.

Je suis heureux de vous faire savoir dès aujourd'hui l'envoi, suivant vos instructions, par le steamer «American Press,» de la U. S. Shipping Board:

de 500 balles de coton, Good Ordinary
de 250 balles de coton, Middling Fair
de 150 balles de coton, Strict Middling.

J'espère que vous serez satisfaits de ce premier envoi et qu'il vous engagera à me confier de plus grandes opérations dans la suite.

Je vous transmet ci-inclus la facture et le connaissement du chargement ci-dessus.

Vous avez bien choisi le meilleur moment pour effectuer vos achats pour l'année. La récolte de cette année ayant été très abondante et très bonne, il s'en est suivi une grande faiblesse dans les prix.

Dans l'attente du plaisir de vous lire, veuillez agréer, Messieurs, mes salutations les plus sincères.

McKim & Moran.

[1] Always give a free translation either from French into English, or from English into French; but never change the meaning.

New York, N. Y., U. S. A.,
June 4, 19 . . .

Louis Jabots et Fils,
Paris, France.

Gentlemen:

Please refer to your letter dated May 1, addressed to our Traffic Department, relative to shortage on shipment of August 28, 1920.

We judge that you mean the shipment we made on August 4, 1920, via the Ward Line boat "Brasas," to Bordeaux, of 44 packages, weighing 1232 kilos.

The young man who was in charge of this department is no longer with us, and we cannot find whether that claim was entered against the transportation line, and ask, therefore, that you let us have freight receipts, together with weight of missing packages, so that we may make claim without further delay.

Thanking you in advance for a prompt reply, we are

Very truly yours,

Macy & Company.

Boston, Mass., É. U. A.,
le 4 août 19 . . .

M. A. Roquette,
44 rue de Erlande,
Paris, Seine, France.

Monsieur,

Quoique en juin dernier l'importation du cuir tanné eût atteint la moyenne, il s'est fait peu d'affaires pendant juillet dans la marchandise que vous achetez ordinairement. La médiocrité des prix indique que les approvisionnements sont considérables, mais il n'y a pas d'amélioration réelle dans la qualité.

Il y a assez d'animation dans le coton et sa disposition est toujours à la fermeté — donc, marché de coton très actif, avec tendance à la hausse.

Je vous prie de m'excuser du retard que j'ai mis à vous transmettre ce rapport sur les marchés à New-York. Au premier temps favorable, je vous enverrai des échantillons de cuir tanné et de coton. Pour le moment, la concurrence est un peu trop animée et les acheteurs opèrent très librement.

Dans l'attente de vous lire, agréez, Monsieur, mes salutations les plus distinguées.

Irving McKim.

New York, N. Y., U. S. A.,
February 1, 19 . . .

Mr. Émile Pascalis,
Président des Messageries Maritimes,
Paris, France.

Dear Sir:

We have been advised by a representative of a large typewriter supply house that you are anxious to represent a house like ours in France. At the present time we are in need of a good salesman to introduce our instruments in that country, and we write to inquire whether you are still entertaining propositions of this nature.

We suggest that if you are interested you write us not later than the 20th of this month, sending full information as to your business experience, etc., and also several letters of recommendations from prominent business men of your community.

If you have any preference in the matter of location we want to arrange, if possible, to suit you, for we feel that you can serve us better under the most desirable and agreeable conditions.

. Of course, we are not fully posted on your capabilities, and we cannot therefore make any definite offers at this time. Perhaps we cannot even reach an agreement that will be satisfactory to both of us, but we shall be glad to have you communicate with us further.

Very truly yours,
Remingwood Typewriter Co.

Boston, Mass., U. S. A.,
April 24, 19 . . .

Mr. Alphonse Daudet,
No. 4 rue de Pologne,
Paris, France.

Dear Sir:

I learned to-day from a reliable source that a large shipment of cotton has just been made by an influential broker of New Orleans to a small republic of South America. I do not understand the significance of this extraordinary action, and am referring the matter to you, thinking perhaps you can explain the underlying motive or assign some reason for this irregular action.

It was my understanding that there was a sufficiency of raw cotton in all of the South American Republics, and this makes the matter all the more incomprehensible. Has any mention been made of the transaction in the papers of Paris? The whole thing looks suspicious to me, because I cannot reconcile it with reports that were given out at the close of the market last week. I had thought the price prohibitive of such a seemingly rash act at this critical moment, but it seems that no apologies or explanations are forthcoming. It surely involves too large a sum of money to be flavored with thoughtlessness or carelessness.

In accordance with your requests concerning similar cases, I have refrained from making any statements regarding this unusual occurrence, but if you can throw any light on this report or show why it remains uncontradicted, I shall greatly appreciate it.

Yours very truly,
A. B. Lowell.

New-York, N.-Y., É. U. A.,
le 24 avril 19 . . .

M. J. S. Legris,
Au Printemps,
Paris, Seine, France.

Monsieur,

Nous vous accusons réception, en vous remerciant, de votre lettre du 4 ct. Les différents articles de mercerie, dont la liste détaillée était jointe à votre lettre, nous sont régulièrement parvenus.

Les colis n'étaient pas en bon état et en vérifiant le contenu, nous avons constaté qu'il manquait une douzaine des «articles de Paris.» Cet examen nous avait ainsi réservé une surprise fort désagréable, vu la demande toujours croissante pour les «articles de Paris.»

Les foulards de soie ne sont aucunement conformes aux échantillons que vous nous aviez soumis. La qualité en est tout à fait inférieure. Notre maison, comme vous le savez n'a pas le placement de cette marchandise.

Nous sommes donc obligés de réclamer une bonification de 20% sur le montant de votre facture ou de disposer de ces foulards conformément aux instructions que vous nous ferez parvenir.

Au plaisir de vous lire, agréez, Monsieur, mes civilités les plus empressées.

James Moran,
Président, Wanamaker Stores.

New York, N. Y., U. S. A.,
October 4, 19 . . .

Mr. René Belleville,
La Pallice, Charente-Inférieure,
France.

Dear Sir:

In response to the request of your Mr. Garot, we herewith enclose invoice for materials about which we have recently been corresponding. We have neglected to send this because we were uncertain as to whether there was a discrepancy in the discounts, and we wanted everything to be satisfactory. We deemed this a highly important matter, and our inquiries and investigations have shown that we were correct in our initial quotations.

At your convenience we should like you to confer with some of the merchants of your vicinity and let us know whether the government intends to investigate the financial condition of local commercial houses. We want to protect our customers by giving them the opportunity to purchase supplies before we are forced to discontinue deducting discounts.

Yours very truly,
Press Steel Products Co.

New-York, N.-Y., É. U. A.,
le 4 juin 19 . . .

M. P. Boisseau,
No. 404 rue Montmartre,
Paris, France.

Monsieur,

M. Henri Nevery, au No. 44 rue Jeanne d'Arc, de votre ville, nous a fait une très importante commande dont le montant s'élève à frs. 4440. M. Nevery nous demande de vouloir bien diviser le paiement en deux parties égales, la première payable dès les marchandises reçues, la deuxième à 60 jours.

Nous n'avons jamais fait d'affaires avec M. Nevery et nous vous prions de vouloir bien nous donner des renseignements à son égard surtout au point de vue commercial. Pouvons-nous lui accorder ce crédit sans risques de pertes?

Il va sans dire que tous ces renseignements, même les plus détaillés sur ce client, resteront absolument confidentiels.

Si vous venez à avoir besoin de nos services ici à New-York, nous nous mettons à votre entière disposition et nous espérons que vous n'hésiterez pas à nous demander tous les renseignements voulus.

Dans l'attente du plaisir de vous lire, veuillez agréer, Monsieur, nos sincères salutations.

Ramour & Dunahy.

Boston, Mass., U. S. A.,
October 10, 19...

Mr. J. B. Mureau,
President of the Chamber of Commerce,
Bordeaux, Gironde, France.

Dear Sir:

We acknowledge your favor of recent date regarding the amount of business done in Spain and Portugal during the past four months. We are in receipt of similar information from the Compagnie Générale Transatlantique, and we have given our accounting department authority to furnish them with a general account of our business, showing relative yearly amounts in per cent, instead of in figures.

We shall also furnish the Northern Pacific Steamship Company with a copy of your letter, and we trust it will prove to be what they want.

Shall we receive any shipments sent to Mr. John P. Harriman? The steamship office called last week to advise that four shipments had been received, and we should like to know what you want us to do with them.

Yours very truly,
Quincy Cold Storage.

Boston, Mass., U. S. A.,
December 4, 19 . . .

Mr. A. Drouin,
No. 4 Place Gambetta,
Paris, Seine, France.

Dear Sir:

It is very gratifying to learn from your letter of the 23d instant that your enthusiasm for our cars is unabated. We have noted the memoranda which you made regarding several tests, and we are glad that everything has proved perfectly satisfactory and as we represented.

We have recently had a great deal of correspondence with automobile dealers throughout South America, and all of them seem to be of the opinion that our automobile is steadily growing in favor.

This seems to be a great opportunity for us to follow up the lead that we have gained by making even better automobiles in the future than we have made in the past.

If you think that any changes are necessary in the machine to suit the French merchants, we should greatly appreciate a letter from you stating wherein you think it can be improved. You may be assured that we want our cars to be the best.

Yours very truly,

Adderson Mfg. Co.

Boston, Mass., É. U. A.,
le 4 avril 19 . . .

M. Josephat Paquin,
404 rue Alphonso,
Bordeaux, Gironde, France.

Monsieur,

Nous regrettons beaucoup d'avoir à vous accuser réception de vos plaintes au sujet des 40 balles de coton «Middling Fair» que nous vous avons envoyées le 4 courant. Nous ne pouvons vous expliquer l'infériorité de ces balles qu'en supposant qu'elles ont été mal échantillonnées.

Veuillez débiter notre compte de tous les frais causés par cette erreur et remettre les 40 balles à la Compagnie Générale Transatlantique, que nous avons avisée de nous les faire parvenir.

Dès aujourd'hui nous vous avons expédié 40 balles de «Strict Middling» pour remplacer celles que vous nous retournez. Nous sommes certains que vous serez satisfaits de cet envoi, car nous l'avons examiné avec un grand soin et c'est un coton d'une excellente qualité.

Ci-inclus nous vous remettons le connaissement et la note de consignation pour les 40 balles que nous vous avons envoyées le 15 janvier écoulé.

Nous espérons que notre envoi vous parviendra sans avaries, et que nous recevrons bientôt de vous des avis favorables.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de notre considération distinguée.

Moran et McKim.

Boston, Mass., U. S. A.,
December 4, 19 . . .

Mr. Armand Arnault,
No. 4, rue Troc,
Paris, France.

Dear Sir:

Your inquiry for our free catalogue just received. We have just made a change in our method of sending out these free catalogues to people living in France and Germany.

We will ask you to fill in the enclosed blank, return it to us, and promptly on receipt of this we will send you, prepaid, our latest catalogue.

Our reason for making this change is because we receive so many inquiries from French and German cities and so few of the people who order furnish the necessary references. For the above reason we have decided to ask for the reference in advance; then when they send in their order we can make shipment at once without so much delay and letter writing.

Our proposition is the most liberal ever offered by any one, and if you are in the market for a typewriter you will certainly make a mistake by not sending in this special request for catalogue with your references at once.

Please use the enclosed return envelope and let us hear from you at once.

Yours truly,
Model Typewriter Co.

Kingston, Jamaïque, le 4 avril 19 . . .

Mossieurs Villerain et Fils,
Anvers, Belgique.

Messieurs,

Notre ami commun, M. J. Roberts, capitaine du «Trelawney,» m'ayant mentionné votre maison à Anvers comme une des plus respectables, je saisis cette occasion pour entamer une correspondance avec vous, en prenant la liberté de vous adresser ci-inclus le connaissement de douze tonneaux de sucre, chargés pour Londres à votre adresse, sur le navire «William and Mary,» capitaine John Gray.

Veuillez opérer la vente de cette marchandise au mieux de mes intérêts en gardant en vos mains le produit net à ma disposition. La qualité est excellente, et j'espère que le résultat de ce petit essai sera un encouragement à des consignations plus considérables. Pour me garder de toute perte j'ai fait assurer le montant ici: ceci pour votre gouverne.

Je vous prie de me renseigner par chaque paquebot sur l'état de votre marché pour le rhum, le sucre, le café, et le coton, ainsi que de m'envoyer les prix-courants de vos exportations pour cette partie du monde.

Je saisis cette occasion pour vous faire l'offre de mes services dans cette île, m'en référant pour ma solidité financière à M. le capitaine Roberts, qui doit être arrivé maintenant à Anvers.

Dans l'attente de vos prochaines nouvelles, je vous prie, Messieurs, de me croire,

Votre tout dévoué,

Jean Bart.

Chicago, Ill., U. S. A.,
April 4, 19 . . .

Mr. Armand Rosenthal,
2, Place de la Bourse,
Paris, France.

Sir:

We are in receipt of your favor of the 14th of last month, and regret very much our inability to reduce the prices that we quoted. We should be sorry if the price list furnished interfered in any way with our entering into business relations with your firm, with which we have long desired to coöperate. Your offers, however, are so much below prices current that we prefer to lose an order rather than to cut our profits below a paying basis.

For two months past textiles have been looking up, and, in line with other manufacturers, we should rather raise than lower quotations. In fact, we have decided to revise our price list on May 1, and prices will be, on the average, 5 per cent higher.

We should advise you, therefore, to avail yourself of present favorable conditions by sending us an order at the prices quoted you, and we trust that you may see your way clear to do this.

Awaiting your reply, we are

Very truly yours,
Cashman & Co.

New Orleans, La., U. S. A.,
September 21, 19 . . .

Mr. J. Littré,
Paulliac, Gironde,
France.

Dear Sir:

In reply to your letter of August 23, we can advise that the cotton exports of the United States during the months of October, November, and December, 1914, and January and February, 1915, amounted to $3,276,984,451.10. This is about $234,765,981.80 in excess of the same months of the preceding years or about six per cent gain; and it shows very conclusively that the export business of this country is growing rapidly and steadily. These figures are taken from the reports of very reliable banks, consequently we know we can accept them as authoritative.

If you can use the above information, you are welcome to it, and we shall also be glad to give you anything else you may desire along this line.

For more detailed figures on the cotton exports and classes, let us suggest that you write to Benny & Company, Limited, Cairo, Egypt. They are authority on such matters, and we feel sure that they will assist you in every way possible.

We wish you continued prosperity and trust that you will be successful in obtaining the information you desire.

Yours very truly,

Massachusetts Mfg. Co.

APPENDIX

The common forms used in American correspondence, with French equivalents (*Formules employées dans la correspondance américaine et les équivalents en français*):

Answering your letter of the 4th instant.
Répondant à votre honorée du 4 courant.

We are in receipt of your letter of the 4th instant.
Nous avons reçu votre lettre du 4 courant.

Upon receipt of your letter of the 10th instant, we took.
Au reçu de votre lettre du 10 courant, nous avons pris.

Answering your query of the 12th instant.
Répondant à votre demande du 12 courant.

We thank you for your esteemed inquiry of yesterday.
Nous vous remercions de votre estimée demande d'hier.

Referring to your esteemed inquiry of the 4th instant, we have the pleasure.
Nous référant à votre estimée demande du 4 ct., nous avons le plaisir.

I thank you for your esteemed letter of the 5th instant.
Je vous remercie de votre estimée du 5 ct.

Answering your esteemed letter of the 18th instant.
Répondant à votre estimée du 18 ct.

We are very much obliged for your letter of the 24th instant.
Nous vous sommes très obligés de votre honorée du 24 ct.

We acknowledge receipt of your letter of yesterday.
Nous avons l'avantage de vous accuser réception de votre lettre d'hier.

Your esteemed inquiry of the 4th instant has been received.
Votre honorée demande du 4 ct. m'a été transmise.

We duly received your letter of the 2d instant and noted contents.

Nous avons bien reçu votre honorée du 2 ct. dont nous avons noté le contenu.

Referring to your esteemed letter of the 25th of last month.

Me référant à votre honorée du 25 écoulé.

I have your reply to my offer of the 5th of last month.

J'ai reçu votre réponse à mon offre du 5 écoulé.

We are in receipt of your esteemed order.

Nous avons l'honneur de vous accuser réception de votre estimée commande.

We are in receipt of your letter of March 4.

Nous sommes en possession de votre honorée du 4 mars.

We duly received your letter of December 1.

Votre lettre du 1er décembre nous est dûment parvenue.

Referring to our telegram of October 1 of which this is a confirmation.

Revenant à notre télégramme du 1er octobre, que nous vous confirmons.

We cabled you yesterday as follows:

Nous vous avons câblé hier comme suit:

I received your letter of the 4th instant and thank you very much for it.

Je vous accuse réception, en vous remerciant, de votre lettre du 4 ct.

Your letter of the 20th of last month was received in due time.

Votre lettre du 20 écoulé nous est régulièrement parvenue.

Referring to our order of the 24th instant, we shall be glad to know.

Au sujet de notre ordre du 24 ct., nous serons heureux de savoir.

I am sorry to learn.

J'ai appris avec regret.

We regret to inform you.

Nous regrettons d'avoir à vous annoncer.

Common forms for closing business letters (*Formules pour terminer les lettres d'affaires*):

Yours truly,
Vos dévoués. Recevez mes salutations empressées. Agréez, M. . . ., mes salutations empressées.

Yours very truly, Very truly yours,
Recevez mes civilités les plus empressées. Agréez, M. . . ., l'assurance de mes sentiments distingués.

Cordially yours, Yours cordially,
Cordialement à vous. Agréez, M. . . ., nos salutations bien cordiales. Bien cordialement à vous.

Yours sincerely,
Bien sincèrement à vous.

Yours respectfully,
Agréez, M. . . ., mes salutations respectueuses.

Very respectfully yours,
Agréez l'hommage de mon profond respect.

TABLE OF FRENCH WEIGHTS, MEASURES, AND COINS, AND AMERICAN EQUIVALENTS

(Les poids, mesures, monnaies, et les équivalents en anglais)

Longueur — Linear Measure

Mètre (ten-millionth part of the arc of a meridian between the pole and the equator)	= 39.37079 inches, *or* 3.2808992 feet
Décamètre (10 meters)	= 32.808992 feet
Kilomètre (1000 meters)	= 1093.633 yards
Myriamètre (10,000 meters)	= 6.2138 miles
Décimètre (10th of a meter)	= 3.937079 inches
Centimètre (100th of a meter)	= 0.393708 inch
Millimètre (1000th of a meter)	= 0.03937 inch

3 feet (1 yard)	= 0.914383 mètre
Fathom (2 yards)	= 1.828766 mètres
Rod (5½ yards)	= 5.02911 mètres
Furlong (220 yards)	= 201.16437 mètres
Mile (1760 yards)	= 1609.3149 mètres

Liquides — Liquid Measure

Litre (1 cubic decimeter)	= 1.760773 pints
Décalitre (10 liters)	= 2.2009668 gallons
Hectolitre (100 liters)	= 22.009668 gallons, *or* 2.7512 bushels
Décilitre (10th of a liter)	= 0.1760773 pint
Centilitre (100th of a liter)	= 0.01760773 pint

Pint	= 0.5679 litre
Quart	= 1.1359 litres
Gallon	= 4.543458 litres
Peck	= 9.086916 litres
Bushel	= 36.34766 litres

Surface — Square Measurement

Are (100 square meters)	= 119.6033 square yards
Hectare (10,000 square meters)	= 2.471143 acres
Centiare (1 square meter)	= 1.196033 square yards

Square inch	= 6.451366 centimètres carrés
Square foot	= 0.0929 mètre carré
Square yard	= 0.836097 mètre carré
Rod	= 25.291939 mètres carrés
Acre (4840 square yards)	= 40.4671 ares
Square mile	= 2.588881 kilomètres carrés

Capacité — Solid Measure

Stère (1 cubic meter)	= 1.31 cubic yards, *or* 35 cubic feet, 547 cubic inches
Décastère (10 steres)	= 13.1 cubic yards
Décistère (10th of a stere)	= 3 cubic feet, 918.7 cubic inches

Cubic inch	= 16.386176 centimètres cubes
Cubic foot	= 0.028214 mètre cube
Cubic yard	= 0.764502 mètre cube

Poids — Weights

Gramme (weight of 1 cubic centimeter of water in its state of maximum density, *or* 39½ degrees Fahr., *or* 4 degrees Centi.)	= 15.4325 grains troy
Décagramme (10 grams)	= 6.43 dwt.
Hectogramme (100 grams)	= 3.527 oz. avoir, *or* 3.216 oz. troy
Kilogramme (1000 grams)	= 2.2055 lb. avoir, *or* 2.6803 lb. troy
Quintal métrique (100 kilogs.)	= 220.548 lb.
Décigramme (10th of 1 gram)	= 1.5432 grains
Centigramme (100th of 1 gram)	= 0.15432 grain
Milligramme (1000th of 1 gram)	= 0.015432 grain

Poids — Avoirdupois Weight

Dram	= 1.17718 grammes
Ounce	= 28.3495 grammes
Pound	= 0.4535926 kilogramme
Hundredweight	= 50.802 kilogrammes
Ton (long)	= 1016.048 kilogrammes

Thermomètre — Thermometer

0° Centigrade (Melting Ice)	= 32° Fahrenheit
100° Centigrade (Boiling Water)	= 212° Fahrenheit
0° Réaumur (Melting Ice)	= 32° Fahrenheit
80° Réaumur (Boiling Water)	= 212° Fahrenheit

Monnaie — Money

Fr.	C.	$	Cts.	Fr.	C.	$	Cts.
0	05	0	01.0	09	00	1	73.7
0	10	0	01.9	10	00	1	93.0
0	25	0	04.8	11	00	2	02.3
0	50	0	09.6	12	00	2	21.6
1	00	0	19.3	13	00	2	50.9
2	00	0	38.6	14	00	2	70.2
3	00	0	57.9	15	00	2	89.5
4	00	0	77.2	16	00	3	08.8
5	00	0	96.5	17	00	3	28.1
6	00	1	15.8	18	00	3	47.4
7	00	1	35.1	19	00	3	66.7
8	00	1	54.4	20	00	3	86.0

	$	Cts.		Feet	Inches
	F. C.	F. C.		Meters	Centimeters
[1] 1.	5.18	0.05	[1] 1.	0.30479449	2.539954
2.	10.36	0.10	2.	0.60953898	5.079908
3.	15.54	0.16	3.	0.91438348	7.619862
4.	20.73	0.21	4.	1.21917796	10.159816
5.	25.91	0.26	5.	1.52397245	12.699770
6.	32.09	0.31	6.	1.82876694	15.239724
7.	36.27	0.36	7.	2.13356143	17.779678
8.	41.45	0.41	8.	2.43835592	20.319632
9.	46.63	0.47	9.	2.74315041	22.859586
10.	51.81	0.52	10.	3.0479449	25.399540
11.	56.99	0.57	11.	3.3527394	27.939494
12.	62.18	0.62	12.	3.6575338	30.479448
13.	67.36	0.67	13.	3.9623284	33.019402
14.	72.54	0.73	14.	4.2671229	35.559356
15.	77.72	0.78	15.	4.5719173	38.09931
20.	103.63	1.04	20.	6.0953898	50.79908
25.	129.53	1.30	25.	7.6198622	63.49885
50.	259.07	2.59	50.	15.2397245	126.99770
75.	388.60	3.89	75.	22.8595867	190.49655
100.	518.13	5.18	100.	30.4794490	252.99540

[1] This column indicates the number of units. One dollar equals 5 francs, 18 centimes. One cent equals 5 centimes; two dollars equal 10 francs, 36 centimes, etc. This explanation also applies to the feet and inches table.

ABBREVIATION	FRENCH	ENGLISH
A.	Accepté	Accepted (on notes)
A. C. L.	Assuré contre l'incendie	Insured against fire
A. M.	Assurance mutuelle	Mutual insurance
À P.	À protester	To be protested (notes)
B. À R.	Billets à recevoir	Notes Receivable
B. À P.	Billets à payer	Notes Payable
B^{elle}	Bouteille	Bottle
B^{rl}	Baril	Barrel
B^{que}	Barrique	Hogshead
B.	Balle	Bale
B^{ot}	Ballot	Bale
B^{t}	Brut	Gross weight
B. P.	Bon pour	Good for
B.S.G.D.G.	Breveté sans garantie du gouvernement	Patented without government guarantee
B^{t}	Billet	Note
C.-à-d.	C'est-à-dire	That is to say
Caf.	Coût, assurance, et fret	Cost, insurance, and freight, c. i. f.
C. C.	Compte courant	Current account
Cent.	Centime, centimètre	Centime, centimeter
C^{ie}	Compagnie	Company
C. O.	Compte ouvert	Open account
C^{on}	Commission	Commission
C^{aire}	Commissionnaire en marchandises	Commission-agent
Cpt.	Comptant	Cash
C$^{t.}$	Courant	Inst., instant
C/V	Cette ville	This city

ABBREVIATION	FRENCH	ENGLISH
Dz.	Douzaine	Dozen
E.	Est	East
E. V.	En ville	City
Esc^{te}	Escompte	Discount
F. d. p.	Franc d'avaries particulières	Free of particular average, f. p. a.
F. à B.	Franco à bord	Free on board, f. o. b.
F$^{o.}$	Folio	Folio
F^{que}	Fabrique	Manufacture, factory
F^{re}	Facture	Invoice
J^{e}	Jeune	Junior
K., Kil., Kilo., Kilog.	Kilogramme	Kilogram
Kil.,Kilom.	Kilomètre	Kilometer
M.	Monsieur, minute, mètre	Mr., minute, meter
M$^{d.}$	Marchand	Dealer
Mme.	Madame	Madam
MM.	Messieurs	Messrs.
M^{ses}	Marchandises	Goods
M^{on}	Maison de commerce	Firm, house
N. B.	Nota bene	Nota bene
Nég$^{t.}$	Négociant	Merchant
N$^{o.}$	Numéro	Number
N$^{t.}$	Négociant	Merchant
O.	Ouest	West
P. P^{on}	Par procuration	By power of attorney
P^{r}	Pour	Pro, per
P^{d}	Pied	Foot
P^{o}	Pouce	Inch
P. S.	Post-scriptum	Postscript
R. S. V. P.	Réponse s'il vous plaît	An answer will oblige
S.	Sud, saint	South, saint

ABBREVIATION	FRENCH	ENGLISH
S. G. D. G.	Sans garantie du gouvernement	Without government guarantee
S. E. ou O.	Sauf erreurs ou omissions	Errors and omissions excepted
S$^{r.}$	Successeur	Successor
S. V. P.	S'il vous plaît	If you please
T. S. V. P.	Tournez s'il vous plaît	Please turn over
T^{eau}	Tonneau	Ton, cask
T^{te}	Traite	Draft
T^{e}	Tonne	Ton
V/	Votre	Your
Val.	Valeur	Value
V/C	Votre compte	Your account
V^{ve}	Veuve	Widow
%	Pour cent	Per cent
In 4^{o}	In-quarto	4to.
In 8^{o}	In-octavo	8vo.
7^{bre}	Septembre	September
8^{bre}	Octobre	October
9^{bre}	Novembre	November
10^{bre} X^{bre}	Décembre	December
1^{m}	1 Mètre	One meter
0^{m}1	1 Décimètre	One decimeter
0^{m}01	1 Centimètre	One centimeter
0^{m}001	1 Millimètre	One millimeter

VOCABULARIES

ABBREVIATIONS

Abréviations

ABBREVIATIONS	ENGLISH	FRENCH
a.	adjective	adjectif
adv.	adverb	adverbe
art.	article	article
com.	commerce	commerce
conj.	conjunction	conjonction
f.	feminine	féminin
int.	interjection	interjection
m.	masculine	masculin
n.	noun	nom
p.p.	past participle	participe passé
pl.	plural	pluriel
prep.	preposition	préposition
pro.	pronoun	pronom
s.	substantive	substantif
v. a.	verb active	verbe actif
v. imp.	verb impersonal	verbe impersonnel
v. n.	verb neuter	verbe neutre
v. pr.	verb pronominal	verbe pronominal, *ou* réfléchi

ENGLISH–FRENCH VOCABULARY

A

abandon, *v. a.*, abandonner.
abbreviate, *v. a.*, abréger, raccourcir.
ability, *n.*, pouvoir, *m.*; faculté, *f.*
able, *v.*: **to be** —, pouvoir.
about, *adv.*, environ; *prep.*, sur, concernant, dans.
above, *prep.*, au-dessus de, par-dessus, sur; *adv.*, en haut, au-dessus.
abridgment, *n.*, abrégé, *m.*; précis, *m.*; diminution, *f.*
abroad, *adv.*, dehors, à l'étranger.
abstract, *a.*, abstrait, distrait: *n.*, abrégé, *m.*; sommaire, *m.*: *v. a.*, abstraire, extraire, dérober, soustraire.
abundant, *a.*, abondant, ample; **—ly**, *adv.*, abondamment.
acceptable, *a.*, acceptable.
acceptance, *n.*, acceptation, *f.*; accueil, *m.*
acceptation, *n.*, acceptation, *f.*
accommodate, *v. a.*, accommoder.
accord, *n.*, accord, *m.*; *v. n.*, s'accorder.
accordance, *n.*, accord, *m.*
accordingly, *adv.*, en conséquence.
account, *n.*, compte, *m.*; note, *f.*; calcul, *m.*; jugement, *m.*; rapport, *m.*; **on that** —, pour cette raison; **to keep** —**s**, tenir des livres; *v. a.*, compter, estimer; *v. n.*, être responsable.
account sale, *n.*, compte de vente.
accountable, *a.*, responsable.
accountant, *n.*, comptable, *m.*; teneur de livres.
accounting, *n.*, comptabilité, *f.*
accumulate, *v. a.*, accumuler, entasser, amasser.
accuracy, *n.*, exactitude, *f.*; justesse, *f.*; correction, *f.*; soin, *m.*
accurate, *a.*, exact, juste, correct; **—ly**, *adv.*, exactement.
accuse, *v. a.*, accuser.
accustom, *v. a.*, accoutumer, habituer.
accustomed, *a.*, accoutumé, habitué, ordinaire.
acknowledge, *v. a.*, reconnaître, avouer; **to — receipt**, accuser réception.
acknowledgment, *n.*, reconnaissance, *f.*; aveu, *m.*; concession, *f.*
acquaint, *v. a.*, avertir, faire savoir, faire apprendre, faire connaître.
acquire, *v. a.*, acquérir, obtenir, apprendre, gagner.
across, *prep.*, à travers, par, sur; *adv.*, de travers, croisé.
act, *v. n.*, agir, se conduire; *v. a.*, représenter: *n.*, acte, *m.*; action, *f.*
action, *n.*, fait, *m.*; action, *f.*; procès, *m.*; événement, *m.*
active, *a.*, actif, vif, alerte; **—ly**, *adv.*, activement, vivement.
activity, *n.*, activité, *f.*; vivacité, *f.*; agilité, *f.*
actual, *a.*, actuel, réel, véritable; **—ly**, *adv.*, réellement.
addition, *n.*, addition, *f.*; augmentation, *f.*; accroissement, *m.*
additional, *a.*, additionnel.
address, *n.*, adresse, *f.*; discours, *m.*: *v. a.*, adresser, préparer, parler à.
adjust, *v. a.*, ajuster, arranger, régler, déterminer.

adjustment, *n.*, ajustement, *m.*; conciliation, *f.*; règlement, *m.*
administer, *v. a.*, administrer, gérer, fournir, donner.
administration, *n.*, administration, *f.*; gouvernement, *m.*
admission, *n.*, admission, *f.*; entrée, *f.*; accès, *m.*; aveu, *m.*
admit, *v. a.*, admettre, accorder, recevoir, permettre.
adult, *a. and n.*, adulte, *m. and f.*
adulteration, *n.*, adultération, *f.*; falsification, *f.*; frelaterie, *f.*
advance, *n.*, avance, *f.*; marche, *f.*; progrès, *m.*: *v. a.*, avancer, hausser.
advancement, *n.*, avancement, *m.*; progrès, *m.*
advantage, *n.*, avantage, *m.*; supériorité, *f.*; bénéfice, *m.*: *v. a.*, profiter, servir, avantager.
advantageous, *a.*, avantageux; **—ly**, *adv.*, avantageusement.
adverse, *a.*, adverse, contraire, hostile.
advertise, *v. a.*, avertir, annoncer, afficher.
advertisement, *n.*, avertissement, *m.*; avis, *m.*; annonce, *f.*
advertising, *a.*, action d'annoncer; **— agent**, *n.*, agent de publicité, *m.*
advice, *n.*, avis, *m.*; conseil, *m.*
advisable, *a.*, prudent, expédient, à propos, sage.
advise, *v. a.*, aviser, conseiller, avertir; *v. n.*, délibérer, réfléchir.
advocate, *n.*, avocat, *m.*; défenseur, *m.*: *v. a.*, défendre, soutenir.
affair, *n.*, affaire, *f.*
affect, *v. a.*, affecter, toucher, intéresser, convaincre, aspirer à.
affection, *n.*, affection, *f.*; passion, *f.*; inclination, *f.*
affidavit, *n.*, déposition, *f.*; déclaration, *f.* (sous serment).
affirm, *v. n.*, affirmer, confirmer.
afford, *v. a.*, fournir, donner, rendre, permettre, avoir le moyen de.
afterwards, *adv.*, après, ensuite, plus tard.
against, *prep.*, contre.
age, *n.*, âge, *m.*; vieillesse, *f.*; **of —**, majeur; **under —**, mineur.
agency, *n.*, agence, *f.*; succursale, *f.*; entreprise, *f.*; action, *f.*
agent, *n.*, agent, *m.*; homme d'affaires, *m.*; **commission —**, *m.*, commissionnaire.
agree, *v. a.*, accorder, réconcilier; *v. n.*, s'accorder, être d'accord.
agreeable, *a.*, agréable, conforme, compatible; **agreeably**, *adv.*, conformément.
agreement, *n.*, agrément, *m.*; accord, *m.*; approbation, *f.*
aid, *n.*, aide, *f.*; assistance, *f.*; secours, *m.*: *v. a.*, aider, secourir.
aim, *n.*, but, *m.*; mire, *f.*; objet, *m.*: *v. a.*, ajuster, diriger, viser.
alike, *a.*, semblable, pareil; *adv.*, également, de même.
allege, *v. a.*, alléguer, déclarer.
alleviate, *v. a.*, alléger, adoucir, soulager.
allot, *v. a.*, départir, assigner, accorder, affecter, répartir.
allotment, *n.*, partage, *m.*; répartition, *f.*; portion, *f.*; pièce de terre, *f.*
allow, *v. a.*, allouer, assigner, accorder, permettre, avouer, reconnaître.
allowable, *a.*, admissible, permis, admis, convenable.
allowance, *n.*, allocation, *f.*; pension, *f.*; gratification, *f.*; ration, *f.*; permission, *f.*; **to make — for**, tenir compte de, être indulgent.

almost, *adv.*, presque, à peu près.
already, *adv.*, déjà.
alternative, *a.*, alternatif: *n.*, alternative, *f.*; choix, *m.*; parti, *m.*
although, *conj.*, quoique, bien que, quand même.
altogether, *adv.*, entièrement, tout à fait, tout à la fois.
always, *adv.*, toujours.
ameliorate, *v. a.*, améliorer, perfectionner; *v. n.*, s'améliorer.
amendment, *n.*, amendement, *m.*; correction, *f.*; rectification, *f.*
amicable, *a.*, amiable, amical, bienveillant.
amid, *prep.*, parmi, au milieu de, entre.
amount, *n.*, montant, *m.*; total, *m.*; chiffre, *m.*: *v. a.*, se monter, s'élever.
analyse, *v. a.*, analyser.
analysis, *n.*, analyse, *f.*
announce, *v. a.*, annoncer, proclamer.
announcement, *n.*, annonce, *f.*; avis, *m.*
annual, *a.*, annuel; *n.*, annuaire, *m.*; **—ly**, *adv.*, annuellement.
annuity, *n.*, annuité, *f.*; rente, *f.*
annul, *v. a.*, annuler, rendre nul.
answer, *v. a.*, répondre, résoudre, satisfaire: *n.*, réponse, *f.*; solution, *f.*
answering, *a.*, répondant à.
anxiety, *n.*, anxiété, *f.*; inquiétude, *f.*; sollicitude, *f.*; ardeur, *f.*
anxious, *a.*, anxieux, inquiet, impatient, désireux.
anyone, *pr.*, qui que ce soit.
anything, *n.*, quoi que ce soit, n'importe quoi.
apology, *n.*, apologie, *f.*; excuse, *f.*
apparatus, *n.*, appareil, *m.*; attirail, *m.*
appear, *v. n.*, paraître, apparaître, comparaître, se présenter.
appearance, *n.*, apparition, *f.*; apparence, *f.*; aspect, *m.*
appendix, *n.*, appendice, *m.*; partie dépendante d'une autre.
appliance, *n.*, application, *f.*; moyen, *m.*; remède, *m.*
applicant, *n.*, candidat, *m.*; solliciteur, *m.*
application, *n.*, application, *f.*; emploi, *m.*; usage, *m.*; demande, *f.*; **to make —**, demander, s'adresser à.
apply, *v. a.*, appliquer, porter, mettre; *v. n.*, s'adresser, s'appliquer.
appoint, *v. a.*, nommer, déléguer, établir, prescrire, fixer.
appointment, *n.*, nomination, *f.*; emploi, *m.*; traitement, *m.*; rendez-vous, *m.*
appreciate, *v. a.*, apprécier.
apprentice, *n.*, apprenti, *m.*; apprentie, *f.*: *v. a.*, mettre en apprentissage.
approval, *n.*, approbation, *f.*
approve, *v. a.*, approuver, trouver bon, éprouver, montrer.
arbitration, *n.*, arbitrage, *m.*; jugement, *m.*; décision, *f.*
argue, *v. a.*, argumenter, raisonner, soutenir, débattre.
argument, *n.*, discussion, *f.*; sujet, *m.*
arise, *v. n.*, s'élever, se lever, se présenter, provenir.
arrange, *v. a.*, arranger, ranger, préparer, apprêter.
arrangement, arrangement, *m.*; disposition, *f.*; conciliation, *f.*
arrear, *n.*, **arrears**, *n. pl.*, arrière, *m.*; arrérages, *m. pl.*
arrival, *n.*, arrivée, *f.*; arrivage, *m.* (*mar.*).

arrive, *v. n.*, arriver, aborder, parvenir, atteindre à.
article, *n.*, article, *m.*; point, *m.*; sujet, *m.*
ascertain, *v. a.*, assurer, s'assurer de, constater, préciser, régler.
ask, *v. a.*, demander, prier, interroger, s'informer.
assert, *v. a.*, affirmer, soutenir, déclarer.
assertion, *n.*, assertion, *f.*; affirmation, *f.*
assess, *v. a.*, taxer, imposer.
assessment, *n.*, imposition, *f.*
assets, *n.*, actif, *m.*; somme, *f.*; dont on est créancier, avoir, *m.*
assign, *v. a.*, assigner.
assignation, *n.*, assignation, *f.*; rendez-vous, *m.*; désignation, *f.*
assignee, *n.*, cessionnaire, *m.*; délégué, *m.*; syndic, *m.*; mandataire, *m.*
assignment, *n.*, assignation, *f.*; transport, *m.*; cession, *f.*
assist, *v. a.*, assister, aider, favoriser.
assistant, *a.*, qui assiste, qui aide: *n.*, assistant, *m.*; aide, *m.*; auxiliaire, *m.*
associate, *v. a.*, associer, combiner; *v. n.*, s'associer; **to — with**, fréquenter; *a.*, associé: *n.*, associé, *m.*; membre, *m.*; compagnon, *m.*
association, *n.*, association, *f.*; réunion de plusieurs personnes.
assortment, *n.*, assortiment, *m.*; assemblage, *m.*
assurance, *n.*, assurance, *f.*; confiance, *f.*; sécurité, *f.*; promesse, *f.*
assure, *v.*, assurer.
attach, *v. a.*, attacher, saisir, contraindre, gagner.
attachment, *n.*, attachement, *m.*; saisie, *f.*; contrainte, *f.*
attorney, *n.*, avoué, *m.*; procureur, *m.*; **power of —**, procuration, *f.*
attribute, *v. a.*, attribuer, imputer, accorder.
attribution, *n.*, attribution, *f.*; réputation, *f.*
auction, *n.*, enchère, *f.*; encan, *m.*; **— sale**, vente aux enchères.
auctioneer, *n.*, commissaire-priseur, *m.*
audit, *n.*, audition, *f.* (de comptes); ***v. a.***, examiner (des comptes).
augment, *v. a.*, augmenter; *v. n.*, s'augmenter, hausser de prix.
augmentation, *n.*, augmentation, *f.*; accroissement, *m.*; hausse, *f.*
authority, *n.*, autorité, *f.*; **on good —**, de bonne source.
authoritative, *a.*, qui a de l'autorité, digne de confiance.
authorization, *n.*, autorisation, *f.*
authorize, *v. a.*, autoriser; *v. n.*, s'appuyer sur.
automobile, *n.*, automobile, *m.*
avail, *v. a.*, servir, profiter de; *n.*, avantage, *m.*
available, *a.*, utile, profitable, valable.
average, *n.*, moyenne, *f.*; terme moyen, *m.*; avarie, *f.*: *v.n.*, calculer.
avoid, *v. a.*, éviter, fuir, annuler; *v. n.*, se retirer, s'esquiver.
await, *v. n.*, attendre.
award, *v. a.*, adjuger, décerner: *n.*, jugement, *m.*; décision, *f.*

B

backward, *adv.*, en arrière, à reculons, à la renverse; *a.*, arrière, lent.
baggage, *n.*, bagage, *m.*
bail, *n.*, caution, *f.*; cautionnement, *m.*; sécurité, *f.*: *v. a.*, cautionner.
balance, *n.*, balance, *f.*; équilibre, *m.*; solde, *m.*: *v. a.*, balancer, solder, régler (un compte); *v. n.*, hésiter, balancer.

bale, *n.*, ballot, *m.*; balle, *f.*: *v. n.*, emballer, vider l'eau (*mar.*).

bank, *n.*, bord, *m.*; rivage, *m.*; banque, *f.*; — **bill**, — **note**, billet de banque; — **stock**, action de banque; *v. n.*, avoir pour banquier.

banker, *n.*, banquier, *m.*

bankruptcy, *n.*, faillite, *f.*; banqueroute, *f.*

bargain, *n.*, marché, *m.*; **into the** —, par-dessus le marché; *v. n.*, faire un marché, traiter, marchander.

bear, *v. a.*, porter.

bearer, *n.*, porteur, *m.*; porteuse, *f.*

bearing, *n.*, mine, *f.*; maintien, *m.*; situation, *f.*

beat, *v. a.*, battre, l'emporter sur, vaincre.

because, *conj.*, parce que.

become, *v. a.*, devenir.

before, *prep.*, avant.

beg, *v. a.*, demander, prier, solliciter; *v. n.*, mendier.

begin, *v. a. and n.*, commencer, se mettre à.

beginner, *n.*, commençant, *m.*; débutant, *m.*; novice, *m. and f.*

beginning, *n.*, commencement, *m.*; origine, *f.*

behalf, *n.*, faveur, *f.*; intérêt, *m.*; défense, *f.*; **in** — **of**, en faveur de.

behind, *prep.*, derrière, après; *adv.*, en arrière, par derrière.

being, *n.*, être, *m.*; existence, *f.*: *a.*, présent, actuel.

belief, *n.*, croyance, *f.*; opinion, *f.*; conviction, *f.*; credo, *m.*

believe, *v. a.*, croire; **to make** —, faire semblant.

belong, *v. n.*, appartenir à, concerner.

below, *prep.*, au-dessous de; *adv.*, en bas, ci-dessous.

beneficial, *a.*, avantageux, profitable, salutaire.

benefit, *n.*, bienfait, *m.*; profit, *m.*: *v. a.*, servir; *v. n.*, profiter.

benevolence, *n.*, bienfaisance, *f.*; bonté, *f.*; bienveillance, *f.*

beside, *prep.*, à côté de, auprès de; *adv.*, d'ailleurs, encore.

besides, *prep.*, outre, en outre de; *adv.*, d'ailleurs, encore.

best, *a.*, meilleur; *n.*, le mieux, le meilleur; *adv.*, mieux.

between, *prep.*, entre; — **decks**, entrepont, *m.*

beware, *v. n.*, se garder, se méfier, prendre garde.

beyond, *prep.*, au delà de, outre, hors de; *adv.*, de loin, au loin.

bias, *n.*, biais, *m.*; tendance, *f.*; penchant, *m.*: *v. a.*, incliner.

bid, *v. a.*, commander, prier, offrir: *n.*, offre, *f.*; enchère, *f.*

bidder, *n.*, enchérisseur, *m.*; **best** —, **highest** —, plus offrant.

bidding, *n.*, commandement, *m.*; invitation, *f.*; enchère, *f.*; offre, *f.*

big, *a.*, gros, grand, vaste, orgueilleux.

bill, *n.*, écrit, *m.*; facture, *f.*; billet, *m.*; projet (*m.*) de loi; — **of exchange**, lettre de change; — **of fare**, carte, *f.* (d'un restaurant); — **of lading**, connaissement, *m.*; *v. a.*, afficher, facturer.

binding, *a.*, obligatoire; *n.*, reliure, *f.*; bordure, *f.*

black, *a.*, noir, sombre; *n.*, noir, *m.*; *v. a.*, noircir.

blank, *a.*, blanc, sans rime, déconcerté; *n.*, blanc, *m.*; billet (*m.*) perdant: *v. a.*, déconcerter, confondre, effacer.

bleach, *v. a.*, blanchir, faire pâlir.

blue, *n.*, bleu, *m.*; *a.*, bleu.

blunder, *n.*, bêtise, *f.*; *v. n.*, se tromper, broncher.
board, *n.*, planche, *f.*; table, *f.*; bureau, *m.*; conseil, *m.*; bord, *m.*
boat, *n.*, bateau, *m.*; **steam —**, steamer, *m.*
boiler, *n.*, chaudron, *m.*; chaudière, *f.*
bond, *n.*, chaîne, *f.*; lien, *m.*; obligation, *f.*; bon, *m.*; **in —**, en entrepôt; *v. a.*, entreposer; **— holder**, *n.*, obligataire, *m.*
bonding, *n.*, entreposage, *m.*; **— warehouse**, *n.*, entrepôt, *m.*
bonus, *n.*, bon, *m.*; dividende, *m.*; boni, *m.*
book, *n.*, livre, *m.*; cahier, *m.*: *v. a.*, inscrire, enregistrer; **—case**, bibliothèque, *f.*; **—keeper**, teneur (*m.*) de livres; **—seller**, libraire, *m.*
borrow, *v. a.*, emprunter.
borrower, *n.*, emprunteur, *m.*
bottle, *n.*, bouteille, *f.*; *v. a.*, mettre en bouteilles.
bound, *n.*, borne, *f.*
boundary, *n.*, borne, *f.*; limite, *f.*
branch, *n.*, branche, *f.*; succursale, *f.*; embranchement (de chemin de fer); *v. n.*, se diviser; **to — off**, s'embrancher; **to — out**, s'étendre.
brief, *a.*, bref, court, passager: *n.*, bref, *m.*; brevet, *m.*; dossier, *m.*; **—ly**, *adv.*, brièvement; **—ness**, *n.*, précision, *f.*; brièveté, *f.*
bring, *v. a.*, apporter, mener, conduire, porter, produire; **to — about**, accomplir; **to — back**, ramener, rapporter; **to — down**, descendre, abattre; **to — in**, introduire; **to — together**, mettre en rapport, rassembler; **to — up**, monter, élever.
brisk, *a.*, vif, animé; **—ly**, *adv.*, vivement.
broad, *a.*, large, étendu, vaste; **—ly**, *adv.*, largement.
broaden, *v. a.*, élargir; *v. n.*, s'élargir.
broker, *n.*, courtier, *m.*
brokerage, *n.*, courtage, *m.*
brown, *a.*, brun; **— paper**, papier brun.
budget, *n.*, budget, *m.* (de finance).
bulk, *n.*, grosseur, *f.*; volume, *m.*; masse, *f.*; capacité, *f.*
bull, *n.*, taureau, *m.*; joueur à la hausse, haussier (à la bourse).
bureau, *n.*, bureau, *m.*
business, *n.*, commerce, *f.*; **— directory**, annuaire (*m.*) de commerce.
buy, *v. a.*, acheter; **to — up**, accaparer.
buyer, *n.*, acheteur, *m.*; preneur, *m.*

C

cable, *n.*, câble, *m.*; *v. a.*, télégraphier, câbler.
cablegram, *n.*, câblogramme, *m.*; câble sous-marin, *m.*
call, *v. a.*, demander, passer chez, visiter.
called for, *a.*, demandé.
calling, *n.*, vocation, *f.*; état, *m.*; profession, *f.*; emploi, *m.*
campaign, *n.*, campagne, *f.*
cancel, *v. a.*, annuler, canceller, détruire.
cancellation, *n.*, annulation, *f.*
capacity, *n.*, capacité, *f.*; intelligence, *f.*; qualité, *f.*; faculté, *f.*
capital, *a.*, capital, principal, excellent; *n.*, capitale, *f.*; capital, *m.* (capitaux, *m. pl.*).
capitalist, *n.*, capitaliste, *m.*
car, *n.*, voiture, *f.*
card, *n.*, carte, *f.*; **— board**, carton.

careful, *a.*, soucieux, soigneux, attentif; —**ly**, *adv.*, avec soin.
careless, *a.*, sans souci, indifférent, sans soin, négligé.
carelessness, *n.*, négligence.
cargo, *n.*, cargaison, *f.*; chargement, *m.*
carriage, *n.*, transport, *m.*; voiture, *f.*; maintien, *m.*; conduite, *f.*
carrier, *n.*, roulier, *m.*; voiturier, *m.*; porteur, *m.*; messager, *m.*
carry on, *v.*, exercer.
cartage, *n.*, transport, *m.*; charriage, *m.*
case, *n.*, cas, *m.*; ballot, *m.*; caisse, *f.*
cash, *n.*, argent, *m.*; espèces, *f. pl.*; caisse, *f.*: *v. a.*, convertir en espèces, escompter, payer argent comptant.
cashbook, *n.*, livre (*m.*) de caisse.
cashier, *n.*, caissier, *m.*
cask, *n.*, baril, *m.*; barrique, *f.*
casting, *n.*, action, *f.* (de jeter); fonte, *f.*
catalogue, *n.*, catalogue, *m.*; liste, *f.*
cause, *v.*, causer, produire.
certain, *a.*, certain; —**ly**, *adv.*, certainement; —**ness**, —**ty**, *n.*, certitude, *f.*
certificate, *n.*, certificat, *m.*; extrait, *m.* (de naissance).
certification, *n.*, certification, *f.*; avertissement, *m.*; avis, *m.*
certify, *v. a.*, certifier, notifier, avertir, déclarer.
change, *n.*, changement, *m.*
charge, *n.*, charge, *f.*; fardeau, *m.*; dépense, *f.*: *v. a.*, charger, imposer, accuser, demander.
charter, *n.*, charte, *f.*; constitution, *f.*; **brevet**, *m.*: *v. a.*, fréter; — **party**, charte-partie, *f.*
cheap, *a.*, à bon marché, à bas prix; —**ly**, *adv.*, à bon marché, à bon compte; —**ness**, *n.*, bon marché, bas prix.
check, *v. a.*, contenir, contrôler, faire échec à; *v. n.*, s'arrêter, contrarier: *n.*, échec, *m.*; frein, *m.*; billet, *m.*; mandat, *m.*; chèque, *m.*; —**book**, carnet de chèques.
chief, *a.*, premier, principal, suprême: *n.*, chef, *m.*; directeur, *m.*
choose, *v. a.*, choisir; *v. n.*, préférer; **to — rather**, aimer mieux.
cipher, *n.*, chiffre, *m.*; zéro, *m.*; marque, *f.*: *v. a. and n.*, chiffrer, calculer.
circuit, *n.*, circonférence, *f.*; tournée, *f.*: *v. n.*, circuler.
circularize, *v. a.*, circulariser, faire parvenir des circulaires.
circumstance, *n.*, circonstance, *f.*; *pl.*, position, *f.*; moyens, *m. pl.*
city, *n.*, ville, *f.*
claim, *n.*, réclamation, *f.*; demande, *f.*: *v. a.*, réclamer.
claimant, *n.*, prétendant, *m.*; ayant-droit, *m.*
clear, *adv. and a.*, clair, clairement; *v.*, éclaircir, clarifier.
close, *n.*, clôture, *f.*; fin, *f.*
clothier, *n.*, drapier, *m.*; **clothing**, *n.*, habillement, *m.*
coarse, *a.*, grossier, gros; —**ly**, *adv.*, grossièrement; —**ness**, *n.*, grossièreté, *f.*
code, *n.*, code, *m.*
coffee, *n.*, café, *m.*
collect, *v. a.*, recueillir, ramasser, rassembler, encaisser.
collected, *a.*, recueilli, réuni, calme.
collection, *n.*, collection, *f.*; recueil, *m.*; rassemblement, *m.*; encaissement, *m.*
collection clerk, *n.*, garçon de recette, *m.*
collector, *n.*, percepteur, *m.*; receveur, *m.*

combination, *n.*, combinaison, *f.*; association, *f.*; ligue, *f.*

comfort, *v. a.*, conforter, soulager: *n.*, confort, *m.*; bien-être, *m.*

comfortable, *a.*, confortable, consolant, commode.

commerce, *n.*, commerce, *m.*; échange, *m.*: *v. n.*, commercer, exercer un commerce, faire un commerce.

commercial, *a.*, commercial, commerçant.

commission, *n.*, commission, *f.*; emploi, *m.*; brevet, *m.*; mandat, *m.*: *v. a.*, commissionner, déléguer, autoriser; — **agent**, commissionnaire.

commit, *v. a.*, commettre, confier, livrer, engager, compromettre.

commodity, *n.*, commodité, *f.*; avantage, *m.*; marchandise, *f.*; denrée, *f.*

communicate, *v. a.*, communiquer, faire part de.

communication, *n.*, communication, *f.*; liaison, *f.*; rapport, *m.*

community, *n.*, communauté, *f.*

company, *n.*, compagnie, *f.*; société, *f.*; assemblée, *f.*; cercle, *m.*; troupe, *f.*; **to keep** —, fréquenter.

compete, *v. n.*, concourir, faire concurrence.

competition, *n.*, concurrence, *f.*; compétition, *f.*; rivalité, *f.*; concours, *m.*

complain, *v. n.*, se plaindre, se lamenter.

complete, *a.*, complet, accompli; *v.a.*, compléter, achever, combler; —**ly**, *adv.*, complètement, entièrement.

completeness, *n.*, perfection, *f.*

completion, *n.*, achèvement, *m.*; accomplissement, *m.*

compliment, *n.*, compliment, *m.*; *v. a.*, complimenter.

compound, *a. and n.*, composé; *v. a.*, composer, mélanger, arranger.

compounded, *a.*, composé.

comprehensive, *a.*, vaste, étendu, compréhensif.

concede, *v. a.*, concéder; *v. n.*, faire des concessions.

concern, *v. a.*, concerner, regarder, intéresser, inquiéter, affliger: *n.*, affaire, *f.*; intérêt, *m.*; sollicitude, *f.*; entreprise, *f.*; maison, *f.*

concerning, *prep.*, concernant, touchant, sur.

concise, *a.*, concis; —**ly**, *adv.*, avec concision.

conclude, *v. a.*, conclure, terminer, finir, décider.

conclusion, *n.*, conclusion, *f.*; fin, *f.*; dénouement, *m.*; décision, *f.*

conclusive, *a.*, concluant, final, décisif.

concur, *v. a.*, concourir, s'accorder, contribuer à.

condemn, *v. a.*, condamner.

condition, *n.*, condition, *f.*; état, *m.*: *v. a.*, stipuler; *v. n.*, faire des conditions.

conduct, *n.*, conduite, *f.*; direction, *f.*: *v. a.*, conduire, diriger, guider.

confectionery, *n.*, confiserie, *f.*; pâtisserie, *f.*

confer, *v.*, conférer.

conference, *n.*, conférence, *f.*

confidence, *n.*, confiance, *f.*; confidence, *f.*; hardiesse, *f.*

confidential, *a.*, confidentiel, de confiance, intime.

conform, *v. a.*, conformer; *v. n.*, se conformer à.

connect, *v. a.*, joindre, lier, allier, unir, embrayer (*machinery*).

connoisseur, *n.*, connaisseur, *m.*

consequence, *n.*, conséquence, *f.*; suite, *f.*; importance, *f.*

consequently, *adv.*, par conséquent.
consider, *v. a.*, considérer, examiner, méditer, estimer.
considerable, *a.*, considérable, grand; —**ness**, *n.*, importance, *f.*; grandeur, *f.*; **considerably**, *adv.*, considérablement.
consign, *v. a.*, livrer, confier; *v. n.*, consigner, consentir, se dévouer.
consignment, *n.*, consignation, *f.*
consist, *v.*, consister.
consolidate, *v. a.*, consolider, réunir; *a.*, consolidé.
constitute, *v. a.*, constituer, établir.
construct, *v. a.*, construire, dresser, interpréter.
consult, *v. a.*, consulter, demander, avis à; *n.*, consultation, *f.*
continuation, *n.*, continuation, *f.*; suite, *f.*; report, *m.* (*bourse*).
continue, *v. a. and n.*, continuer, rester, durer, persister.
contract, *n.*, contrat, *m.*; soumission, *f.*; adjudication, *f.*: *v. a.*, contracter, resserrer, abréger; *v. n.*, se contracter, faire un contrat.
contractor, *n.*, contractant, *m.*; fournisseur, *m.*
contradict, *v. a.*, contredire, démentir, opposer.
contrary, *a.*, contraire, opposé; *n.*, le contraire, *m.*
contrast, *v. a. and n.*, contraster; *n.*, contraste, *m.*
control, *n.*, contrôle, *m.*; autorité, *f.*; frein, *m.*: *v. a.*, contrôler, diriger.
convenience, *n.*, commodité, *f.*; convenance, *f.*
convenient, *a.*, commode, convenable.
conversant, *a.*, familiarisé, familier, intime.
convey, *v. a.*, porter, transporter, communiquer, exprimer.
conveyance, *n.*, transport, *m.*; communication, *f.*; aliénation, *f.*; cession, *f.*
convince, *v. a.*, convaincre, mettre en évidence.
coöperate, *v.*, coopérer.
coöperation, *n.*, coopération, *f.*; concours, *m.*
copartner, *n.*, associé, *m.*; —**ship**, *n.*, association, *f.*
copy, *n.*, copie, *f.*; exemplaire, *m.*; exemple, *m.*: *v. a.*, copier; —**book**, cahier, *m.*
cordial, *a.*, cordial; —**ly**, *adv.*, cordialement.
corn, *n.*, grain, *m.*; blé, *m.*; céréales, *f. pl.*; **Indian** —, maïs, *m.*
corporation, *n.*, corporation, *f.*; société, *f.*
correct, *a.*, exact, juste.
correspond, *v. n.*, correspondre, se rapporter.
correspondence, *n.*, correspondance, *f.*; rapport, *m.*; intelligence, *f.*
cost, *n.*, coût, *m.*; prix, *m.*; frais, *m. pl.*; dépense, *f.*: *v. n.*, coûter, valoir.
cost price, *n.*, prix coûtant.
cotton, *n.*, coton, *m.*; cotonnade, *f.*; **printed** —, indienne, *f.*
country, *n.*, pays, *m.*; contrée, *f.*; campagne, *f*; patrie, *f.*
course, *m.*, cours; **of** —, naturellement, bien entendu.
courteous, *a.*, courtois, honnête, poli.
credit, *n.*, crédit, *m.*; honneur, *m.*; croyance, *f.*: *v. a.*, croire, faire crédit, créditer, faire honneur.
creditor, *n.*, créancier, *m.*; créditeur, *m.*; créancière, *f.*
critical, *a.*, critique, délicat.
cultivate, *v. a.*, cultiver.
culture, *n.*, culture, *f.*

curtail, *v. a.*, écourter, retrancher, tronquer.
custody, *n.*, garde, *f.*; emprisonnement, *m.*
custom, *n.*, coutume, *f.*; pratique, *f.*; client, *m.*
customer, *n.*, client, *m.*
cut, *v. a.*, couper, réduire, abattre.

D

daily, *a.*, journalier, quotidien; *adv.*, tous les jours, journellement.
dainty, *a.*, délicat, friand; *n.*, friandise, *f.*; **daintily**, *adv.*, délicatement.
damage, *n.*, dommage, *m.*; dégât, *m.*; avarie, *f.*; *pl.*, dommages et intérêts, *m. pl.*; indemnité, *f.*: *v. a.*, endommager.
date, *n.*, date, *f.*; **dating from**, à dater de.
day, *n.*, jour, *m.*; journée, *f.*; —**book**, journal, *m.*
dealer, *n.*, marchand, *m.*
debit, *n.*, débit, *m.*; doit, *m.*: *v. a.*, débiter.
debt, *n.*, dette, *f.*; créance, *f.*; obligation, *f.*
debtor, *n.*, débiteur, *m.*
deception, *n.*, déception, *f.*; tromperie, *f.*; fausse attente, *f.*
decide, *v. a.*, décider, déterminer; *v. n.*, se décider.
decision, *n.*, décision, *f.*; jugement, *m.*; arbitrage, *m.*
declaration, *n.*, déclaration, *f.*; demande, *f.*; conclusions, *f. pl.*
decrease, *v. n.*, décroître, diminuer: *n.*, décroissement, *m.*; diminution, *f.*
deduct, *v. a.*, déduire, rabattre.
deem, *v. a.*, juger, penser.
defalcate, *v. a.*, défalquer, soustraire, retrancher.
defaulter, *n.*, concussionnaire, *m.*; défaillant, *m.*; délinquant, *m.*
defect, *n.*, défaut, *m.*; faute, *f.*; défectuosité, *f.*
defective, *a.*, défectif, défectueux, fautif, vicieux.
defiance, *n.*, défi, *m.*; refus, *m.*; **in — of**, au mépris de.
deficit, *n.*, déficit, *m.*; **to cover a —**, combler un déficit.
defraud, *v. a.*, frauder, tromper, priver, frustrer.
defy, *v. a.*, défier, braver, repousser.
delay, *n.*, délai, *m.*
deliberation, *n.*, délibération, *f.*; réflexion, *f.*
deliver, *v. a.*, délivrer, livrer, affranchir, remettre, prononcer.
delivery, *n.*, livraison, *f.*
delusion, *n.*, déception, *f.*; illusion, *f.*
demonstrate, *v. a.*, démontrer, enseigner.
demurrage, *n.*, indemnité pour surestarie, *f.* (*mar.*).
deny, *v. a.*, nier, démentir, refuser, renier, renoncer.
depart, *v. n.*, partir, s'en aller, s'éloigner; *v. a.*, quitter, séparer.
department, *n.*, département, *m.*; province, *f.*; patrie, *f.*; rayon, *m.*
depend, *v.*, dépendre.
deplore, *v. a.*, déplorer, pleurer.
deposit, *n.*, dépôt, *m.*; versement, *m.*; sédiment, *m.*: *v. a.*, déposer.
depositor, *n.*, déposant, *m.*; déposante, *f.*
depreciate, *v. a.*, déprécier; *v. n.*, tomber en valeur.
deprive, *v. a.*, priver, dépouiller, déposer.
depth, *n.*, profondeur, *f.*; enfoncement, *m.*; abîme, *m.*; hauteur, *f.*
deserve, *v. a.*, mériter.
design, *n.*, dessein, *m.*; projet, *m.*;

motif, *m.*; dessin, *m.*: *v. a.*, dessiner.

desire, *n.*, désir, *m.*; envie, *f.*: *v. a.*, désirer, demander, prier.

destroy, *v. a.*, détruire.

detach, *v. a.*, détacher, séparer.

detail, *n.*, détail, *m.*; *v. a.*, détailler, particulariser.

detailed, *a.*, détaillé.

diamond, *n.*, diamant, *m.*

dictate, *v. a.*, dicter, prescrire.

dictation, *n.*, dictée, *f.*

differ, *v.*, différer, être différent.

difficulty, *n.*, difficulté, *f.*; embarras, *m.*; gêne, *f.*

diminish, *v. a.*, diminuer, amoindrir; *v. n.*, décroître.

diminution, *n.*, diminution, *f.*; abaissement, *m.*; amoindrissement, *m.*

directory, *n.*, annuaire, *m.*

disadvantage, *n.*, désavantage, *m.*

disagree, *v. n.*, différer, être en désaccord, se quereller.

disappoint, *v. a.*, désappointer, frustrer, tromper, déranger.

disappointment, *n.*, désappointement, *m.*; mécompte, *m.*

discipline, *n.*, discipline, *f.*; *v. a.*, discipliner, former.

discomfort, *n.*, chagrin, *m.*; gêne, *f.*: *v. a.*, chagriner, affliger.

discontent, *a.*, mécontent; *v. a.*, mécontenter.

discontinue, *v. a.*, discontinuer.

discount, *n.*, escompte, *m.*; remise, *f.*: *v. a.*, escompter, décompter.

discredit, *n.*, discrédit, *m.*; *v. a.*, discréditer, déshonorer.

discreet, *a.*, discret, prudent, sage; —**ly**, *adv.*, discrètement.

discrepancy, *n.*, différence.

dishonest, *a.*, malhonnête, déloyal, déshonnête, sans probité.

dishonesty, *n.*, déshonnêteté, *f.*; déloyauté, *f.*; improbité, *f.*

dismiss, *v. a.*, destituer, congédier, renvoyer.

disorder, *n.*, désordre, *m.*; *v. a.*, déranger; —**ly**, *adv.*, sans ordre.

disposal, *n.*, disposition, *f.*; **at your** —, à votre disposition.

disregard, *n.*, insouciance, *f.*; dédain, *m.*: *v. a.*, négliger, mépriser.

dissatisfaction, *n.*, mécontentement, *m.*

disseminate, *v. a.*, disséminer, répandre, propager.

distant, *a.*, éloigné, reculé; *adv.*, de loin, froidement.

district, *n.*, arrondissement, *m.*

divide, *v. a.*, diviser, partager, séparer; *v. n.*, se diviser, se séparer.

dividend, *n.*, dividende, *m.*; partage, *m.*

division, *n.*, division, *f.*; partage, *m.*

divulge, *v. a.*, divulguer, publier, révéler.

do, *v. a.*, faire.

document, *n.*, document, *m.*; pièce, *f.*; titre, *m.*: *v. a.*, munir de documents.

documentary, *a.*, documentaire, justificatif.

domestic, *a.*, domestique, indigène; *n.*, domestique, *m. and f.*

door, *n.*, porte, *f.*

draft, *n.*, traite, *f.*; bon, *m.*

draw, *v. a.*, tirer, traîner, attirer, retirer, respirer, rédiger.

drawee, *n.*, tiré (*m.*), tirée (*f.*), d'un effet (*com.*).

drawer, *n.*, tireur (*m.*) d'un effet; tiroir, *m.*

dry, *a.*, sec, aride; — **goods**, mercerie, *f.*; nouveautés, *f. pl.*: *v. a.*, sécher, essuyer; —**ly**, *adv.*, sèchement; —**ness**, *n.*, sécheresse, *f.*

due, *a.*, dû, propre, échu; *adv.*, droit, directement.
dull, *a.*, calme.
duly, *adv.*, dûment, convenablement, justement.
duplicate, *a.*, double: *n.*, double, *m.*; duplicata, *m.*: *v. a.*, doubler.
during, *prep.*, pendant, durant.
duty, *n.*, devoir, *m.*; service, *m.*; droit, *m.*; impôt, *m.*; devoirs, *m. pl.*
dye, *n.*, teinture, *f.*; teint, *m.*: *v. a.*, teindre, colorer.

E

each, *a.*, chaque.
edit, *v. a.*, éditer, rédiger, publier.
edition, *n.*, tirage, *m.*
editor, *n.*, éditeur, *m.*; rédacteur, *m.*
effect, *n.*, effet, *m.*; résultat, *m.*: *v. a.*, effectuer, opérer, exécuter.
effective, *a.*, effectif, efficace; **—ly**, *adv.*, effectivement.
election, *n.*, élection, *f.*; choix, *m.*; distinction, *f.*
electricity, *n.*, électricité, *f.*
electrify, *v. a.*, électriser.
embargo, *n.*, embargo, *m.*
embark, *v. a.*, embarquer; *v. n.*, s'embarquer.
embarrass, *v. a.*, embarrasser, obstruer, empêcher.
emerge, *v. n.*, émerger, s'élever, se dégager, sortir.
emission, *n.*, émission, *f.*; action, *f.*
empty, *a.*, vide, dénué, vain; *v. a.*, vider, évacuer, épuiser.
enclose, *v. a.*, renfermer, entourer, envoyer.
enclosed, *a.*, inclus.
enclosure, *n.*, clôture, *f.*; enclos, *m.*; ce qui est inclus (dans une lettre).
end, *n.*, bout, *m.*; fin, *f.*; but, *m.*; dessin, *m.*: *v. a.*, finir, achever; *v. n.*, cesser, se terminer; **odds and —s**, fragments, *m. pl.*
endeavor, *v. a.*, s'efforcer, tâcher: *n.*, effort, *m.*; soin, *m.*
endorse, *v. a.*, endosser.
endorsement, *n.*, endossement, *m.*
endorser, *n.*, endosseur, *m.*; signataire, *m.*
engaged, *a.*, engagé, occupé, retenu, fiancé.
engine, *n.*, machine, *f.*; moyen, *m.*
engineer, *n.*, ingénieur, *m.*
enormously, *adv.*, énormément.
enter, *v. a.*, inscrire.
entering, *n.*, entrée, *f.*
enterprise, *n.*, entreprise, *f.*; *v. a.*, entreprendre, essayer.
entertain, *v. a.*, traiter, recevoir.
entire, *a.*, entier, complet; **—ly**, *adv.*, entièrement.
entrust, *v.*, confier.
entry, *n.*, entrée, *f.*; inscription, *f.*; enregistrement, *m.*; **single —**, partie simple; **double —**, partie double (*tenue des livres*).
enumerate, *v. a.*, énumérer, compter un à un.
envelope, *n.*, enveloppe, *f.*; *v. a.*, envelopper, couvrir.
equivalent, *a.*, équivalent, égal en valeur; *n.*, équivalent, *m.*
erase, *v. a.*, effacer.
error, *n.*, erreur, *f.*; faute, *f.*; détour, *m.*
establish, *v. a.*, établir, fonder, instituer.
establishment, *n.*, établissement, *m.*; fondation, *f.*; institution, *f.*
estate, *n.*, état, *m.*; condition, *f.*; fortune, *f.*; terre, *f.*; bien, *m.*
esteem, *n.*, estime, *f.*; *v. a.*, estimer, regarder comme.
estimation, *n.*, estimation, *f.*; évaluation, *f.*; calcul, *m.*; estime, *f.*
even, *conj.*, même.

ever, *adv.*, toujours, jamais.
every, *a.*, chaque.
everything, *n.*, tout.
exact, *a.*, exact, ponctuel, strict, précis; *v. a.*, exiger; —**ly**, *adv.*, exactement; —**ness**, —**itude**, *n.*, exactitude, *f.*
examination, *n.*, examen, *m.*; inspection, *f.*
examine, *v. a.*, examiner, interroger, inspecter.
example, *n.*, exemple, *m.*; modèle, *m.*
exceed, *v. a.*, excéder, dépasser, surpasser.
excel, *v. a.*, exceller, surpasser.
except, *v. a.*, excepter; *prep.*, excepté; *conj.*, à moins que.
excess, *n.*, excès, *m.*; excédant, *m.*
excessive, *a.*, excessif, extrême.
exchange, *n.*, échange, *m.*; change, *m.*; bourse, *f.*; **bill of** —, lettre de change.
excuse, *n.*, excuse, *f.*; prétexte, *m.*: *v. a.*, excuser, justifier.
execute, *v. a.*, exécuter, effectuer, remplir.
exempt, *a.*, exempt; *v. a.*, exempter.
exercise, *n.*, exercice, *m.*; thème, *m.*: *v. a.*, exercer; *v. n.*, s'exercer.
exhibition, *n.*, exposition, *f.*; spectacle, *m.*; exhibition, *f.*
exist, *v.*, exister.
expand, *v. a.*, déployer, étendre, faire épanouir.
expansion, *n.*, expansion, *f.*; étendue, *f.*
expect, *v. a.*, attendre, s'attendre à, espérer.
expectation, *n.*, attente, *f.*; expectation, *f.*
expedition, *n.*, expédition, *f.*
expend, *v. a.*, dépenser, consommer, employer.
expenditure, *n.*, dépense, *f.*; consommation, *f.*
expense, *n.*, dépense, *f.*; frais, *m. pl.*; dépens, *m. pl.*
experience, *n.*, expérience, *f.*
experiment, *n.*, expérience, *f.*; *v. a.*, expérimenter.
expert, *a.*, expert, habile, expérimenté; —**ness**, *n.*, habileté, *f.*
explain, *v. a.*, expliquer.
explanation, *n.*, explication, *f.*; justification, *f.*; éclaircissement, *m.*
explicit, *a.*, explicite, clair; —**ly**, *adv.*, explicitement.
export department, *n.*, service (*m.*) d'exportation.
express, *v. a.*, exprimer, énoncer, désigner; *a.*, exprès, formel, exact; *n.*, exprès, *m.*
exquisite, *a.*, exquis, vif: *n.*, élégant, *m.*; élégante, *f.*
extend, *v.*, s'étendre, tendre, prolonger.
exterior, *a.*, extérieur, externe; *n.*, extérieur, *m.*
extinct, *a.*, éteint, aboli.
extract, *n.*, extrait, *m.*; *v. a.*, extraire, tirer, retirer.
extraordinary, *a.*, extraordinaire.

F

fact, *n.*, fait, *m.*; réalité, *f.*; **matter of** —, fait positif; **in** —, en effet.
factor, *n.*, facteur, *m.*; agent, *m.*
factory, *n.*, fabrique, *f.*; comptoir, *m.*
faculty, *n.*, faculté, *f.*; talent, *m.*; privilège, *m.*
failure, *n.*, manque, *m.*; faillite, *f.*; suspension (*f.*) des paiements.
fall due, *v.*, être dû.
famous, *a.*, fameux, renommé.
fashionable, *a.*, à la mode, élégant; **the — world**, le beau monde.
fault, *n.*, faute, *f.*; erreur, *f.*; défaut, *m.*; —**less**, *a.*, irréprochable.

favor, *n.*, faveur, *f.*; grâce, *f.*; bienfait, *m.*; lettre, *f.*: *v. a.*, favoriser.
favorable, *a.*, favorable.
feature, *n.*, trait, *m.*; aspect, *m.*
feel, *v. a.*, éprouver, sentir, toucher.
few, *adj.*, quelques, peu de.
figure, *n.*, figure, *f.*; forme, *f.*; image, *f.*; chiffre, *m.*: *v. a.*, figurer.
file, *n.*, fil, *m.*; liasse, *f.* (de papiers); liste, *f.*; lime, *f.*: *v. a.*, limer.
finance, *n.*, finances, *f. pl.*; **financial**, *a.*, financier.
find, *v.*, *a.* trouver.
firm, *n.*, firme, *f.*; maison (*f.*) de commerce.
flavored, *a.*, rempli de.
flour, *n.*, farine, *f.*; fleur (*f.*) de farine.
food, *n.*, aliment, *m.*; nourriture, *f.*
forbid, *v. a.*, défendre, interdire, empêcher.
force, *v. a.*, forcer.
foreign, *a.*, étranger; *n.*, étranger, *m.*
forfeit, *v. a.*, perdre, forfaire.
form, *n.*, forme, *f.*; modèle, *m.*; formule, *f.*: *v. a.*, former.
formality, *n.*, formalité, *f.*
forthcoming, *a.*, prochain.
fountain pen, *n.*, plume (*f.*) réservoir.
fraction, *n.*, fraction, *f.*; portion, *f.*; partie, *f.*
fragile, *a.*, fragile, frêle, faible.
free, *a.*, libre, gratis, franc; *v. a.*, affranchir, libérer.
freight, *n.*, fret, *m.* (*mar.*); cargaison, *f.*: *v. a.*, fréter, charger.
freighter, *n.*, affréteur, *m.*
from, *prep.*, de, par, d'après, depuis, dès, à partir de.
fruit, *n.*, fruit, *m.*; produit, *m.*
full, *a.*, plein; **in —**, *adv.*, pour solde de compte.
functionary, *n.*, fonctionnaire, *m.*
fund, *n.*, fonds, *m.*; caisse, *f.*; **sinking —**, caisse d'amortissement; *pl.*, fonds, *m. pl.*; capital, *m.*: *v. a.*, consolider.
furnish, *v. a.*, fournir.
furniture, *n.*, meubles, *m. pl.*; ameublement, *m.*
further, *adv.*, au delà; *a.*, en sus; *v. a.*, avancer.
future, *a.*, futur; *n.*, futur, *m.*

G

gain, *v. a.*, bénéficier.
gas, *n.*, gaz, *m.*
gauge, *n.*, jauge, *f.*; mesure, *f.*: *v. a.*, jauger, mesurer.
general, *a.*, général, commun.
gentleman, *n.*, gentilhomme, *m.*; rentier, *m.*; monsieur, *m.*
genuine, *a.*, véritable, vrai, pur, naturel.
genuineness, *n.*, pureté, *f.*; sincérité, *f.*; vérité, *f.*
Germany, *n.*, Allemagne, *f.*
give, *v. a.*, donner.
glad, *a.*, heureux.
glass, *n.*, verre, *m.*; glace, *f.*; miroir, *m.*
glove, *n.*, gant, *m.*
goods, *n.*, marchandises, *f. pl.*
goodwill, *n.*, bienveillance, *f.*; fonds (*m.*) de commerce; achalandage, *m.*
grace, *n.*, grâce, *f.*; faveur, *f.*; agrément, *m.*; bénédicité, *m.*; vertu, *f.*
grain, *n.*, grain, *m.*; blé, *m.*; film du bois: *v. a.*, grener.
grant, *v. a.*, accorder, donner.
grantee, *n.*, concessionnaire, *m.*; **grantor**, *n.*, concédant, *m.*
gratifying, *a.*, agréable.
green, *a.*, vert, frais.
grocer, *n.*, épicier, *m.*; **grocery**, *n.*, épicerie, *f.*

groundless, *a.*, sans fondement.
guarantee, *n.*, garantie, *f.*; garant, *m.*; caution, *f.*: *v. a.*, protéger.
guide, *n.*, guide, *m.*; *v.*, guider, conduire, diriger, régler.

H

haberdasher, *n.*, mercier, *m.*; **haberdashery**, *n.*, mercerie, *f.*
handle, *n.*, manche, *m.*; poignée, *f.*; anse, *f.*: *v. a.*, manier, traiter, vendre.
hardware, *n.*, quincaillerie, *f.*; —man, *n.*, quincaillier, *m.*
hazard, *n.*, hasard, *m.*; *v. a.*, hasarder, aventurer; *v. n.*, se hasarder.
hear, *v. a.*, entendre, écouter; — **from you**, recevoir de vos nouvelles.
height, *n.*, hauteur, *f.*; élévation, *f.*; grandeur, *f.*; comble, *m.*; degré, *m.*
herewith, *adv.*, par ceci, ci-inclus.
hesitancy, *n.*, hésitation, *f.*
hide, *v. a.*, cacher, masquer; *v. n.*, se cacher: *n.*, peau, *f.*; cuir, *m.*
high, *a.*, haut, élevé.
hitherto, jusqu'ici, jusqu'à présent.
hole, *n.*, trou, *m.*; *v. a.*, trouer.
holiday, *n.*, fête, *f.*; congé *m.*; *pl.*, vacances, *f. pl.*
home, *n.*, maison, *f.*; logis, *m.*; domicile, *m.*; **at** —, chez soi.
honey, *n.*, miel, *m.*
honor, *n.*, honneur, *m.*
hope, *n.*, espérance, *f.*; espoir, *m.*; attente, *f.*: *v. a.*, espérer, attendre.
hot, *a.*, chaud, ardent, brulant; **to be** —, avoir chaud.
house, *n.*, maison, *f.*
however, *adv.*, cependant, toutefois, pourtant.

I

idea, *n.*, idée, *f.*
identify, *v. a.*, identifier, constater; **identity**, *n.*, identité, *f.*
illustrate, *v. a.*, illustrer, expliquer, éclaircir, démontrer.
imagination, *n.*, imagination, *f.*; conception, *f.*; pensée, *f.*
imagine, *v. a.*, imaginer, inventer; *v. n.*, s'imaginer.
imitate, *v. a.*, imiter, contrefaire.
immediate, *a.*, immédiat, prompt; —ly, *adv.*, sur-le-champ.
impediment, *n.*, empêchement, *m.*; obstacle, *m.*; difficulté, *f.*
imperfect, *a.*, imparfait, incomplet; —ly, *adv.*, imparfaitement.
imperil, *v. a.*, mettre en danger, risquer, compromettre.
implement, *n.*, outil, *m.*; instrument, *m.*; ustensile, *m.*; objet, *m.*
importation, *n.*, importation, *f.*; **importer**, *n.*, importateur, *m.*
impose, *v. a.*, imposer, enjoindre: *n.*, ordre, *m.*; injonction, *f.*
improve, *v. a.*, améliorer, perfectionner, utiliser, exploiter, augmenter.
inability, *n.*, incapacité, *f.*; inhabilité, *f.*
inaccuracy, *n.*, inexactitude, *f.*; **inaccurate**, *a.*, inexact.
inadequacy, *n.*, insuffisance, *f.*; imperfection, *f.*
inadmissible, *a.*, inadmissible, intolérable.
inattention, *n.*, inattention, *f.*; distraction, *f.*; indifférence, *f.*
inclination, *n.*, inclination, *f.*; penchant, *m.*; inclinaison, *f.*
incline, *v. a.*, incliner, pencher, s'incliner, se pencher.

inclosed, *a.*, ci-inclus; **inclosing**, envoyant, renfermant.
include, *v. a.*, renfermer, contenir, comprendre, inclure.
including, *prep.*, en comprenant, y compris.
income, *n.*, revenu, *m.*; rente, *f.*; — **tax**, impôt sur le revenu.
incomplete, *a.*, imcomplet, inachevé; —**ly**, *adv.*, incomplètement.
incomprehensible, *a.*, incompréhensible.
inconvenience, *n.*, inconvénient, *m.*; incommodité, *f.*: *v. a.*, incommoder.
incorporate, *v. a.*, incorporer; *v. n.*, s'incorporer; *a.*, incorporé.
increase, *n.*, augmentation, *f.*; *v. a.*, accroître, augmenter.
indebted, *a.*, endetté, redevable; —**ness**, *n.*, dette, *f.*
indefinite, *a.*, indéfini, illimité, vague; —**ly**, *adv.*, indéfiniment.
indenture, *n.*, contrat, *m.*; brevet, *m.*: *v. a.*, lier.
indicate, *v. a.*, indiquer, annoncer, marquer.
indirect, *a.*, indirect, détourné; —**ly**, *adv.*, indirectement.
indispensable, *a.*, indispensable.
individual, *a.*, individuel: *n.*, individu, *m.*; personne, *f.*
inducement, *n.*, motif, *m.*; encouragement, *m.*
industrial, *a.*, industriel.
industrious, *a.*, industrieux, laborieux, diligent.
industry, *n.*, industrie, *f.*; travail, *m.*; diligence, *f.*
inefficiency, *n.*, inefficacité, *f.*; insuffisance, *f.*; incapacité, *f.*
inexhaustible, *a.*, inépuisable.
inexpedient, *a.*, inopportun, mal à propos.
influence, *n.*, influence, *f.*; *v. a.*, influer sur, influencer, déterminer.
influential, *a.*, influent, important.
inform, *v. a.*, informer, instruire, éclairer, animer.
information, *n.*, information, *f.*; renseignement, *m.*; avis, *m.*
inherit, *v. a.*, hériter.
initial, *a.*, initial, premier.
injunction, *n.*, injonction, *f.*
innumerable, *a.*, innombrable.
inopportune, *a.*, inopportun, pas à propos.
inquire, *v. n.*, s'informer, demander, rechercher.
inquiry, *n.*, demande, *f.*; recherche, *f.*; investigation, *f.*
inseparable, *a.*, inséparable, indivisible.
insert, *v. a.*, insérer, mettre dans, introduire.
inside, *n.*, intérieur, *m.*; dedans, *m.*: *a.*, d'intérieur.
insist, *v. n.*, insister, exiger.
installment, *n.*, installation, *f.*; versement, *m.*; acompte, *m.*
instant, *a.*, courant; —**ly**, *adv.*, instamment, à l'instant.
instead, *adv.*, en place, à la place; — **of**, au lieu de.
instruction, *n.*, instruction, *f.*
instructive, *a.*, instructif.
insurance, *n.*, assurance, *f.*; **to insure**, *v. a.*, assurer, garantir.
insurance policy, *n.*, police d'assurance, *f.*
intend, *v. a.*, avoir l'intention, se proposer, destiner.
interchange, *v. n.*, échanger, alterner: *n.*, échange, *m.*; variété, *f.*
interchangeable, *a.*, réciproque, mutuel, échangeable.
interest, *n.*, intérêt, *m.*; crédit, *m.*: *v. a.*, intéresser, toucher.
interesting, *a.*, intéressant.

interfere, *v.*, intervenir, déranger.
interior, *a. and n.*, intérieur, *m.*; *adv.*, intérieurement.
interpret, *v. a.*, interpréter, expliquer, définir.
interview, *n.*, entrevue, *f.*; *v. a.*, avoir une entrevue, converser.
inventory, *n.*, inventaire, *m.*
invest, *v. a.*, vêtir, investir, placer, donner.
investigate, *v. a.*, rechercher, faire des investigations.
investigation, *n.*, investigation, *f.*
investment, *n.*; placement, *m.*
invite, *v. a.*, inviter, engager, prier, entraîner.
invoice, *n.*, facture, *f.*; *v. a.*, facturer, faire une facture.
invoice book, *n.*, facturier, *m.*
involve, *v.*, comprendre, envelopper.
irregular, *a.*, irrégulier; —**ly**, *adv.*, irrégulièrement; —**ity**, irrégularité, *f.*
issue, *n.*, issue, *f.*; sortie, *f.*; fin, *f.*; émission, *f.*: *v. a.*, émettre.
ivory, *n.*, ivoire, *f.*

J

jeweler, *n.*, joaillier, *m.*
jobber, *n.*, courtier, *m.*
joint, *a.*, commun, réuni; *n.*, joint, *m.*; jointure, *f.*: *v. a.*, réunir; —**-stock company**, société par actions; —**ly**, *adv.*, conjointement.
journal, *n.*, journal, *m.*
judge, *n.*, juge, *m.*; connaisseur, *m.*: *v. a.*, juger.
judgment, *n.*, jugement, *m.*; décision, *f.*; arrêt, *m.*
junction, *n.*, jonction, *f.*; embranchement, *m.* (de chemin de fer).
just, *adv.*, venir de, justement.

K

keen, *a.*, affilé, tranchant, vif, pénétrant; —**ly**, *adv.*, vivement.
kid, *n.*, chevreau, *m.*; peau (*f.*) de chevreau.
knit, *v. a.*, tricoter, unir, joindre, nouer, froncer.
know, *v. a.*, savoir, connaître.
knowledge, *n.*, science, *f.*; instruction, *f.*; connaissance, *f.*

L

label, *a.*, étiquette, *f.*; écriteau, *m.*: *v. a.*, étiqueter.
lack, *n.*, manque, *m.*; privation, *f.*: *v. a.*, manquer, avoir besoin.
landing, *n.*, débarquement, *m.*; —**-place**, *n.*, débarcadère, *m.*
larger, *a.*, plus important, plus gros.
last, *a.*, dernier.
launch, *n.*, mise (*f.*) à l'eau; chaloupe, *f.*: *v. a.*, lancer.
law, *n.*, loi, *f.*; droit, *m.*; jurisprudence, *f.*; —**suit**, *n.*, procès, *m.*
lawyer, *n.*, avocat, *m.*; légiste, *m.*; avoué, *m.* (*See note Third Lesson.*)
league, *n.*, ligue, *f.*; lieue, *f.*: *v. n.*, se liguer.
leak, *n.*, fuite, *f.*; voie (*f.*) d'eau: *v. a.*, fuir, couler.
learn, *v. a.*, apprendre.
lease, *n.*, bail, *m.*; *v. a.*, donner, louer à bail.
leather, *n.*, cuir, *m.*; *v. a.*, garnir de cuir.
ledger, *n.*, grand livre, *m.*
legible, *a.*, lisible; **legibly**, *adv.*, lisiblement.
lend, *v. a.*, prêter, secourir, aider.
length, *n.*, longueur, *f.*; étendue, *f.*; point, *m.*

lengthen, *v. a.*, allonger, prolonger, étendre.
let, *v.*, laisser, permettre.
letter, *n.*, lettre, *f.*; — **of exchange**, *n.*, lettre de change.
liability, *n.*, responsabilité, *f.*; risque, *m.*; *pl.*, passif d'un négociant.
liberal, *a.*, libéral, généreux.
license, *n.*, liberté, *f.*; permission, *f.*; autorisation, *f.*; brevet, *m.*: *v. a.*, autoriser, patenter, breveter.
lien, *n.*, hypothèque, *f.*; droit (*m.*) de recours; gage, *m.*
light, *n.*, lumière, *f.*
like, *a.*, semblable, pareil; *adv.*, comme, tel que; *n.*, pareil, *m.*; pareille, *f.*: *v. a.*, aimer, trouver bon; *v. a.*, vouloir, désirer.
line, *n.*, ligne, *f.*
linen, *n.*, toile, *f.*; linge, *m.*
liquidation, *n.*, liquidation, *f.*; action d'acquitter, de solder.
list, *n.*, liste, *f.*; *v. a.*, enregistrer.
literature, *n.*, littérature, *f.*; écrit, *m.*
litigate, *v. a.*, plaider, contester; *v. n.*, être en procès.
litigation, *n.*, litige, *m.*; procès, *m.*
live, *v.*, demeurer, vivre.
loading, *n.*, chargement, *m.*
loaf, *n.*, pain, *m.*
loan, *m.*, emprunt, *m.*; *v. a.*, prêter.
local, *a.*, local.
location, *n.*, situation, *f.*
long, *adv.*, longtemps, depuis longtemps; **no** —**er**, n'est plus.
look up, *v.*, enchérir, regarder en haut.
loom, *n.*, métier (*m.*) de tisserand.
lose, *v. a.*, perdre, faire perdre; **loss**, *n.*, perte, *f.*; déchet, *m.*; défaut, *m.*
lower, *a.*, moins, plus bas; *v. a.*, baisser.
lucrative, *a.*, lucratif, profitable.

M

machine, *n.*, machine, *f.*; mécanique, *f.*
machinery, *n.*, mécanique, *f.*; mécanisme, *m.*; machines, *f. pl.*
make, *v. a.*, faire, créer, produire, fabriquer; **to** — **out**, comprendre; **to** — **up**, compléter, dédommager; *v. n.*, aller: *n.*, façon, *f.*; forme, *f.*; fabrique, *f.*
maker, *n.*, créateur, *m.*; auteur, *m.*; fabricant, *m.*
manage, *v. a.*, conduire, gouverner, gérer.
management, *n.*, direction, *f.*; gestion, *f.*
manager, *n.*, directeur, *m.*; administrateur, *m.*; gérant, *m.*
manifest, *a. and n.*, manifeste, *m.*; *v. a.*, manifester, montrer.
manufacture, *n.*, manufacture, *f.*; fabrication, *f.*: *v. a.*, manufacturer.
manufacturer, *n.*, manufacturier, *m.*; fabricant, *m.*
map, *n.*, carte (*f.*) géographique.
margin, *n.*, bord, *m.*; marge, *f.*
marine, *a.*, marin, naval.
mark, *n.*, marque, *f.*; signe, *m.*; but, *m.*
market, *n.*, marché, *m.*; halle, *f.*; vente, *f.*; débouché, *m.*
material, *a.*, matériel, important, essentiel: *n.*, matière, *f.*; *pl.*, matériaux, *m. pl.*; matières, *f. pl.*; —**ly**, *adv.*, matériellement, essentiellement.
matter, *n.*, matière, *f.*; chose, *f.*; sujet, *m.*: *v. n.*, importer.
mature, *a.*, mûr; *v. a.*, faire mûrir; *v. n.*, mûrir, échoir.
mean, *v. a.*, vouloir dire.
means, *n.*, moyen, *m.*; **by any** —, surtout par.

measurement, *n.*, mesurage, *m.*; mesure, *f.*
meat, *n.*, viande, *f.*; nourriture, *f.*; aliment, *m.*
medicine, *n.*, médecine, *f.*; médicament, *m.*
medium, *n.*, moyen, *m.*; intermédiaire, *m.*; voie, *f.*
meet, *v. a.*, rencontrer; **bills to —**, factures à solder.
meeting, *n.*, rencontre, *f.*; assemblée, *f.*; réunion, *f.*
mercantile, *a.*, mercantile, commercial.
merchandise, *n.*, marchandise, *f.*
merchant, *n.*, négociant, *m.*; commerçant, *m.*; marchand, *m.*: *a.*, commercial.
method, *n.*, méthode, *f.*; manière, *f.*
mill, *n.*, moulin, *m.*; fabrique, *f.*; **cotton —**, filature (*f.*) de coton.
minimum, *n.*, minimum, *m.*; la plus petite quantité.
miscellaneous, *a.*, divers, varié.
misfortune, *n.*, infortune, *f.*; malheur, *m.*
misrepresentation, *n.*, faux rapport, *m.*; faux exposé, *m.*
miss, *v. a.*, manquer, omettre.
mistake, *n.*, erreur, *m.*; faux pas, *m.*
misunderstanding, *n.*, malentendu, *m.*
mix, *v. a.*, mêler, mélanger; *v. n.*, se mêler, se mélanger.
mixture, *n.*, mélange, *m.*; composition, *f.*
mode, *n.*, mode, *f.*; manière, *f.*; façon, *f.*; mode, *m.*; forme, *f.*
model, *n.*, modèle, *m.*; moule, *m.*; image, *f.*: *v. a.*, modeler.
modern, *a.*, moderne.
moist, *a.*, humide.
moment, *n.*, moment, *m.*; instant, *m.*
money, *n.*, monnaie, *f.*
money-order, *n.*, mandat-poste, *m.*
month, *n.*, mois, *m.*; **—ly**, *a.*, mensuel; *adv.*, mensuellement.
mortgage, *n.*, hypothèque, *f.*; *v. a.*, hypothéquer.
mortgagee, *n.*, créancier, *m.*; hypothécaire, *m.*
most, *adv.*, le plus.
motion, *n.*, mouvement, *m.*; proposition, *f.*: *v.*, proposer.
motive, *a.*, motrice.
motor, *n.*, moteur, *m.*

N

narrow, *a.*, étroit, borne.
native, *a.*, natif, natal, primitif.
necessary, *a.*, nécessaire, forcé, obligé; *n.*, nécessité, *f.*
necessity, *n.*, nécessité, *f.*; besoin, *m.*
need, *v. a.*, avoir besoin de.
neglect, *v. a.*, négliger.
negligence, *n.*, négligence, *f.*; inattention, *f.*; oubli, *m.*
negotiate, *v. a.*, négocier; *v. n.*, négocier, être en négociation.
neighborhood, *n.*, environs, *m. pl.*
net, *a.*, net.
nominal, *a.*, nominal, de nom; **—ly**, *adv.*, nominalement.
none the less, pas moins . . . pour cela.
nonpayment, *n.*, non-rentrée, *f.*
notary, *n.*, notaire, *m.*; huissier, *m.*
note, *n.*, note, *f.*; avis, *m.*; marque, *f.*; billet, *m.*; **—book**, carnet.
note, *v. a.*, noter, remarquer.
notice, *n.*, avis, *m.*; notice, *f.*; attention, *f.*: *v. a.*, observer, remarquer; **until further —**, jusqu'à nouvel ordre.

notify, *v. a.*, notifier, avertir, faire savoir.
now, *adv.*, maintenant.
null, *a.*, nul, non valide; *v. a.*, annuler; — **and void**, nul et non avenu.
nullify, *v. a.*, annuler, rendre nul, casser.
numbering, *n.*, numérotage, *m.*
numerous, *a.*, nombreux.

O

obligation, *n.*, obligation, *f.*; engagement, *m.*
oblige, *v. a.*, obliger, faire plaisir à, contraindre.
observe, *v. a.*, observer; *v. n.*, faire une observation, être attentif.
obtain, *v. a.*, obtenir, se procurer.
occasion, *n.*, occasion, *f.*; cause, *f.*; *v. a.*, occasionner.
occurrence, *n.*, événement, *m.*; incident, *m.*
off the press, venir de la presse.
offer, *n.*, offre, *f.*; production, *f.*: *v. a.*, offrir; *v. n.*, se présenter.
office, *n.*, bureau, *m.*; place, *f.*; fonctions, *f. pl.*
officer, *n.*, officier, *m.*; fonctionnaire, *m.*; agent, *m.*
official, *a.*, officiel, public: *n.*, fonctionnaire, *m.*; employé, *m.*
once, *n.*, fois, *m.*; **at** —, *adv.*, tout de suite.
only, *a.*, seul.
opening, *n.*, ouverture, *f.*; **open an account**, entamer des relations.
operation, *n.*, opération, *f.*; action, *f.*; effet, *m.*; acte, *m.*
opinion, *n.*, opinion, *f.*; sentiment, *m.*; idée, *f.*; avis, *m.*
opportunity, *n.*, opportunité, *f.*; occasion, *f.*
order, *n.*, ordre, *m.*; règlement, *m.*; commande, *f.*; **in** — **to**, afin de; **in** — **that**, afin que; *v. a.*, ordonner, régler, arranger.
organization, *n.*, organisation, *f.*
other, *a.*, autre.
outstanding, *a.*, en suspens, non payé, à recevoir.
overcharge, *v. a.*, surcharger, faire payer trop cher; *n.*, surcharge, *f.*
overlook, *v. a.*, surveiller, regarder, parcourir, ne pas voir.
overseer, *n.*, surveillant, *m.*; contremaître, *m.*
oversight, *n.*, inadvertance, *f.*
overtake, *v. a.*, atteindre, surprendre, rattraper.
overvalue, *v. a.*, surévaluer.
owe, *v. a.*, devoir, être redevable de, avoir droit à.
owing, *a.*, dû; — **to**, à cause de; **to be** — **to**, être causé par.
owner, *n.*, propriétaire, *m.*; possesseur, *m.*

P

package, *n.*, colis, *m.*; paquet, *m.*; emballage, *m.*
packing, *n.*, emballage, *m.*
paint, *n.*, peinture, *f.*; couleur, *f.*: *v. a.*, peindre, dépeindre.
panic, *a. and n.*, panique, *f.*
paper, *n.*, papier, *m.*
parcel, *n.*, paquet, *m.*; partie, *f.*; portion, *f.*; — **post**, colis postal.
parchment, *n.*, parchemin, *m.*
parity, *n.*, parité, *f.*
part, *n.*, partie, *f.*; part, *f.*; portion, *f.*; lot, *m.*: *v. a.*, diviser, séparer, partager; —**ly**, *adv.*, en partie.
particular, *a.*, particulier, spécial, individuel: *n.*, particularité, *f.*; détail, *m.*
partner, *n.*, associé, *m.*; **managing** —, *n.*, associé-gérant; **senior** —, *n.*, principal associé.

partnership, *n.*, association, *f.*; société, *f.*; compagnie, *f.*
party, *n.*, personne, *f.*; parti, *m.*; partie, *f.*
passenger, *n.*, passager, *m.*; voyageur, *m.*; passant, *m.*
past, *a.*, passé, écoulé.
patent, *a.*, breveté; *n.*, brevet, *m.*; patente, *f.*: *v. a.*, breveter.
patron, *n.*, patron, *m.*; maître, *m.*
patronage, *m.*, patronage, *m.*; protection, *f.*
pattern, *n.*, patron, *m.*; modèle, *m.*; échantillon, *m.*: *v. a.*, copier.
pay, *v. a.*, payer, acquitter; **to — in**, verser; **to — off**, solder, payer: *n.*, paye, *f.*; solde, *f.*; **—master**, *n.*, payeur, *m.*: **paying**, *a.*, profitable.
payee, *n.*, personne (*f.*) qui reçoit un paiement.
payment, *n.*, paiement, *m.*; versement, *m.*
peculiar, *a.*, particulier, singulier, propre.
pen, *n.*, plume, *f.*
pencil, *n.*, crayon, *m.*
people, *n.*, peuple, *m.*; monde, *m.*; gens, *m. pl.*
percent, *n.*, pourcentage, *m.*
percentage, *n.*, droit, *m.*; commission (*f.*) de tant pour cent.
perfect, *a.*, parfait, achevé, complet; *v. a.*, achever, compléter; **—ly**, *adv.*, parfaitement.
perform, *v. a.*, faire, exécuter, accomplir, représenter.
perfume, *n.*, parfum, *m.*; *v. a.*, parfumer.
perhaps, *adv.*, peut-être.
period, *n.*, période, *f.*; époque, *f.*; terme, *m.*; point, *m.*
photograph, *n.*, photographie, *f.*; *v. a.*, photographier.
picture, *n.*, tableau, *m.*; peinture, *f.*; image, *f.*; portrait, *m.*
pin, *n.*, épingle, *f.*; cheville, *f.*; broche, *f.*
place, *n.*, place, *f.*; endroit, *m.*: *v. a.*, placer, mettre, reposer.
plan, *n.*, plan, *m.*; projet, *m.*
please, *v.*, plaire, vouloir bien.
pleasure, *n.*, plaisir, *m.*
pliable, *a.*, pliant, flexible.
plow, *n.*, charrue, *f.*; *v. a.*, labourer; **—share**, soc, *m.*
plumber, *n.*, plombier, *m.*; **plumbing**, *n.*, plomberie, *f.*
policy, *n.*, politique, *f.*; police (*f.*) d'assurance.
polite, *a.*, poli; **—ly**, *adv.*, poliment; **—ness**, *n.*, politesse, *f.*
porcelain, *n.*, porcelaine, *f.*
portfolio, *n.*, portefeuille, *m.*
portion, *n.*, portion, *f.*
Portugal, *n.*, Portugal, *m.*
possible, *a.*: **as soon as —**, aussitôt que possible.
possibility, *n.*, possibilité, *f.*
post, *n.*, poste, *m.*; emploi, *m.*; poste, *f.* (aux lettres); **—man**, facteur, *m.*: *v. a.*, afficher, poster, inscrire; **—free**, affranchi, franco.
postage, *n.*, port, *m.* (de lettre); **— stamp**, *n.*, timbre-poste, *m.*
poster, *n.*, affiche, *f.*
pound, *n.*, livre, *f.*; *v. a.*, piler, broyer, enfermer.
power of attorney, *n.*, procuration, *f.*
precaution, *n.*, précaution, *f.*
precise, *a.*, précis, scrupuleux, formel; **—ness**, *n.*, précision, *f.*; exactitude, *f.*
preface, *n.*, préface, *f.*; avant-propos, *m.*: *v. a.*, faire précéder de.
prefer, *v. a.*, préférer, aimer mieux.
preference, *n.*, préférence, *f.*
preliminary, *a.*, préliminaire, *m.*; préalable, *m.*

premium, *n.*, prime, *f.*; prix, *m.*; **to be at a** —, être au-dessus du pair.
prepaid, *a.*, payé d'avance, affranchi.
prepare, *v. a.*, préparer; **prepared**, *a.*, disposé.
preparation, *n.*, préparation, *f.*
prepay, *v. a.*, payer d'avance, affranchir.
present, *a.*, actuel.
prevent, *v. a.*, prévenir, devancer, empêcher, précéder.
price, *n.*, prix, *m.*; valeur, *f.*; récompense, *f.*
price list, *n.*, prix-courant.
printer, *n.*, imprimeur, *m.*
prize, *n.*, prix, *m.*; lot, *m.* (de loterie): *v. a.*, estimer, apprécier.
proceeds, *n.*, produit, *m.*; revenu, *m.*; rapport, *m.*; bénéfice, *m.*
product, *n.*, produit, *m.*
profit, *n.*, profit, *m.*; bénéfice, *m.*: *v. a.*, profiter, avantager, améliorer.
profitable, *a.*, profitable, avantageux.
progress, *n.*, progrès, *m.*; marche, *f.*; voyage, *m.*: *v. n.*, progresser.
prohibitive, *a.*, prohibitif.
project, *n.*, projet, *m.*; *v. a.*, projeter; *v. n.*, saillir, se projeter.
prolong, *v. a.*, prolonger, retarder, différer.
prominent, *a.*, éminent, important.
promissory, *a.*, ce qui promet; — **note**, *n.*, billet à ordre.
prompt, *a.*, prompte; —**ly**, *adv.*, promptement.
proof, *n.*, preuve, *f.*; épreuve, *f.*; expérience, *f.*
proper, *a.*, propre, convenable.
property, *n.*, propriété, *f.*; propre, *m.*; qualité, *f.*; bien, *m.*
proposal, *n.*, proposition, *f.*; prospectus, *m.*; offre, *f.*
proposition, *n.*, proposition, *f.*; offre, *f.*
proprietor, *n.*, propriétaire, *m.*
prosecution, *n.*, poursuite, *f.*; exécution, *f.*; continuation, *f.*; procès, *m.*
prosperity, *n.*, prospérité, *f.*
protect, *v. a.*, protéger.
prove, *v. a.*, prouver, faire voir, établir, enregistrer.
proximo, *adv.*, du mois prochain.
proxy, *n.*, procuration, *f.*; délégué, *m.*; mandataire, *m.*
publish, *v. a.*, publier, éditer, déclarer; —**er**, *n.*, éditeur, *m.*
purchase, *n.*, achat, *m.*; emplette, *f.*; acquisition, *f.*: *v. a.*, acheter.
purchaser, *n.*, acheteur, *m.*; acquéreur, *m.*
put, *v. a.*, mettre, placer, poser.

Q

qualification, *n.*, qualification, *f.*; qualité, *f.*
quality, *n.*, qualité, *f.*; rang, *m.*; distinction, *f.*
quantity, *n.*, quantité, *f.*
question, *n.*, question, *f.*; demande, *f.*; doute, *m.*
quire, *n.*, main, *f.* (de papier).
quotation, *n.*, citation, *f.*; cote, *f.*; prix, *m.*; cours coté, *m.*
quote, *v. a.*, citer, noter, coter (un prix, un cours).

R

rail, *n.*, barre, *f.*; barreau, *m.*; rampe, *f.*; **by** —, par chemin de fer.
raise, *v. a.*, élever, hausser.
rash, *a.*, téméraire, inconsidéré.
rate, *n.*, taux, *m.*; valeur, *f.*; prix, *m.*; impôt, *m.*; degré, *m.*: *v. a.*, évaluer, imposer, estimer, classer.

rather, *adv.*, plutôt, mieux.
rating, *n.*, évaluation, *f.*; estimation, *f.*
raw, *a.*, brut, cru.
reach, *v. a.*, atteindre.
ready, *a.*, prêt.
ream, *n.*, rame, *f.*
reason, *n.*, raison, *f.*
rebate, *n.*, diminution, *f.*; remise, *f.*: *v. a.*, rabattre, diminuer.
recapitulate, *v. a.*, récapituler, résumer.
receipt, *n.*, réception, *f.*; recette, *f.*; reçu, *m.*; récépissé, *m.*: *v. a.*, acquitter.
receive, *v. a.*, recevoir.
recent, *a.*, récent.
reception, *n.*, réception, *f.*; accueil, *m.*
reckless, *a.*, insouciant, téméraire; —**ness**, *n.*, insouciance, *f.*
recommend, *v. a.*, recommander.
reconcile, *v. a.*, réconcilier, accorder.
reconsider, *v. a.*, considérer de nouveau, revenir sur.
record, *n.*, registre, *m.*; archives, *f. pl.*: *v. a.*, enregistrer, inscrire.
rectify, *v. a.*, rectifier, corriger, redresser.
reduce, *v. a.*, réduire.
referee, *n.*, arbitre, *m.*; rapporteur, *m.*
reference, *n.*, référence, *f.*; renseignement, *m.*; renvoi, *m.*; rapport, *m.*
refrain, *v. n.*, s'abstenir, se garder de.
refund, *v. a.*, rembourser, rendre, restituer.
regarding, *prep.*, touchant, concernant, à l'égard de, quant à.
register, *n.*, registre, *m.*; greffier, *m.*
registered, *a.*, recommandé (*of letters*).
regulation, *n.*, règlement, *m.*
regret, *v. a.*, regretter.
reimburse, *v. a.*, rembourser.
relation, *n.*, relation, *f.*
relative, *a.*, au sujet de, relatif.
reliable, *a.*, digne de confiance.
rely, *v.*, compter sur.
remain, *v.*, rester.
remark, *n.*, remarque, *f.*; *v. a.*, remarquer.
remember, *v. n.*, se souvenir.
remit, *v. a.*, remettre, diminuer, adoucir, envoyer.
remittance, *n.*, remise, *f.*
remove, *v. a.*, enlever.
rent, *n.*, rente, *f.*; loyer, *m.*: *v. a.*, louer.
repair, *n.*, réparation, *f.*; entretien, *m.*: *v. a.*, réparer, rétablir.
reparation, *n.*, réparation, *f.*; dédommagement, *m.*; rétablissement, *m.*
repay, *v. a.*, rendre, rembourser, payer, défrayer.
reply, *n.*, réponse; —**ing**, répondant.
report, *n.*, rapport, *m.*
reporter, *n.*, rapporteur, *m.*; correspondant, *m.*
representative, *n.*, représentant, *m.*
republic, *n.*, république.
request, *n.*, demande, *f.*; requête, *f.*
require, *v. a.*, exiger.
result, *n.*, résultat, *m.*, décision, *f.*: *v. a.*, résulter, s'ensuivre.
retail, *n.*, détail, *m.*; — **dealer**, *n.*, détaillant, *m.*; *v. a.*, détailler.
retailer, *n.*, détaillant, *m.*; débitant, *m.*; débiteur, *m.*
return, *n.*, retour, *m.*; renvoi, *m.*: *v. n.*, retourner, revenir.
return mail, retour du courrier.
revise, *v. a.*, reviser.
risk, *n.*, risque, *m.*; péril, *m.*; hasard, *m.*: *v. a.*, risquer, hasarder.

rock bottom, *a.*, les plus bas prix.
rope, *n.*, corde, *f.*; cordage, *m.*
rule, *n.*, règle, *f.*; règlement, *m.*: *v. a.*, gouverner, régler, décider.

S

safe, *a.*, sauf, sûr; *n.*, coffre-fort, *m.*
safety, *n.*, sûreté, *f.*; salut, *m.*; — **valve**, soupape (*f.*) de sûreté.
salary, *n.*, salaire, *m.*; appointements, *m. pl.*
sale, *n.*, vente, *f.*; débit, *m.*
sample, *n.*, échantillon, *m.*; modèle, *m.*
satisfaction, *n.*, satisfaction, *f.*
satisfactory, *a.*, satisfaisant.
satisfy, *v. a.*, satisfaire, contenter, convaincre, persuader.
schedule, *n.*, liste, *f.*; inventaire, *m.*; bordereau, *m.*; bilan, *m.*
seal, *n.*, sceau, *m.*; cachet, *m.*: *v. a.*, sceller, cacheter.
season, *n.*, saison, *f.*
secretary, *n.*, secrétaire, *m.*
section, *n.*, section, *f.*; profil, *m.*
security, *n.*, sécurité, *f.*; sûreté, *f.*; assurance, *f.*
seem, *v. n.*, sembler, paraître.
seemingly, *adv.*, en apparence.
selection, *n.*, choix, *m.*
selling price, *n.*, prix de vente, *m.*
send, *v. a.*, envoyer.
series, *n.*, série, *f.*; suite, *f.*; succession, *f.*
service, *n.*, service, *m.*; civilités, *f. pl.*; office, *m.*
set, *n.*, série, *f.*; suite, *f.*; classe, *f.*: *a.*, fixe, réglé, établi; *v. a.*, mettre en train, placer, poser, établir, fixer.
settle, *v. a.*, régler, payer, solder.
several, *a.*, plusieurs.
shape, *n.*, forme, *f.*; figure, *f.*; taille, *f.*: *v. a.*, former, façonner.
sheet, *n.*, feuille, *f.*; — **iron**, *n.*, tôle, *f.*
ship, *n.*, navire, *m.*; vaisseau, *m.*; —**owner**, armateur, *m.*
shipment, *n.*, embarquement, *m.*; chargement, *m.*; envoi, *m.*
shipper, *n.*, expéditeur, *m.*; chargeur, *m.*
shortage, *n.*, déficit, *m.*
shortly, *adv.*, sous peu.
show, *v. a.*, montrer.
sign, *v. a.*, signer.
signature, *n.*, signature, *f.*
significance, *n.*, signification, *f.*
silk, *n.*, soie, *f.*; **raw** —, soie grège; — **goods**, soieries, *f. pl.*
similar, *a.*, pareil, semblable.
simply, *adv.*, simplement.
sinking-fund, *n.*, caisse (*f.*) d'amortissement.
situation, *n.*, situation, *f.*; état, *m.*; place, *f.*; emploi, *m.*
so, *adv.*, tant, ainsi, si.
soap, *n.*, savon, *m.*
soda, *n.*, soude, *f.*
sole, *a.*, seul, unique; *n.*, semelle, *f.*
soon, *adv.*, bientôt; **sooner**, plus tôt.
sorry, *a.*, fâché, peiné.
South America, *n.*, Amérique du Sud, *f.*
source, *n.*, source, *f.*
sowing, *n.*, ensemencement, *m.*; semailles, *f. pl.*
spacious, *a.*, vaste, spacieux.
Spain, *n.*, Espagne, *f.*
special, *a.*, spécial, particulier, extraordinaire.
specie, *n.*, espèces, *f. pl.*; numéraire, *m.*
specification, *n.*, spécification, *f.*; description, *f.*; désignation, *f.*
specimen, *n.*, spécimen, *m.*; échantillon, *m.*
speed, *n.*, rapidité, *f.*; vitesse, *f.*; célérité, *f.*: *v. a.*, expédier, dépêcher.

stamp, *n.*, cachet, *m.*; timbre, *m.*; timbre-poste, *m.*
statement, *n.*, bilan, *m.*; assertion, *f.*; — **of account**, bilan, *m.*
statute, *n.*, statut, *m.*; loi, *f.*
steadily, *adv.*, régulièrement.
steam, *n.*, vapeur, *f.*
steel, *n.*, acier, *m.*
stenographer, *n.*, sténographe, *m.*
stenography, *n.*, sténographie, *f.*
still, *adv.*, toutefois, cependant.
stipulate, *v. a.*, stipuler; **stipulation**, *f.*; clause, *f.*
stock, *n.*, fonds, *m. pl.*; capital, *m.*; provision, *f.*; souche, *f.*
stockbroker, *n.*, agent (*m.*) de change.
storage, *n.*, magasinage.
store, *n.*, magasin, *m.*; boutique, *f.*; provision, *f.*
subject, *a.*, sujet, soumis; *n.*, sujet, *m.*; *v. a.*, assujettir, asservir.
suburb, *n.*, faubourg, *m.*
submit, *v. a.*, soumettre.
success, *n.*, succès, *m.*; réussite, *f.*
such, *a.*, tel.
sufficiency, *n.*, suffisance, *f.*
sugar, *n.*, sucre, *m.*
suggest, *v. a.*, suggérer.
suit, *v. a.*, plaire à.
sum, *n.*, somme, *f.*; montant, *m.*
summary, *a. and n.*, sommaire, *m.*, résumé, *m.*
sundries, *n. pl.*, diverses choses, *f. pl.*; divers.
supercargo, *n.*, subrécargue, *m.*
supervise, *v. a.*, surveiller.
supplement, *n.*, supplément, *m.*; —**ary**, *a.*, supplémentaire.
supplies, *n. pl.*, fournitures, *f.*
surely, *adv.*, sûrement.
suspicious, *a.*, soupçonneux, avec soupçon.
symptom, *n.*, symptôme, *m.*; signe, *m.*
system, *n.*, système, *m.*
systematize, *v. a.*, systématiser.

T

tan, *n.*, tan, *m.*; tannée, *f.*
tare, *n.*, tare, *f.*; déchet, *m.*
tariff, *n.*, tarif, *m.*
tea, *n.*, thé, *m.*
tell, *v. a.*, aviser, dire, faire savoir.
terminus, *n.*, embarcadère, *m.*; débarcadère, *m.*
terms, *n.*, conditions, *f. pl.*
test, *n.*, épreuve, *f.*; *v. a.*, éprouver.
testimony, *n.*, témoignage, *m.*; preuve, *f.*; déposition, *f.*
textile, *a.*, textile; *n.*, tissu, *m.*
thank, *v. a.*, remercier.
then, *adv.*, alors, puis.
therefore, *conj.*, ainsi, donc, c'est pourquoi.
thing, *n.*, chose, *f.*
third, *a.*, troisième, trois, tiers; *n.*, tiers, *m.*; tierce, *f.*
thoughtlessness, *n.*, insouciance, *f.*; indiscrétion, *f.*
throughout, *adv.*, partout.
throw, *v. a.*, jeter.
time, *n.*, temps, *m.*; heure, *f.*; fois, *f.*; mesure, *f.*
tobacco, *n.*, tabac, *m.*
to-day, *n.*, aujourd'hui.
together, *adv.*, ensemble, en même temps.
ton, *n.*, tonne, *f.*; tonneau, *m.*
tool, *n.*, outil, *m.*; instrument, *m.*
trade-mark, *n.*, marque de fabrique, *f.*
traffic, *n.*, trafic, *m.*; circulation, *f.*: *v. n.*, trafiquer.
transfer, *v. a.*, transférer.
transit, *n.*, passage, *m.*; transit, *m.*

transportation, *n.*, transport, *m.*; transportation, *f.*
traveling salesman, *n.*, commis voyageur, *m.*
treasury, *n.*, trésor, *m.*; trésorerie, *f.*
trial, *n.*, essai, *m.*; épreuve, *f.*; procès, *m.*; débats, *m. pl.*
triple, *a.*, triple; *v. a.*, tripler.
triplicate, *a.*, triplicata, *m.*
truck, *n.*, camion.
truckage, *n.*, camionnage, *m.*
trucking charges, *n.*, camionnage.
trust, *v. a.*, espérer, confier.
trustee, *n.*, administrateur, *m.*; curateur, *m.*
try, *v. a.*, essayer.
typewriter, *n.*, machine à écrire, *f.*

U

ultimate, *a.*, dernier, extrême.
ultimo, *a.*, écoulé.
unabated, *a.*, qui n'est pas abattu, non affaibli.
unaccountable, *a.*, inexplicable, irresponsable.
uncertain, *a.*, incertain.
uncontradicted, *a.*, non démenti, sans contradiction.
underlying, *a.*, ultérieur.
understand, *v. a.*, comprendre, s'entendre.
understanding, *n.*, entente, *f.*; intelligence, *f.*
underwrite, *v. a.*, souscrire, assurer.
unfortunately, *adv.*, malheureusement.
uniform, *a. and n.*, uniforme, *m.*; —**ity**, *n.*, uniformité, *f.*
unlawful, *a.*, illégal, illicite.
unsafe, *a.*, peu sûr, hasardeux, périlleux.
unusual, *a.*, rare, peu commun.
upon, *prep.*, sur.
urge, *v. a.*, alléguer, insister sur, avancer.
use, *v. a.*, se servir de.
utensil, *n.*, ustensile, *m.*

V

valid, *a.*, valide, valable.
valuable, *a.*, de valeur, précieux, estimable.
value, *n.*, valeur, *f.*; prix, *m.*; mérite, *m.*: *v. a.*, évaluer.
variety, *n.*, variété, *f.*; assortiment, *m.*; nombre, *m.*
veil, *m.*, voile, *m.*
verbal, *a.*, verbal.
verdict, *n.*, verdict, *m.*; jugement, *m.*; avis, *m.*
verify, *v. a.*, vérifier, constater, prouver, établir.
very much, *adv.*, beaucoup.
vessel, *n.*, vaisseau, *m.*; navire, *m.*; vase, *m.*
via, *prep.*, par voie de.
vicinity, *n.*, voisinage, *m.*; environs, *m. pl.*
vine, *n.*, vigne, *f.*
vineyard, *n.*, vigne, *f.*; vignoble, *m.*
vintage, *n.*, vendange, *f.*
violation, *n.*, violation, *f.*; interruption, *f.*; infraction, *f.*
volume, *n.*, volume, *m.*; **voluminous**, *a.*, volumineux.
voucher, *n.*, garant, *m.*; garante, *f.*; pièce justificative, *f.*

W

want, *v.*, vouloir.
ware, *n.*, marchandise, *f.*; article, *m.*
warehouse, *n.*, magasin, *m.*
warrant, *n.*, autorisation, *f.*; pouvoir, *m.*; brevet, *m.*: *v. a.*, autoriser, garantir.

waste, *n.*, gaspillage, *m.*; perte, *f.*; déchet, *m.*; terre inculte, *f.*
watch, *n.*, veille, *f.*; garde, *m.*; montre, *f.*: *v. n.*, veiller; *v. a.*, attendre.
wax, *n.*, cire, *f.*; — **candle**, bougie, *f.*
way, *n.*, manière, *f.*
waybill, lettre de voiture, *f.*
week, *n.*, semaine, *f.*
weighing, *a.*, pesant.
weight, *n.*, poids, *m.*; pesanteur, *f.*; gravité, *f.*; importance, *f.*
welcome, *a.*, bienvenu, bien reçu.
when, *adv.*, quand.
where, *adv.*, où; —**in**, *adv.*, où.
whether, *conj.*, si.
whole, *a.*, entier.
why, *adv.*, pourquoi.
width, *n.*, largeur, *f.*; étendue, *f.*; ampleur, *f.*
will, *n.*, volonté, *f.*; vouloir, *m.*; désir, *m.*; testament, *m.*: *v. a.*, ordonner.
willing, to be —, désirer, *v. a.*; vouloir.
wire, *n.*, fil de métal, *m.*
wise, *a.*, prudent.
wish, *n.*, désir, *m.*; *v. a.*, désirer.
withdrawal, *n.*, retraite, *f.*; *a.*, être retiré.
withdrawn, *a.*, retiré.
within, *prep.*, dans, en, dans l'espace de; *adv.*, en dedans, chez soi.
wool, *n.*, laine, *f.*
workman, *n.*, ouvrier, *m.*; artisan, *m.*
writing, *n.*, écrit, *m.*; écriture, *f.*
written, *a.*, écrit, –**e.**

Y

yarn, *n.*, fil, *m.* (de laine, de coton, etc.).
yearly, *a.*, annuel; *adv.*, annuellement, tous les ans.
yeast, *n.*, levure, *f.*; levain, *m.*; écume, *f.*; ferment, *m.*
yesterday, *n.*, hier, *m.*
young, *a.*, jeune.

Z

zone, *n.*, zone, *f.*; ceinture, *f.*; circuit, *m.*; circonférence, *f.*

A

abaissement, *s. m.*, lowering, falling, diminution.
abaisser, *v. a.*, to lower, abate.
abandon, *s. m.*, destitution, desertion.
abandonner, *v. a.*, to abandon, forsake, leave.
abîmer, *v. a.*, to spoil, harm.
abondance, *s. f.*, abundance, affluence.
abonnement, *s. m.*, subscription.
abonner, *v. a.*, to subscribe.
abord, *s. m.*, approach, access; **d'—**, first, at first, at once.
aborder, *v. a.*, to begin, board.
abrogation, *s. f.*, abrogation, repeal.
absolument, *adv.*, absolutely.
abstraction, *s. f.*, abstraction, abstract.
acajou, *s. m.*, mahogany.
accéder, *v. n.*, to accede, comply.
accentuation, *s. f.*, accentuation.
acceptable, *a.*, acceptable.
acceptation, *s. f.*, acceptation, acceptance (of bills).
accepter, *v. a.*, to accept, take up.
accessoire, *s. f.*, accessory.
accommodation, *s. f.*, accommodation, adaptation.
accord, *s. m.*, accord, agreement.
accorder, *v. a.*, to agree, accord, grant.
accrédité, *a.*, accredited, credited.
accroissement, *s. m.*, increase, intensification.
accru, *a.*, accrued, added.
accueil, *s. m.*, reception, welcome, acceptance.
accumulateur, *s. m.*, accumulator, battery.
accusé, *s. m.* (**de réception**), receipt, acknowledgment of receipt.
accuser, *v. a.*, to accuse, charge, argue, imply, acknowledge.
achat, *s. m.*, purchase; **prix d'—**, purchase money.
acheter, *v. a.*, to buy, purchase; **— à crédit**, to buy on credit.
acheteur, *s. m.*, buyer, purchaser.
achever, *v. a.*, to finish.
acier, *s. m.*, steel; **— fondu**, cast steel.
acompte, *s. m.*, installment, on account.
à-coup, *s. m.*, blow, crash.
acquéreur, *s. m.*, buyer, purchaser.
acquérir, *v. a.*, to buy, purchase, acquire, obtain.
acquit, *s. m.*, discharge, receipt.
acquitter, *v. a.*, to acquit, pay a debt, discharge, receipt (a bill, an invoice).
acre, *s. m.*, acre.
acte, *s. m.*, act, action, deed, document.
actif, *s. m.*, assets.
action, *s. f.*, action, act, deed, share, stock, suit.
actionnaire, *s. m.*, shareholder, stockholder.
actionner, *v. a.*, to put into action, sue.
activer, *v. a.*, to accelerate, hasten, press.
activité, *s. f.*, activity, active service, employment.
actuel, -le, *a.*, actual, present.
actuellement, *adv.*, at present, now.
adapter, *v. a.*, to adapt.

adept, *s. m.*, expert, skilled person.
administrateur, *s. m.*, **– trice**, *s. f.*, administrator, trustee, manager.
administration, *s. f.*, administration, trusteeship, management.
adresse, *s. f.*, address, direction, skill, cleverness.
adresser, *v. a.*, to address, send, forward, direct.
affaire, *s. f.*, business, deal, commerce.
affermir, *v. a.*, to strengthen, consolidate, render firm.
affranchi, *a.* (of letters), prepaid.
affranchir, *v. a.*, to free, liberate, discharge, enfranchise.
affréter, *v. a.*, to charter, freight.
affréteur, *s. m.*, charterer, freighter.
afin, *conj.*, in order to.
agence, *s. f.*, agency, branch.
agencé, *a.*, managed, arranged.
agencement, *s. m.*, arrangement, disposition, ordering.
agent, *s. m.*, agent; — **de change**, stockbroker.
agir, *v.*, to act.
agrandir, *v. a.*, to lengthen, broaden, enlarge.
agréable, *a.*, agreeable, pleasant, pleasing.
agréer, *v. a.*, to accept.
agricole, *a.*, agricultural.
agriculture, *s. f.*, agriculture.
aiguille, *s. f.*, needle.
aiguiser, *v. a.*, to sharpen, make pointed.
ailleurs, *adv.*, somewhere; **d'—**, moreover.
ainsi, *conj.*, thus, in this way.
ajouter, *v. a.*, to add.
aldéhyde, *s. m.*, alcohol deprived of its hydrogen.
aliment, *s. m.*, food, nourishment.
alimentaire, *a.*, alimentary.
alimentation, *s. f.*, feeding, alimentation.
allouer, *v. a.*, to grant, allow.
alors, *adv.*, then, when.
alourdi, *a.*, weighted.
alourdir, *v. a.*, to weight, make heavier.
alterné, *a.*, alternated.
amalgamation, *s. f.*, blending, amalgamation.
amélioration, *s. f.*, amelioration, improvement.
améliorer, *v. a.*, to ameliorate, improve, better.
amende, *s. f.*, penalty, fine; — **honorable**, apology.
amener, *v. a.*, to bring.
américain, *a.*, American.
Amérique, *s. f.*, America.
ameublement, *s. m.*, furniture, set of furniture.
amortir, *v. a.*, to liquidate, pay, redeem.
amortissement, *s. m.*, liquidation, paying off, sinking, amortization.
amplement, *adv.*, amply, abundantly.
amplifier, *v. a.*, to amplify, make greater, explain.
analogue, *a.*, analogous.
analyse, *s. f.*, analysis.
ancien, *a.*, ancient, old, former.
anglais, *a.*, English.
animal, *s. m.*, animal, beast.
année, *s. f.*, year.
annonce, *s. f.*, advertisement, notice.
annoncer, *v. a.*, to advertise, acquaint, inform.
annoter, *v. a.*, to annotate.
annuaire, *s. m.*, annual, directory of business.
annuel, *a.*, annual, yearly.
annuité, *s. f.*, annuity.
annuler, *v. a.*, to annul, cancel, void.

anonyme, *a.*, anonymous; **société —**, joint-stock company.
anticipation, *s. f.*, anticipation, encroachment.
antique, *a.*, ancient, old.
apparaître, *v. n.*, to appear.
appareil, *s. m.*, apparatus.
apparence, *s. f.*, appearance, show, likelihood, semblance.
appartenir, *v. a.*, to own, possess.
appauvrir, *v. a.*, to make poor, impoverish.
appel, *s. m.*, call.
appendice, *s. m.*, appendix.
application, *s. f.*, application, request, petition.
appointment, *s. m.*, appointment, nomination; *pl.*, salary.
apprécier, *v. a.*, to appreciate, value, estimate.
apprenti, *s. m.*, apprentice, novice.
apprentissage, *s. m.*, apprenticeship.
âpre, *a.*, bitter, hard, rough.
après, *prep.*, after.
approbation, *s. f.*, approval, approbation.
approprié, *a.*, proper.
approvisionnement, *s. f.*, stock, provision.
appui, *s. m.*, prop, support, rest, help, protection.
appuyer, *v. n.*, to lean on, rest, dwell upon, support.
arbitrage, *s. m.*, arbitration.
arbitre, *s. m.*, arbitrator, ruler, referee.
arbitrer, *v. a.*, to arbitrate, award.
arbre, *s. m.*, tree.
arbre d'hélice, *s. m.*, propeller shaft.
arc-en-ciel, *s. m.*, rainbow.
archives, *s. f. pl.*, archives, records.
argent, *s. m.*, silver.
Argentine, *s. f.*, Argentina.
armateur, *s. m.*, shipowner, fitter-out.
arme, *s. f.*, weapon.
armer, *v. a.*, to arm.
armistice, *s. m.*, armistice, truce.
arrangement, *s. m.*, arrangement, disposition, order, settlement.
arranger, *v. a.*, to arrange, order, adjust, repair.
arrérages, *s. m. pl.*, arrears.
arrêt, *s. m.*, decree.
arrêter, *v. a.*, to arrest, stop, resolve, detain.
arrhes, *s. f. pl.*, deposit money, pledge, assurance, earnest money.
arrière, *prep.*, behind.
arrivée, *s. f.*, arrival, coming.
arrondi, *a.*, rounded off.
arrondissement, *s. m.*, district, ward, circuit.
article, *s. m.*, article.
artificiel, *a.*, artificial.
artisan, *s. m.*, workman.
asiatique, *a.*, Asiatic.
assemblage, *s. m.*, assemblage, collection, gathering, union.
assemblée, *s. f.*, assembly, meeting, company, party.
assez, *adv.*, enough.
assis, *a.*, based, founded.
assignation, *s. f.*, assignation, assignment, transfer, summons.
assigner, *v. a.*, to assign.
assistance, *s. f.*, assistance, aid, help, attendance, company.
assistant, *s. m.*, assistant, person present.
assister, *v. a.*, to assist, aid, help, be present.
association, *s. f.*, association, society, partnership, company.
associé, *s. m.*, partner; **— commanditaire**, sleeping partner.
associer, *v. a.*, to associate, participate, unite, join.

assortiment, *s. m.*, assortment, set.
assurance, *s. f.*, insurance, underwriting, guarantee.
assurer, *v. a.*, to insure, assert, guarantee.
assureur, *s. m.*, insurer, underwriter.
atelier, *s. m.*, workshop, studio; *pl.*, mill, works, manufacture.
atteindre, *v. a.*, to reach, attain, arrive at, overtake.
attelage, *s. m.*, team, harness.
attendre, *v. a.*, to wait for, wait, expect, look for.
attente, *s. f.*, waiting, expectation.
attention, *s. f.*, attention, care, notice.
attirer, *v. a.*, to attract, draw.
auditeur, *s. m.*, auditor, hearer.
augmentation, *s. f.*, augmentation, increase, addition, rise (of prices).
augmenter, *v. a.*, to augment, increase, raise, advance.
aujourd'hui, *adv.*, to-day.
auparavant, *adv.*, before, first.
auprès, *prep.*, before.
auspice, *s. m.*, auspice; **sous les —s**, under the auspices.
aussitôt, *adv.*, immediately, directly.
autant, *adv.*, as much, as many, so much, as far.
authentique, *a.*, authentic, genuine.
auto, *s. m.*, automobile.
automatiquement, *adv.*, automatically.
automobile, *s. m.*, automobile.
autorisation, *s. f.*, authorization, consent.
autoriser, *v. a.*, to authorize, empower, commission, qualify.
autorité, *s. f.*, authority, control.
autour, *prep.*, around.
autre, *a.*, other.
autrefois, *adv.*, formerly.
Autriche, *s. f.*, Austria.
autruche, *s. m.*, ostrich.
auxiliaire, *s. m.*, auxiliary.
avance, *s. f.*, advance (loan).
avancer, *v. a.*, to advance, promote.
avant, *a.*, before.
avantage, *s. m.*, advantage, profit.
avantageusement, *adv.*, with profit, profitably.
avarie, *s. f.*, damage.
avec, *prep.*, with.
avenir, *s. m.*, future.
avenu, *a.*, happened; **non —**, not existing.
averti, *a.*, forewarned, informed, skilled.
avertissement, *s. m.*, advertisement, information, notice, warning.
avis, *s. m.*, advice, opinion, counsel, notice, news, warning.
avocat, *s. m.*, lawyer. (*See note Third Lesson.*)
avoir, *s. m.*, property, fortune, credit.
avoué, *s. m.*, attorney, solicitor. (*See note Third Lesson.*)

B

bagage, *s. m.*, luggage, baggage.
bail, *s. m.*, lease; *pl.*, **baux**.
baisse, *s. f.*, fall, decline.
baisser, *v. a.*, to lower, drop, fall, decline, diminish.
baissier, *s. m.*, speculator on a fall, bear.
balance, *s. f.*, balance, balance-sheet.
balancer, *v. a.*, to balance, square accounts.
balle, *s. f.*, bale of goods, husk.
ballot, *s. m.*, bale of goods, package.
banc, *s. m.*, bench.
bancaire, *a.*, banking.
banque, *s. f.*, bank.

banqueroute, *s. f.*, bankruptcy.
banqueroutier, *s. m.*, bankrupt.
banquier, *s. m.*, banker, money agent.
barbare, *a.*, barbarous, crude, cruel.
baril, *s. m.*, barrel, cask, keg.
barrique, *s. f.*, cask, hogshead.
bas, *s. m.*, bottom.
basculer, *v. a.*, to tip off, dump.
base, *s. f.*, foundation.
baser, *v. a.*, to base on.
bateau, *s. m.*, boat.
bâtiment, *s. m.*, building, edifice, (*mar.*) ship, vessel.
beaucoup, *adv.*, much.
bénéfice, *s. m.*, benefit, profit, gain; — **brut**, gross profit.
benne, *s. f.*, bin.
besogne, *s. f.*, work, task.
besoin, *s. m.*, need, want, requirement.
bestiaux, *s. m. pl.*, cattle, stock of cattle.
bétail, *s. m.*, cattle, live stock.
bidon, *s. m.*, tin can, can.
bienfaisant, *a.*, kind, gracious.
bientôt, *adv.*, soon, shortly.
bienveillance, *s. f.*, kindness, kindliness, goodwill.
bijou, *s. m.*, jewel.
bijoutier, *s. m.*, jeweler.
bilan, *s. m.*, balance-sheet; **déposer son** —, to declare oneself insolvent.
bille, *s. f.*, marble, ball.
billet, *s. m.*, bill, ticket, note; — **de banque**, bank note.
blé, *s. m.*, wheat.
bleu imprimé, *s. m.*, blueprint.
bois, *s. m.*, wood, timber.
boîte, *s. f.*, box, case.
boni, *s. m.*, bonus, surplus.
bonification, *s. f.*, profit, allowance.
bonté, *s. f.*, goodness, kindness, good nature.
bordereau, *s. m.*, schedule, statement, memorandum.
borne, *s. f.*, bound, limit.
borner, *v. a. and v. n.*, **se borner**, to limit.
bougie d'allumage, *s. f.*, spark plug.
bouleverser, *v. a.*, to overthrow, upset.
boulon, *s. m.*, bolt.
bourse, *s. f.*, exchange, money market.
bout, *s. m.*, end.
bouton, *s. m.*, button.
branche, *s. f.*, branch, agency.
brevet, *s. m.*, patent, commission, warrant.
breveté, *s. m. and f.*, patentee.
breveter, *v. a.*, to patent, grant a patent.
brièvement, *adv.*, briefly.
brillant, *a.*, brilliant, shining.
brique, *s. f.*, brick, cake.
briser, *v. a.*, to break.
brochure, *s. f.*, stitching, pamphlet, tract.
brodé, *a.*, embroidered.
broderie, *s. f.*, embroidery.
brouillard, *s. m.*, daybook.
broussaille, *s. f.*, bush, underbrush.
broyeur, *s. m.*, grinder, pounder.
bruit, *s. m.*, noise.
brûler, *v. a.*, to burn.
brut, *a.*, raw, undressed.
bulletin, *s. m.*, bulletin.
bureau, *s. m.*, office, bureau, desk.
but, *s. m.*, end, aim.

C

cabinet, *s. m.*, study, cabinet, office.
câble, *s. m.*, cable.
câbler, *v. a.*, to wire, telegraph, cable.
cache-nez, *s. m.*, muffler, comforter.

cacher, *v. a.*, to conceal, hide.
cachet, *s. m.*, seal, stamp.
cacheter, *v. a.*, to seal, stamp.
café, *s. m.*, coffee.
caisse, *s. f.*, case, box, chest, cash-box, till.
caissier, *s. m.*, cashier.
calcul, *s. m.*, calculation, reckoning, ciphering.
calculer, *v. a.*, to calculate, figure, reckon.
calibre, *s. m.*, caliber, size, measure.
camion, *s. m.*, truck.
camionnage, *s. m.*, carting, trucking.
candidat, *s. m.*, candidate.
canot, *s. m.*, ship's boat, boat.
caoutchouc, *s. m.*, rubber.
capacité, *s. f.*, ability, capacity.
capitaine, *s. m.*, captain.
capital, *a.*, capital, principal, chief; *s. m.*, capital, capital stock.
capital social, *s. m.*, working capital.
capitaliser, *v. a.*, to capitalize.
capitaliste, *s. m.*, capitalist, moneyed person.
capitonnage, *s. m.*, furnishing, padding, upholstery.
caprice, *s. m.*, whim, humor.
caractériser, *v. a.*, to characterize.
carbonate, *s. m.*, carbonate.
cargaison, *s. f.*, cargo, freight, load of a ship.
carnet, *s. m.*, memorandum book, notebook.
carnivore, *s. m.*, carnivorous man.
carré, *a.*, square.
carrière, *s. f.*, vocation.
carrosserie, *s. f.*, coach-making, coach-building.
carte, *s. f.*, card, ticket, map, chart.
carter, *s. m.*, case, box.
carton, *s. m.*, cardboard.
cas, *s. m.*, case, cause, event, suit.
casier, *s. m.*, pigeon holes of a desk.
casier-classeur, *s. m.*, file.
casser, *v. a.*, to break, crack, snap, annul.
cassette, *s. f.*, cash-box, casket.
cataclysme, *s. m.*, cataclysm, deluge, disaster.
catalogue, *s. m.*, catalogue, table, list.
catégorie, *s. f.*, category, predicament.
causer, *v. a.*, to cause, occasion; *v. n.*, to converse, speak.
causeur, *s. m.*, talker, conversationalist, speaker.
caution, *s. f.*, bail, surety, pledge; **donner —**, to give bail.
cautionnement, *s. m.*, security, bail.
cave, *s. f.*, cave, cellar.
caverne, *s. f.*, cave.
ceci, *pro.*, this.
céder, *v. a.*, to cede, yield, submit, give up.
cédule, *s. f.*, schedule, memorandum.
cellulose, *s. f.*, celluloid, cellulose.
cendre, *s. f.*, cinders, ashes.
centralisation, *s. f.*, centralization.
cep, *s. m.*, vine-stalk.
cependant, *conj.*, however.
centaine, *s. f.*, hundred.
centrale, *s. m.*, central.
centre, *s. m.*, center.
centuple, *a.*, a hundredfold.
cercle, *s. m.*, circle, round, ring, sphere.
céréale, *s. f.*, cereal.
certain, *a.*, certain, sure.
certificat, *s. m.*, certificate, testimonial, statement.
cessionnaire, *s. m.*, transferee, grantee, assignee.
chacun, *pro.*, each.
chandail, *s. m.*, muffler.
chaîne, *s. f.*, chain, series, bond, band, oak, warp.
chaleur, *s. f.*, heat, warmth.

chance, *s. f.*, chance, opportunity.
change, *s. m.*, change, exchange; **agent de —**, stockbroker; **lettre de —**, bill of exchange.
changement, *s. m.*, change, alteration, mutation.
chantier, *s. m.*, wood yard, block, stock, stand.
chanvre, *s. m.*, hemp.
chapeau, *s. m.*, hat, cap.
charbon, *s. m.*, coal, charcoal, carbon.
charge, *s. f.*, charge, burden, load; *pl.*, expenses.
chargement, *s. m.*, lading, cargo, freight, registry (of letters).
charger, *v. a.*, to load, charge, direct, request, commission.
charpentier, *s. m.*, carpenter.
charrue, *s. f.*, plow; **soc de —**, plowshare.
charte-partie, *s. f.*, charter party.
chasse, *s. f.*, hunt.
chasseur, *s. m.*, huntsman, hunter.
chaufferie, *s. f.*, stoke-hole.
chaussette, *s. f.*, sock, anklet.
chaussure, *s. f.*, shoe.
chef, *s. m.*, chief.
chemin, *s. m.*, way, road, path, line; **— de fer**, railway, railroad.
chèque, *s. m.*, cheque, check.
chercher, *v. a.*, to seek.
cheval, *s. m.*, horse.
chiffre, *s. m.*, figure, number, numeral, sum total, cipher.
chiffrer, *v. a.*, to figure.
chimique, *a.*, chemical.
choc, *s. m.*, shock.
choix, *s. m.*, choice, selection, option, choosing.
chômage, *s. m.*, stoppage, standing still, idleness.
chose, *s. f.*, thing.
chronique, *a.*, chronic.
ci-inclus, *a.*, enclosed.
ci-joint, *a.*, attached.
circonstance, *s. f.*, circumstance, particularity.
circulation, *s. f.*, circulation.
civil, *a.*, civil.
civilisation, *s. f.*, civilization.
civilité, *s. f.*, civility, politeness, manners, breeding.
clarifier, *v. a.*, to make clear.
clarté, *s. f.*, clearness, light, brightness, enlightenment.
classe, *s. f.*, class, rank, order, kind.
classification, *s. f.*, classification.
clause, *s. f.*, clause.
clavier, *s. m.*, keyboard.
clé, *s. f.*, key.
clef, *s. f.*, keystone, key.
client, *s. m.*, client, customer, dependent.
clientèle, *s. f.*, clients, patronage, custom, business.
clore, *v. a.*, to close, shut, enclose, conclude, end.
close, *a.*, finished, closed.
clôturer, *v. a.*, to close, shut, end, conclude.
code, *s. m.*, code, law, cipher.
coffre-fort, *s. m.*, safe.
coffret, *s. m.*, small coffer, small box.
coiffure, *s. f.*, hair dressing.
coin, *s. m.*, corner.
colis, *s. m.*, package, bale; **postal**, parcel post.
collectif, *a.*, collective, together.
collier, *s. m.*, collar, ring.
combat, *s. m.*, fight, combat.
combinaison, *s. f.*, combination.
combler, *v. a.*, to heap, fill, supply, complete, cover (a deficit).
combustible, *a.*, combustible; *s. m.*, fuel.
commanditaire, *s. m.*, partner (sleeping).
comment, *adv.*, how.

commerçant, *s. m.*, trader, dealer.
commerce, *s. m.*, commerce, trading.
commis, *s. m.*, clerk; **commis voyageur**, traveling salesman.
commission, *s. f.*, commission, order, discount, errand.
commissionnaire, *s. m.*, commission agent.
commodité, *s. f.*, commodity, convenience, accommodation.
communication, *s. f.*, communication, transmission.
compagnie, *s. f.*, company, society, companionship.
comparaison, *s. f.*, comparison, similitude.
compartiment, *s. m.*, compartment.
compatriote, *s. m.*, fellow citizen.
compétence, *s. f.*, competency, department, sphere, province.
compétition, *s. f.*, competition, contention, rivalry.
complaisance, *s. f.*, complaisance; **billet de —**, accommodation bill.
complément, *s. m.*, complement.
complémentaire, *a.*, additional.
complex, *a.*, complicated, complex.
compliquer, *v. a.*, to complicate.
comporter, *v. a.*, to include, refer to, consist of.
comprimer, *v. a.*, to compress, press.
compris, *a.*, including.
comptabilité, *s. f.*, bookkeeping accountancy.
comptable, *s. m.*, accountant, bookkeeper.
comptant, *s. m.*, cash, money; **au —**, ready money.
compte, *s. m.*, debt, account.
compte-courant, *s. m.*, current account, running account.
compter, *v. a.*, to count.
comptoir, *s. m.*, counter, branch, agency, office.
concentrer, *v. a.*, to concentrate, center.
conception, *s. f.*, conception.
concernant, *prep.*, concerning, respecting, regarding, touching.
concerner, *v. a.*, to concern, deal.
concession, *s. f.*, concession, grant.
concevoir, *v. a.*, to conceive, perceive, understand.
concis, *a.*, concise, brief, compact.
conclusion, *s. f.*, conclusion.
concurrence, *s. f.*, competition.
concurrent, *s. m.*, competitor.
condition, *s. f.*, condition, state, rank, quality; *pl.*, terms.
conduire, *v. a.*, to conduct.
conférence, *s. f.*, conference, consultation.
confiance, *s. f.*, confidence, reliance, dependence, trust.
confidence, *s. f.*, confidence, secret, trust.
confier, *v. a.*, to confide, trust, commit, interest.
confirmation, *s. f.*, confirmation.
confondre, *v. a.*, to confound.
conforme, *a.*, conformable, according to.
conformément, *adv.*, in conformity with, according to.
conformer, *v. n.*, to conform.
confort, *s. m.*, comfort, consolation.
confus, *a.*, confused, confounded.
congé, *s. m.*, leave, discharge, dismissal, notice, warning.
congédier, *v. a.*, to discharge, dismiss.
congestion, *s. f.*, congestion.
connaissance, *s. f.*, knowledge, acquaintance, information.
connaissement, *s. m.*, bill of lading.
connaisseur, *s. m.*, connoisseur, good judge.
connaître, *v. a.*, to know.
connexité, *s. f.*, connection.

conquérir, *v. a.*, to overcome, conquer.
consacrer, *v. a.*, to consecrate, devote, dedicate.
conseil, *s. m.*, counsel, advice, deliberation.
conseiller, *v. a.*, to counsel, advise.
consentement, *s. m.*, consent, acquiescence.
consentir, *v. n.*, to consent, assent, agree.
conséquence, *s. f.*, consequence, sequel, importance, deduction.
considérable, *a.*, considerable, of some importance or value.
consignataire, *s. m.*, depositary, consignee.
consignateur, *s. m.*, consignor.
consignation, *s. f.*, consignment.
consolidés, *s. m. pl.*, consolidated funds, consols.
consommer, *v. a.*, to use up, consume.
constamment, *adv.*, constantly, ever.
constater, *v. a.*, to ascertain, verify, prove, state.
constituer, *v. a.*, to make up, constitute.
constitutionnel, *a.*, constitutional.
constructeur, *s. m.*, contractor.
construction, *s. f.*, construction.
consul, *s. m.*, consul.
consulat, *s. m.*, consulate, consulship.
conte, *s. m.*, story, tale.
contenant, containing, *s. m.*, container.
contenu, *s. m.*, contents.
contestation, *s. f.*, contestation, litigation.
continent, *s. m.*, continent.
continental, *a.*, continental.
continuation, *s. f.*, continuation.
contracter, *v. a.*, to contract.
contraindre, *v. a.*, to compel, force, constrain, impose.
contraire, *a.*, contrary, adverse, unfavorable.
contrairement, *adv.*, contrary.
contrat, *s. m.*, contract, agreement.
contre, *prep.*, against.
contrefaçon, *s. f.*, counterfeiting, forgery, piracy of patent.
contrôle, *s. m.*, control, restraint, authority.
contrôler, *v. a.*, to control, check, verify.
contrôleur, *s. m.*, controller, examiner, superintendent.
convaincre, *v. a.*, to convince, persuade, convict.
convenable, *a.*, proper, fit, suitable, becoming.
convention, *s. f.*, convention, agreement, covenant.
convertir, *v. a.*, to convert, make into.
coopérer, *v. n.*, to coöperate, concur.
copeau, *s. m.*, shavings, chip of wood.
copie, *s. f.*, copy, transcript.
copier, *v. a.*, to copy, transcribe, imitate.
cordial, *a.*, cordial, hearty.
cordialement, *adv.*, cordially, heartily.
corps, *s. m.*, body.
correspondance, *s. f.*, correspondence, relation, intercourse.
corsage, *s. m.*, trunk, bust, bodice, body (of a dress).
cote, *s. f.*, quotation, letter, share, number, mark.
côte, *s. f.*, coast, sea shore, hill, rib, side; — **à** —, side by side.
côté, *s. m.*, side, flank.
coter, *v. a.*, to quote, number.

coton, *s. m.*, cotton; **fil de —**, cotton yarn; **filature de —**, spinning-mill.
cotonnade, *s. f.*, cotton cloth.
couche, *s. f.*, diaper, layer.
coudre, *v. a.*, to sew.
couleur, *s. f.*, color.
coup, *s. m.*, blow.
couple, *s. f.*, couple, brace; *s. m.*, couple, pair.
coupon, *s. m.*, coupon, dividend, remnant, part.
couramment, *adv.*, readily, off hand, fluently.
courant, *a.*, running, present, current, ordinary, instant; *s. m.*, current, stream, tide, course; **compte —**, current account; **prix —**, price list.
courber, *v. a.*, to curb.
courrier, *s. m.*, messenger, mail, post, letters.
courroie, *s. f.*, belting.
cours, *s. m.*, course, price, rate, quotation, flow, direction.
courtage, *s. m.*, brokerage.
courtier, *s. m.*, broker.
coût, *s. m.*, cost, price, expense.
coutellerie, *s. f.*, cutlery.
coûteux, *a.*, costly, expensive.
couvercle, *s. m.*, lid, cover, cap, shutter.
couverture, *s. f.*, covering.
couvrir, *v. a.*, to cover.
crayon, *s. m.*, pencil, crayon, chalk.
créance, *s. f.*, credence, credit, trust, confidence, debt.
créancier, *a.*, creditor, debtee.
création, *s. f.*, creation, invention.
crédit, *s. m.*, credit, trust, influence, repute, estimation.
créditer, *v. a.*, to credit, trust.
créditeur, *s. m.*, creditor.
crêpe, *s. m.*, veil, crape.
crevasser, *v. a.*, to crack.
crinoline, *s. f.*, hoop-skirt; **faire —**, to produce a hoop-skirt effect.
crise, *s. f.*, crisis.
critiquer, *v. a.*, to criticize, censure.
croissance, *s. f.*, growth.
croyance, *s. f.*, belief, credence, persuasion, credit, creed.
cru, *s. m.*, growth, fabrication, invention, vineyard.
cru, *a.*, raw, crude, uncooked, rough.
crudité, *s. f.*, crudity, crudeness, rawness.
crue, *s. f.*, rising, swelling, increase, growth.
cruel, *a.*, cruel, heavy.
cuir, *s. m.*, leather, hide.
cuivre, *s. m.*, copper.
cultivateur, *s. m.*, cultivator, grower, raiser, farmer.
culture, *s. f.*, agriculture, cultivation, farming.
cyanure, *s. m.*, cyanide.
cylindre, *s. m.*, cylinder, roller, mangle, calender.

D

d'abord, *adv.*, at first, in the first place.
dactylographe, *s. m. and f.*, typist.
dactylographie, *s. f.*, typewriting.
damas, *s. m.*, damask.
danger, *s. m.*, danger, peril, jeopardy.
dangereusement, *adv.*, dangerously.
date, *s. f.*, date; **à courte —**, short dated; **à longue —**, long dated.
dater, *v. a. and n.*, to date, reckon.
davantage, *adv.*, more, upwards.
déballage, *s. m.*, unpacking.
déballer, *v. a.*, to unpack.
débarcadère, *s. m.*, wharf, landing place, railway terminus.

débarquement, *s. m.*, landing disembarkment.
débarquer, *v. a.*, to land, disembark.
débarrasser, *v. a.*, to disburden, unburden.
débit, *s. m.*, debit, sale, market, shop, delivery.
débitant, *s. m.*, dealer, retailer.
débiter, *v. a.*, to debit, sell, retail, deliver.
débiteur, *s. m.*, debtor, retailer, narrator.
débouché, *s. m.*, outlet, issue, market, opening.
débours, *s. m.*, disbursement, expense, charge, cost.
débourser, *v. a.*, to disburse, spend, pay.
début, *s. m.*, beginning, outset, setting out.
décédé, *a.*, deceased, dead; *s. m.*, deceased.
décéder, *v. n.*, to expire, die.
déception, *s. f.*, deception, deceit.
déchargement, *s. m.*, unloading.
déchet, *s. m.*, waste, loss, decrease.
déchiffrable, *a.*, legible, decipherable.
déchiffrer, *v. a.*, to decipher, make out, unravel.
déchirer, *v. a.*, to tear, rend, mutilate.
déclaration, *s. f.*, declaration, disclosure, affidavit, statement; — **à la douane**, bill of entry.
déclarer, *v. a.*, to declare, register.
déclin, *s. m.*, decline, decay, ebb, wane.
déclinaison, *s. f.*, declination, declension.
décolleté, *a.*, in a low dress, low necked.
décoration, *s. f.*, decoration, embellishment, ornament.
décortiqueur, *s. m.*, husker, one who strips the bark.
découvrir, *v. a.*, to discover.
décrire, *v. a.*, to describe.
dédain, *s. m.*, disdain, scorn, disregard.
dedans, *adv.*, inside, in, within.
dédommagement, *s. m.*, compensation, indemnification.
dédommager, *v. a.*, to indemnify, compensate, make up.
déduction, *s. f.*, deduction, defalcation, inference.
déduire, *v. a.*, to deduct, subtract, deduce, infer.
défaut, *s. m.*, defect, imperfection, fault, want.
défavorable, *a.*, unfavorable.
défendre, *v. a.*, to protect, defend.
défense, *s. f.*, defense, protection, justification, prohibition.
déférer, *v. a.*, to defer, delay, comply with.
déficit, *s. m.*, deficit, deficiency.
définitif, *a.*, definitive, decisive, positive.
définition, *s. f.*, definition.
défricher, *v. a.*, to clear, cultivate.
dégât, *s. m.*, ravage, devastation, havoc, loss, waste.
dégrader, *v. a.*, to degrade.
dehors, *prep.*, outside.
delà, *prep.*, beyond.
délai, *s. m.*, delay; **à bref** —, at short notice, shortly.
délaisser, *v. a.*, to abandon.
délibération, *s. f.*, discussion, deliberation.
délicat, *a.*, delicate, tender, nice, dainty, light.
demain, *adv.*, to-morrow.
demande, *s. f.*, demand, question, request, application, suit, petition, claim, order (for goods).

demeure, *s. f.*, residence, abode, dwelling, home, stay.
démocratie, *s. f.*, democracy.
démolir, *v. a.*, to demolish, take down, pull down.
démontrer, *v. a.*, to demonstrate.
dénommé, *a.*, nominated, pointed out.
dénomination, *s. f.*, denomination, name.
denrée, *s. f.*, food, commodity.
dentelle, *s. f.*, lace, lace-work.
départir (se), *v. n.*, to leave, desist, swerve.
dépasser, *v. a.*, to surpass, exceed.
dépêche, *s. f.*, dispatch; — **télégraphique**, telegram, cablegram.
dépendre, *v. n.*, to depend.
dépense, *s. f.*, expense, expenditure, outlay; **budget des —s**, supplies.
déplorer, *v. a.*, to deplore.
dépopulation, *s. f.*, loss of population.
dépôt, *s. m.*, depot, deposit, trust, depository, agency, settlement.
dépréciation, *s. f.*, depreciation, fall in value.
déprécier, *v. a.*, to depreciate, undervalue, underrate.
dérivé, *s. m.*, by-product.
dernier, *a.*, last.
derrière, *prep.*, behind.
dès, *prep.*, from; — **ce moment**, from that moment; — **que**, as soon as, when.
désarroi, *s. m.*, disarray, panic.
désastre, *s. m.*, disaster, calamity.
désavantage, *s. m.*, disadvantage.
description, *s. f.*, description.
déshonorable, *a.*, dishonorable, disgraceful, discreditable.
désir, *s. m.*, desire, wish, longing.
désireux, *a.*, desirous, solicitous, anxious.
désormais, *adv.*, formerly.
dessin, *s. m.*, drawing, design, sketch.
dessinateur, *s. m.*, designer.
destination, *s. f.*, destination.
destiné, *s. f.*, purpose.
détail, *s. m.*, detail, particular, retail.
détailler, *v. a.*, to detail, retail.
détenteur, *s. m.*, holder, possessor.
destiner, *v. a.*, to destine.
destituer, *v. a.*, to remove.
dette, *s. f.*, debt; — **publique**, national debt.
devancer, *v. a.*, to go before, precede.
développement, *s. m.*, development, growth, expansion.
développer, *v. a.*, to develop.
développeur, *s. m.*, developer.
devenir, *v. a.*, to become.
déverser, *v. a.*, to throw over, unload.
deviner, *v. a.*, to guess, conjecture.
devis, *s. m.*, estimate.
devoir, *s. m.*, duty, obligation, task; *v. a.*, to owe, be indebted.
dévoué, *a.*, devoted.
dévouement, *s. m.*, devotion, attachment.
dictée, *s. f.*, dictation.
difficile, *a.*, difficult, complex.
difficulté, *s. f.*, difficulty, obstacle, impediment.
digne, *a.*, worthy, deserving.
diminution, *s. f.*, decrease, discount.
diplomatique, *a.*, diplomatic.
diplôme, *s. m.*, diploma.
dire, *v. a.*, to say, tell, state, express; **cela va sans —**, that is understood; **trouver à —**, to find amiss.
diriger, *v. a.*, to direct.
discipline, *s. f.*, discipline.
discontinuer, *v. a.*, to discontinue, suspend.
discret, *a.*, discreet, prudent, reserved, circumspect, judicious.

disponible, *a.*, disposable, available; *n.*, available capital.
disposer, *v. a.*, to dispose.
dispositif, *s. m.*, repository, provision room.
disque, *s. m.*, disc.
disséminé, *a.*, scattered.
distingué, *a.*, distinguished.
diverse, *a.*, diverse.
diversité, *s. f.*, variety, difference.
dividende, *s. m.*, dividend, interest.
document, *s. m.*, document.
documentaire (traite), *s. f.*, documentary bill, bill with documents.
doigt, *s. m.*, finger.
dollar, *s. m.*, dollar.
domicile, *s. m.*, residence, domicile.
dommage, *s. m.*, damage, injury, loss, prejudice.
don, *s. m.*, gift, donation, present.
donc, *conj.*, thus.
dont, *pro.*, of which.
doré, *a.*, gilded; — **sur tranches**, gilded edges.
dorénavant, *adv.*, henceforth, for the future.
douane, *s. f.*, custom, duty, customs, customs house.
douanier, *s. m.*, custom-house officer.
double, *s. m.*, double, duplicate, counterpart.
doubler, *v. a.*, to double.
doute, *s. m.*, doubt, suspicion, fear, apprehension.
douteux, *a.*, doubtful.
doux, *a.*, fresh, sweet, soft, smooth.
drap, *s. m.*, cloth, woolen cloth.
drapeau, *s. m.*, flag.
droit, *s. m.*, right.
dû, *a.*, due.
dûment, *adv.*, duly, legally, properly.
duplicata, *s. m.*, duplicate.
dur, *a.*, hard.
durabilité, *s. f.*, durability.
durable, *a.*, lasting, durable.
durcir, *v. a.*, to harden.

E

eau, *s. f.*, water, rain; — **douce**, fresh water.
ébène, *s. f.*, ebony.
écailler, *v.*, to peel off, scale.
écaler, *v. a.*, to shell (peas, beans).
écarter, *v. a.*, to lose, ramble, set aside.
échange, *s. m.*, exchange, barter, return, interchange.
échanger, *v. a.*, to exchange.
échantillon, *s. m.*, pattern, sample, specimen.
échapper, *v. a.*, to escape.
échéance, *s. f.*, expiration, maturity, the date when a bill is due.
échelle, *s. f.*, scale, ladder.
éclairage, *s. m.*, lighting.
école, *s. f.*, school.
économique, *a.*, economical.
écouler, *v. n.*, to run, sell, flow away; **écoulé**, *a.*, ultimo.
écoulement, *s. m.*, flowing, running, draining.
écrit, *s. m.*, writing, written document, work, pamphlet.
écrivain, *s. m.*, writer.
écueil, *s. m.*, rock, danger, obstacle.
édification, *s. f.*, edification.
édifice, *s. f.*, edifice, building.
éditeur, *s. m.*, publisher.
effectuer, *v. a.*, to effect, perform, carry out, realize.
effet, *s. m.*, effect, execution, purpose, bill of exchange.
efficacement, *adv.*, efficiently.
efficacité, *s. f.*, efficacy, efficiency.

effort, *s. m.*, effort, attempt.
effroyablement, *adv.*, fearfully.
également, *adv.*, equally.
égard, *s. m.*, respect, attention.
égaré, *a.*, lost, strayed, misplaced.
élan, *s. m.*, spring, flight, outburst.
électricité, *s. f.*, electricity.
électrum, *s. m.*, German-silver plate.
élégance, *s. f.*, elegance.
élévateur, *s. m.*, elevator (for grain and coal).
élever, *v. a.*, to raise.
élimination, *s. f.*, elimination.
éliminer, *v. a.*, to eliminate.
éloigné, *a.*, distant, remote.
éloquent, *a.*, eloquent.
émail, *s. m.*, enamel, enameling.
emballage, *s. m.*, packing.
emballer, *v. a.*, to pack up, do up.
embarcadère, *s. m.*, jetty, wharf, station.
embarquer, *v. a.*, to embark, ship.
embarras, *s. m.*, embarrassment, obstruction, difficulty.
embarrasser, *v. a.*, to embarrass, obstruct, encumber.
émettre, *v. a.*, to emit, issue, express.
émission, *s. f.*, emission, issue.
emmener, *v. a.*, to fetch, bring, carry.
emploi, *s. m.*, use.
employer, *v. a.*, to use, employ.
empreinte, *s. f.*, imprint.
empresser (s'), *v. a.*, to hasten, hurry.
emprunt, *s. m.*, loan, borrowing.
emprunter, *v. a.*, to borrow, derive, receive, assume.
emprunteur, *s. m.*, borrower.
encaisse, *s. f.*, cash in hand; cash balance, metallic reserve.
encaissement, *s. m.*, packing, collection of bills.
encaisser, *v. a.*, to pack up, collect, cash bills.
enchère, *s. f.*, bid, bidding, auction; **mettre aux —s**, to sell by auction.
encombrer, *v. a.*, to obstruct, encumber.
encore, *adv.*, still, again.
encre, *s. f.*, ink.
encrier, *s. m.*, inkstand.
endenture, *s. f.*, indenture, contract.
endommager, *v. a.*, to damage, injure.
endos, *s. m.*, endorsement.
endossement, *s. m.*, endorsement.
endosser, *v. a.*, to put on, endorse.
endosseur, *s. m.*, endorser.
énergie, *s. f.*, energy.
énergique, *a.*, energetic.
enfant, *s. m. or f.*, child.
enfin, *adv.*, finally, at last.
engrais, *s. m.*, fertilizer.
engrenage, *s. m.*, gear, gearing.
énigme, *s. f.*, enigma, puzzle.
énoncer, *v. a.*, to enunciate, state, express, word.
énormément, *adv.*, enormously.
enquête, *s. f.*, inquest, inquiry.
enregistrer, *v. a.*, to enter, register.
enrôlement, *s. m.*, enlisting.
enseigne, *s. f.*, sign, mark, token, flag.
enseignement, *s. m.*, instruction, teaching.
enseigner, *v. a.*, to teach.
ensemble, *s. m.*, totality.
ensuite, *adv.*, then, after.
entrave, *s. f.*, obstacle, hindrance.
entremise, *s. f.*, intervention, medium.
entreprenant, *a.*, enterprising.
entreprise, *s. f.*, enterprise.
entrer, *v. a.*, to enter into.
entretien, *s. m.*, up-keep.

entrevoir, *v. a.*, to have a glimpse of, peep.
envelopper, *v. a.*, to envelop, wrap up, cover.
environ, *adv.*, about, nearly; *s. m. pl.*, environs, neighborhood.
envisager, *v. a.*, to face.
envoi, *s. m.*, sending, message, parcel sent.
épargne, *s. f.*, saving, economy; **caisse d'—**, savings bank.
épargner, *v. a.*, to spare, save, economize.
épaulette, *s. f.*, shoulder strap; epaulet.
épicier, *s. m.*, grocery man.
époque, *s. f.*, epoch, time, date.
épreuve, *s. f.*, trial, proof, ordeal, test.
éprouver, *v. a.*, to try, prove, essay, experience.
équilibre, *s. m.*, poise, equilibrium, balance.
équivalent, *a. and s. m.*, equivalent.
ériger, *v. a.*, to erect, raise, institute, appoint.
erreur, *s. f.*, error, fault, mistake, oversight.
escompte, *s. m.*, discount.
escompter, *v. a.*, to discount, cash, anticipate.
espace, *s. f.*, space.
espèce, *s. f.*, species, kind, sort; cash, *pl.*
espionnage, *a.*, spying.
espoir, *s. m.*, hope.
esprit, *s. m.*, spirit, mind, sense.
essai, *s. m.*, trial, attempt, essay, assay, sample.
essayer, *v. a.*, to try, attempt, essay, assay.
essence, *s. f.*, essence, gasoline.
essentiel, *a.*, essential, needed, principal.
essieu, *s. m.*, axle-tree.
estampe, *s. f.*, print, engraving, stamp.
estampé, *a.*, stamped.
esthétique, *a.*, æsthetic.
estimation, *s. f.*, estimation, valuation, estimate.
estimer, *v. a.*, to esteem, value, estimate, account.
établir, *v. a.*, to establish, settle, erect, found.
établissement, *s. m.*, establishment, institution.
étain, *s. m.*, tin, pewter.
étalage, *s. m.*, exposure, display, show.
état, *s. m.*, state, condition, position, rank, trade, account.
étatisme, *s. m.*, statehood.
États-Unis, *s. m. pl.*, United States.
étendre, *v. a.*, to extend, spread, stretch out, lengthen.
étiqueter, *v. a.*, to label, ticket.
étiquette, *s. f.*, etiquette, label.
étoffe, *s. f.*, stuff, cloth, tissue.
étonnant, *a.*, surprising.
étranger, *a.*, foreign, strange; *s. m.*, foreigner, alien; — **à l'étranger**, abroad.
étroit, *a.*, narrow, strait, close, strict.
européen, *a.*, European.
évacuer, *v. a.*, to carry out, evacuate
évaluation, *s. f.*, valuation, estimate, appraisement.
évaluer, *v. a.*, to value, esteem, valuate.
éventail, *s. m.*, fan.
éventualité, *s. f.*, eventuality, finality.
évidemment, *adv.*, evidently, apparently.
évidence, *s. f.*, evidence, testimony.
exactement, *adv.*, exactly.
exactitude, *s. f.*, correctness, accuracy, precision.

examen, *s. m.*, examination, scrutiny.
excédent, *s. m.*, surplus, excess.
excessif, *adj.*, excessive, extreme, exorbitant.
exclusif, *a.*, exclusive.
exclusivement, *adv.*, exclusively.
exécution, *s. f.*, execution.
exemplaire, *a.*, exemplary; *s. m.*, exemplar, copy, model.
exercer, *v. a.*, to do, exercise.
exercice, *s. m.*, exercise, practice, performance, exertion, use.
exigence, *s. f.*, exigency.
exiger, *v. a.*, to exact, require, want.
exister, *v. n.*, to exist.
exorbitant, *a.*, exorbitant, excessive.
expédier, *v. a.*, to expedite, hasten, forward, dispatch.
expéditeur, *s. m.*, sender, shipper of goods.
expéditionnaire, *s. m.*, commission agent, copying clerk.
expérience, *s. f.*, experience, experiment, practice.
expert, *a.*, experienced; *s. m.*, expert.
explication, *s. f.*, explication, explanation.
expliquer, *v. a.*, to explain.
explosif, *s. m.*, explosive.
exportateur, *s. m.*, exporter.
exportation, *s. f.*, exportation; *pl.*, exports.
exposé, *s. m.*, statement, account, recital.
exprès, *a.*, express, positive; *s. m.*, express; *adv.*, expressly, on purpose.
exprimer, *v. a.*, to express, utter, convey, mention.
extérieur, *a. or s. m.*, exterior.
extinction, *s. f.*, extinction, disappearance.
extraction, *s. f.*, extraction, birth.
extraire, *v. a.*, to mine.
extrait, *s. m.*, extract, abstract.
extrémité, *s. f.*, extremity, extreme, farthest end, excess.

F

fabricant, *s. m.*, manufacturer, maker.
fabrication, *s. f.*, manufacture.
fabrique, *s. f.*, factory.
fabriquer, *v. a.*, to manufacture.
fâché, *a.*, sorry, distressed.
facilement, *adv.*, easily.
facilité, *s. f.*, ease, facility.
faciliter, *v. a.*, to facilitate, make easy.
façon, *s. f.*, fashion, way, manner, shape, sort, appearance.
façonner, *v. a.*, to fashion, make, form, work.
facteur, *s. m.*, factor, postman, agent.
facture, *s. f.*, invoice, bill, account, statement.
facturer, *v. a.*, to invoice.
faiblesse, *s. f.*, weakness.
failli, *s. m.*, bankrupt.
faillite, *s. f.*, failure, bankruptcy.
fait, *s. m.*, fact.
falloir, *v. n.*, to be necessary, must.
famille, *s. f.*, family.
fantaisie, *s. f.*, imagination, fancy.
farine, *s. f.*, flour.
faveur, *s. f.*, favor, protection; **jours de** —, days of grace.
favorable, *a.*, favorable, propitious, fair.
favoriser, *v. a.*, to favor, befriend, countenance.
fécond, *a.*, fertile, fruitful, prolific, copious.
femme, *s. f.*, wife, woman.
fendre, *v. a.*, to crack, split.
fer, *s. m.*, iron.

fer-blanc, *s.* m., tinned iron, tin plate.
ferme, *a.*, firm, steady.
fermeté, *s. f.*, firmness.
fermier, *s. m.*, farmer.
fête, *s. f.*, feast.
fève, *s. f.*, bean, broad bean.
fibre, *s. f.*, fiber thread.
fier, *a.*, proud.
fièvre, *s. f.*, fever.
figurer, *v. a.*, to figure, cipher, count.
filateur, *s. m.*, spinning-mill owner.
filature, *s. f.*, spinning-mill.
finance, *s. f.*, finance, cash; *pl.*, finances, circumstances.
financier, *a.*, financial.
firme, *s. f.*, firm.
fiscal, *a.*, fiscal.
fixer, *v. a.*, to set, settle, determine.
flatter, *v. a.*, to flatter.
flexible, *a.*, pliant, flexible.
foin, *s. m.*, hay.
fois, *s. f.*, time.
folie, *s. f.*, madness, folly.
foncier, *a.*, landed, pertaining to real estate.
fonction, *s. f.*, function, duty.
fonctionner, *v. a.*, to work, act, operate.
fond (*s. m.*) **de la jupe**, groundwork, foundation, center.
fondamental, *a.*, fundamental.
fondateur, *s. m.*, founder.
fondé, *a.*, well-founded, authorized, justified; — **de pouvoir**, legal representative.
fonder, *v. a.*, to establish.
fondeur, *s. m.*, melter, smelter, one who melts.
fonds, *s. m. pl.*, capital, stock.
fonte, *s. f.*, melting, casting, fount.
forcément, *adv.*, forcibly, by violence.
forcer, *v. a.*, to force, require.
forêt, *s. f.*, forest.
forfaire, *v. a.*, to forfeit; *v. n.*, to fail, transgress.
forfait, *s. m.*, heinous crime; **à** —, by fixed contract.
forgé, *a.*, forged, hammered.
formalité *s. f.*, formality.
formation, *s. f.*, formation, beginning.
formule, *s. f.*, formula.
fortement, *adv.*, strongly.
fortifier, *v. a.*, to fortify.
fortune, *s. f.*, fortune, luck, chance, wealth.
fougueux, *a.*, fiery, hot, hasty, impetuous, ardent, animated.
foulard, *s. m.*, foulard, silk handkerchief.
fournir, *v. a.*, to furnish, provide.
fourniture, *s. f.*, furnishing, supply; —**s de bureau**, stationery.
fourrure, *s. f.*, fur.
foyer, *s. m.*, hearth, home, fire-grate.
fraction, *s. f.*, fraction.
frais, *s. m. pl.*, expense, outlay, charges, cost; *a.*, fresh, new.
fraiseuse, *s. f.*, a reaming machine.
franchise, *s. f.*, immunity, freedom, sincerity.
franco, *a.*, free of charges, gratis.
frapper, *v. a.*, to strike, hit.
frère, *s. m.*, brother.
fresque, *s. f.*, fresco.
fret, *s. m.*, freight.
frêter, *v. a.*, to charter.
friction, *s. f.*, friction.
froment, *s. m.*, wheat.
fruit, *s. m.*, fruit, produce, profit, result, effect.
fruitier, *a.*, fruit-bearing; **arbre** —, fruit-tree.
fulgurite, *s. m.*, fulgurite.
fumeur, *s. m.*, smoker.

G

gagner, *v. a.*, to gain, get, win, earn, obtain.
gain, *s. m.*, gain, profit, benefit, winning.
galet, *s. m.*, roller.
galvanisé, *a.*, galvanized.
gant, *s. m.*, glove.
garantie, *s. f.*, guarantee, warranty, security.
garantir, *v. a.*, to guarantee, warrant, secure, protect.
garde, *s. m.*, guard.
garder, *v. a.*, to retain, guard, keep.
garniture, *s. f.*, furniture, trimming, mounting.
gâteau, *s. m.*, cake.
gaulois, *a.*, Gallic.
gemme, *s. f.*, gem.
gêner, *v. a.*, to constrain, inconvenience, annoy.
général, *a.*, general.
généralement, *adv.*, generally.
généralisation, *s. f.*, generalization.
genre, *s. m.*, genus, kind, sort, species, style, gender.
gens, *s. m. pl.*, people.
gérer, *v. a.*, to manage, conduct, superintend.
gestion, *s. f.*, management, administration.
gilet, *s. m.*, coat, waistcoat, vest.
glacé, *a.*, glazed.
glassine, *s. f.*, glazed paper.
gommé, *a.*, gummed.
gondoler, *v. n.*, to warp (of wood).
goût, *s. m.*, taste, relish, liking, style.
grâce, *s. f.*, grace, favor, pardon, charm; **jours de —**, days of delay.
gradué, *a.*, graduated; *s. m.*, graduate (of a university).
graine, *s. f.*, seed, race, set.
graisse, *s. f.*, lard, fat, grease.
Grande-Bretagne, *s. f.*, Great Britain.
grandeur, *s. f.*, size.
grand-livre, *s. m.*, ledger.
gratis, *adv.*, gratis, free.
gratuitement, *adv.*, gratuitously.
gravure, *s. f.*, engraving, cut, print.
gré, *s. m.*, will, liking.
grège, *a.*, raw (of silk); **soie —**, raw silk.
grève, *s. f.*, strand, beach, strike (of workmen).
gris, *a.*, gray.
grosse, *s. f.*, gross (twelve dozens).
grouper, *v. a.*, to groupe, unite, become one.
groupement, *s. m.*, grouping.
gruau, *s. m.*, oatmeal.
guère, *adv.*, little, few, scarcely.
guerre, *s. f.*, war, strife.
gueuse, *s. f.*, pig iron.
guidage, *s. m.*, guide, guy rope.
guirlande, *s. f.*, garland.

H

habile, *a.*, skillful.
habileté, *s. f.*, skill, ability.
habitude, *s. f.*, habit, custom.
hache, *s. f.*, axe, hatchet.
haleine, *s. f.*, breath, wind.
halle, *s. f.*, market, market place.
hanche, *s. f.*, hip.
hardie, *a.*, proud, bold, daring.
harmoniser, *v. a.*, to harmonize.
hasard, *s. m.*, hazard, chance.
hâte, *s. f.*, haste, hurry; **à la —**, in haste, hurriedly.
hâter, *v. n. and a.*, to hasten.
hausse, *s. f.*, rise of prices, of stocks, advance.
hausser, *v. a.*, to rise, advance, raise, lift up.

haussier, *s. m.*, bull (speculator for the rise).
haut, *a.*, high.
hauteur, *s. f.*, height.
hebdomadaire, *a.*, weekly, every week.
hélice, *s. f.*, screw, spiral, helix.
herse, *s. f.*, harrow.
hésitation, *s. f.*, hesitation, faltering.
hésiter, *v. n.*, to hesitate, falter, pause, waver.
heure, *s. f.*, hour.
heureux, *a.*, happy, successful.
homme, *s. m.*, man, mankind.
hostilité, *s. f.*, war, hostility.
houille, *s. f.*, coal.
huile, *s. f.*, oil.
humain, *a.*, human.
hydraulique, *a.*, hydraulic.
hypothécaire, *a.*, on mortgage, of mortgage.
hypothèque, *s. f.*, mortgage.

I

ici, *adv.*, here.
idée-mère, *s. f.*, chief idea, master idea.
ignorer, *v. a.*, to ignore.
illégal, *a.*, illegal, unlawful.
illicite, *a.*, illicit, unlawful.
illustration, *s. f.*, illustration, engraving, ornament.
imaginer, *v. a.*, to imagine.
imiter, *v. a.*, to imitate, copy, resemble, pattern.
immédiatement, *adv.*, immediately.
immeuble, *a.*, not movable, real; *s. m.*, estate, landed property.
immobilier, *a.*, real estate.
impassibilité, *s. f.*, impassiveness.
impérial, *a.*, imperial, royal.
imperméable, *a.*, impervious, waterproof.
impliquer, *v. a.*, to involve, entangle, imply, infer.
importance, *s. f.*, importance, magnitude.
importateur, *s. m.*, importer.
importation, *s. f.*, importation.
impossible, *a.*, impossible.
impôt, *s. m.*, tax, duty.
imprimer, *v. a.*, to print.
imprimeur, *s. m.*, printer.
impuissance, *s. f.*, impotence, inability, incapacity.
imputable, *a.*, attributable, chargeable.
inapperçu, *a.*, unperceived, unseen, unnoticed.
inappréciable, *a.*, unappreciated.
inavouable, *a.*, unavowable.
incendie, *s. m.*, fire.
incertitude, *s. f.*, uncertainty.
incomplet, *a.*, incomplete, imperfect.
inconvénient, *s. m.*, inconvenience, disadvantage, drawback.
incorporer, *v. a.*, to incorporate, include.
incorrect, *a.*, incorrect, inaccurate.
Inde, *s. f.*, India.
indemnité, *s. f.*, indemnity, indemnification.
indice, *s. m.*, indication, sign.
indigène, *a.*, indigenous, native.
indiscret, *a.*, indiscreet, inconsiderate, imprudent.
industrie, *s. f.*, industry, skill, art, trade, manufacture.
industriel, *a.*, industrial; *s. m.*, manufacturer, tradesman.
inébranlable, *a.*, unshaken, immovable, resolute.
inestimable, *a.*, inestimable.
inévitable, *a.*, inevitable.
infatigable, *a.*, indefatigable, untiring.

inférieur, *a.*, inferior, cheaper, of poor quality.
influence, *s. f.*, influence.
informateur, *s. m.*, informer.
information, *s. f.*, information, inquiry.
infructueux, *a.*, unfruitful, fruitless, unavailing.
ingénieur, *s. m.*, engineer.
initiative, *s. f.*, initiative.
injonction, *s. f.*, injunction, command, order, exhortation.
innovation, *s. f.*, innovation.
inouï, *a.*, unheard of.
inscription, *s. f.*, inscription.
insertion, *s. f.*, insertion.
inspiration, *s. f.*, inspiration.
inspirer, *v. a.*, to inspire, bring about.
installation, *s. f.*, contrivance.
instamment, *adv.*, earnestly, urgently.
instant, *a.*, instant, pressing, urgent.
instantanément, *adv.*, instantaneously.
institution, *s. f.*, institution.
instruire, *v. a.*, to instruct.
insuccès, *s. m.*, failure.
intelligent, *a.*, intelligent, thoughtful.
intensif, *a.*, intensive.
intéressant, *a.*, interesting.
intérêt, *s. m.*, interest.
international, *a.*, international.
intime, *a.*, intimate, personal.
inutile, *a.*, useless, fruitless, needless, unnecessary.
inventaire, *s. m.*, inventory, stock-taking.
inviolabilité, *s. f.*, inviolability.
irréductible, *a.*, irreducible.
issue, *s. f.*, issue, egress, outlet.
Italie, *s. f.*, Italy.
ivoire, *s. m.*, ivory.

J

jadis, *adv.*, of old, of yore.
jaloux, *a.*, jealous, envious.
jamais, *adv.*, never.
Japon, *s. m.*, Japan.
jauge, *s. f.*, gauge, standard measure.
jeu, *s. m.*, play, game, sport.
jeune, *a.*, young.
joindre, *v. a.*, to join, affiliate with.
jouir (de), *v. n.*, to enjoy.
jouissance, *s. f.*, enjoyment.
journal, *s. m.*, journal, newspaper, daybook.
jupe, *s. f.*, skirt.
jusqu'à, *prep.*, up to.
juste, *a.*, just, correct, deserving.
justice, *s. f.*, justice.
justification, *s. f.*, justification.
justifier, *v. a.*, to justify.

L

labeur, *s. m.*, labor.
labourer, *v. a.*, to plow, plow up.
laboureur, *s. m.*, plowman, tiller.
lac, *s. m.*, lake.
lainage, *s. m.*, fleece, woolen goods.
laine, *s. f.*, wool.
laisser, *v. a.*, to quit, permit, omit.
lame, *s. f.*, blade.
laminé, *a.*, laminated, rolled, flattened.
laminer, *v. a.*, to laminate, flatten, roll out.
lancement, *s. m.*, launching.
laver, *v. a.*, to wash, clean.
leçon, *s. f.*, lesson.
léger, *a.*, light.
lendemain, *adv.*, to-morrow.
lent, *a.*, slow.
lentement, *adv.*, slowly.
lentille, *s. f.*, lentil, lens, freckle.

lequel, *pro.*, which.
lessiver, *v. a. and n.*, to wash in lye.
lest, *s. m.*, ballast.
lettre de voiture, *s. f.*, waybill.
libéral, *a.*, liberal.
libraire, *s. m.*, bookseller.
lien, *s. m.*, bond, tie, chain.
lieu, *s. m.*, place, spot; **au — de**, instead of.
limite, *s. f.*, limit.
lin, *s. m.*, flax, lint.
lingot, *s. m.*, ingot.
liquidation, *s. f.*, liquidation, settlement, settling, winding up.
liquider, *v. a.*, to liquidate.
lire, *v. a.*, to read.
lissé, *a.*, smoothed, glossed, polished.
liste, *s. f.*, list, roll.
litho, *s. f.*, lithograph.
litige, *s. m.*, litigation, contestation, strife.
livraison, *s. f.*, delivery.
livre, *s. m.*, book; *s. f.*, pound.
livrer, *v. a.*, to deliver.
loi, *s. f.*, law.
loin, *adv.*, far.
longueur, *s. f.*, length.
longitudinal, *a.*, lengthwise.
longtemps, *adv.*, long, long time.
lorsque, *adv.*, when.
louer, *v. a.*, to praise.
lourd, *a.*, heavy, weighty, dull, gross, clumsy.
lubrifiant, *a.*, lubricating.
lutte, *s. f.*, struggle, strife.
luxe, *s. m.*, luxury.

M

machine, *s. f.*, machine, engine.
machine à coudre, *s. f.*, sewing machine.
machine à écrire, *s. f.*, typewriter.
machine à vapeur, *s. f.*, steam engine.
machine-trieuse, *s. f.*, sorting machine.
machinerie, *s. f.*, machinery.
magasin, *s. m.*, storehouse, warehouse, shop.
main, *s. f.*, hand, handwriting, quire (of paper).
main-d'œuvre, *s. f.*, workman, workmanship.
maintenant, *adv.*, now.
maintenir, *v. a.*, to maintain.
maïs, *s. m.*, maize, Indian corn.
maison, *s. f.*, house, firm, company.
maître, *s. m.*, master.
mal, *s. m.*, evil, sickness.
malentendu, *s. m.*, misunderstanding, misconception.
malgré, *prep.*, in spite of, notwithstanding.
malheureusement, *adv.*, unfortunately, unluckily.
malle, *s. f.*, mail, trunk, mail coach.
malsain, *a.*, unhealthy, injurious.
manchon, *s. m.*, muff.
mandat, *s. m.*, warrant, mandate, authority, commission.
mandat-poste, *s. m.*, money order.
manié, *p.p.*, handled.
maniement, *s. m.*, handling.
manille, *a.*, Manila.
manteau, *s. m.*, cloak, cape.
manufacturer, *v. a.*, to manufacture.
marchandise, *s. f.*, merchandise, goods.
marché, *s. m.*, market.
marin, *a.*, naval.
maritime, *a.*, maritime.
maroquin, *s. m.*, Morocco leather, roan.
marque, *s. f.*, mark, stamp, brand, note, sign, counter.
massif, *a.*, massive.
matériel, *a.*, material; *s. m.*, material.

maximum, *s. m.*, maximum, acme, height.
mécanique, *a.*, mechanical.
mécanisme, *s. m.*, mechanism, machinery.
médiocre, *a.*, of average, mediocre, ordinary.
meilleur, *a.*, better; **le —**, the best; *s. m.*, best.
mélange, *s. m.*, mixing, mixture, medley; *pl.*, miscellaneous.
mêler, *v. a.*, to mix, mingle, entangle, embroil.
même, *a.*, same.
menace, *s. m.*, menace.
mensuel, *a.*, monthly.
mer, *s. f.*, sea.
mercantile, *a.*, mercantile, commercial.
mercerie, *s. f.*, haberdashery.
mercredi, *s. m.*, Wednesday.
mériter, *v. a.*, to merit, deserve, require, need.
merveille, *s. f.*, wonder.
mesurer, *v. a.*, to measure.
métal, *s. m.*, metal.
métallurgique, *a.*, metallurgic.
métier, *s. m.*, trade, profession, business, frame, loom.
meuble, *s. m.*, piece of furniture, utensil.
meunier, *s. m.*, miller.
mieux, *adv.*, better.
milieu, *s. m.*, center.
milliard, *s. m.*, a thousand millions.
mince, *a.*, thin.
mine, *s. f.*, mine, lead.
minerai, *s. m.*, ore.
minime, *a.*, very small, very trifling, less.
mobilier, *a.*, personal, of personality; *s. m.*, furniture.
mode, *s. f.*, style.
modeste, *a.*, modest.
modification, *s. f.*, modification, change.
modiste, *s. f.*, milliner.
mœurs, *s. f. pl.*, morals, manners.
mohair, *s. m.*, mohair.
moins, *adv.*, less.
mois, *s. m.*, month.
moissonneuse, *s. f.*, reaping machine.
moitié, *s. f.*, half.
monde, *s. m.*, world.
mondial, *a.*, worldly.
monétaire, *a.*, monetary.
monnaie, *s. f.*, money, coin, coinage, change.
monopole, *s. m.*, monopoly, privilege, exclusion, possession.
montant, *a.*, ascending; *s. m.*, amount, total.
montre, *s. f.*, show, sample, watch.
montrer, *v. a.*, to demonstrate, show.
morale, *a.*, moral.
mort, *s. f.*, death.
motiver, *v. a.*, to allege the motive, give rise to.
motrice, *a.*, propelling, driving.
moudre, *v. a.*, to grind, mill, crush.
moulin, *s. m.*, mill; **— à eau**, water mill; **— à vent**, windmill; **— à disques**, disc-wheel mill; **— à meule**, grinding mill.
mouvement, *s. m.*, movement, motion, fluctuation, impulse.
moyen, *a.*, mean, middle, average; *s. m.*, means, power, talents.
moyeu, *s. m.*, hub (of a wheel).
munir, *v. a.*, to supply, provide, furnish.
mûrir, *v. a. and n.*, to ripen, mature.
mutuel, *a.*, mutual, reciprocal.

N

naissance, *s. f.*, birth.
natal, *a.*, natal, native.
nature, *s. f.*, nature, kind.
naturellement, *adv.*, naturally.
naufrage, *s. m.*, wreck, shipwreck.
navire, *s. m.*, boat, ship.
né, *p.p. of* **naître**, to be born.
nécropole, *s. f.*, necropolis.
néfaste, *a.*, ill-omened, fatal, inauspicious.
négoce, *s. m.*, trade, business, traffic, commerce.
négociant, *s. m.*, merchant, trader.
négociation, *s. f.*, negotiation, transaction, treaty.
net, *a.*, neat, net, clean, fair; **prix —**, trade price.
nettement, *adv.*, clearly.
nettoyage, *s. m.*, cleaning, cleansing, sweeping.
nettoyeur, *s. m.*, cleaner; **— au vide**, vacuum cleaner.
neuf, *a.*, new.
ni . . . ni . . ., *conj.*, neither . . . nor . . .
niable, *a.*, controvertible, deniable.
niveau, *s. m.*, level.
nomade, *a.*, nomadic, migratory, wandering.
nombre, *s. m.*, number.
nombreux, *a.*, numerous.
nominal, *a.*, in name, nominal.
non-rentrée, *s. f.*, failure to receive.
noter, *v. a.*, to note, take heed, notice.
notion, *s. f.*, notion, idea, knowledge.
nourir, *v. a.*, to feed; **se —**, to feed.
nourriture, *s. f.*, food, nourishment, feeding.
nouvel, *a.*, new.
numéro, *s. m.*, number.
numéroter, *v. a.*, to number.

O

objet, *s. m.*, object, purpose.
obligataire, *s. m.*, bondholder.
obligation, *s. f.*, obligation, bond, liability.
obligatoire, *a.*, obligatory, binding.
obligeance, *s. f.*, kindness.
obliger, *v. a.*, to oblige.
observation, *s. f.*, observation.
obtenir, *v. a.*, to obtain, secure.
obtention, *s. f.*, securing, obtaining.
occasion, *s. f.*, opportunity.
occidental, *a.*, western, westerly.
octroi, *s. m.*, grant, concession, town dues.
œuvre, *s. f.*, work, production, deed, act.
offre, *s. f.*, offer, tender, supply.
offrir, *v. a.*, to offer, present, tender, bid.
omission, *s. f.*, omission, neglect, error, oversight.
once, *s. f.*, ounce.
ondulé, *a.*, undulated, waved, corrugated.
opération, *s. f.*, operation, working, performance, transaction.
opportun, *a.*, opportune, timely, seasonable.
opulence, *s. f.*, opulence, wealth, fullness, riches.
or, *s. m.*, gold; *conj.*, however.
orateur, *s. m.*, speaker, orator.
orbite, *s. f.*, orbit.
ordinaire, *a.*, ordinary, common.
organe, *s. m.*, organ.
organisé, *a.*, organized.
orientation, *s. f.*, orientation.
orner, *v. a.*, to adorn.
oser, *v. n.*, to dare.
ossements, *s. m. pl.*, bones.
ou . . . ou . . ., either . . . or . . .
oublier, *v. a.*, to forget.

outil, *s. m.*, tool, implement.
outillage, *s. m.*, stock of tools.
outiller, *v. a.*, to furnish tools.
outre, *conj.*, in addition to, not to mention.
ouvert, *a.*, opened.
ouverture, *s. f.*, opening.
ouvrage, *s. m.*, work, labor.

P

paie, *s. f.*, pay, wages.
paiement, *s. m.*, payment, dividend.
paille, *s. f.*, straw.
pair, *a.*, equal, like, even; *s. m.*, peer, equality, par (of prices).
pâle, *a.*, light (of colors), pale.
panique, *a. and s. f.*, panic.
panne, *s. f.*, breakdown, being hard put.
panneau, *s. m.*, panel.
papeterie, *s. f.*, paper mill, paper making, stationery.
paquebot, *s. m.*, boat.
paraître, *v. n.*, to seem, appear, be published.
parasite, *s. m.*, parasite.
parce que, *conj.*, because.
parchemin, *s. m.*, parchment.
parcourir, *v. a.*, to travel over, go over.
parcours, *s. m.*, run, distance, journey, road.
parallèle, *a.*, parallel.
parfaitement, *adv.*, perfectly.
parisien(ne), *a.*, Parisian.
parité, *s. f.*, parity, comparison.
parler, *v. a. and n.*, to speak.
parmi, *prep.*, among.
paroi, *s. f.*, wall, partition, casing, side.
participation, *s. f.*, participation, partaking, sharing.
partie, *s. f.*, part.
partout, *adv.*, everywhere.
parvenir, *v. n.*, to attain, arrive, come, succeed.
passe-montagne, *s. m.*, heavy coating.
passeport, *s. m.*, passport, pass, recommendation.
pasteur, *s. m.*, shepherd, herdsman.
patrimoine, *s. m.*, patrimony, inheritance.
patron, *s. m.*, patron, master, captain, pattern, model.
patronal, *a.*, capitalist.
pâturage, *s. m.*, pasture.
pauvre, *a.*, poor.
pavillon, *s. m.*, pavilion, summer-house, flag, standard.
pays, *s. m.*, country.
peau, *s. f.*, skin, hide, felt, pelt, peel.
pêche, *s. f.*, peach, fishing.
peine, *s. f.*, trouble, misfortune, bother.
peinture, *s. f.*, paint, painting, picture.
pêle-mêle, *adv.*, pell-mell, confusedly.
pelle, *s. f.*, shovel.
pendant, *adv.*, while.
pénétrer, *v. a.*, to penetrate, pass through.
penser, *v. a. and n.*, to think.
pépite, *s. f.*, nugget.
percement, *s. m.*, boring, perforation.
perceuse, *s. f.*, boring machine.
perfectionné, *a.*, perfected.
période, *s. f.*, era, period.
périodicité, *s. f.*, periodicity.
perspectif, *s. m.*, perspective.
personnel, *s. m.*, personal.
perte, *s. f.*, loss.
perturbation, *s. f.*, perturbation.
pesée, *s. f.*, weight.
peuple, *s. m.*, people, race.
peut-être, *adv.*, probably, perhaps.
pharaon, *s. m.*, pharaoh.

phrase, *s. f.*, phrase, sentence.
pièce, *s. f.*, piece, fragment, document, paper.
pierre, *s. f.*, stone, granit.
pitoyable, *a.*, pitiful, pitiable.
pittoresque, *a.*, picturesque, pictorial.
placement, *s. m.*, investment.
plafond, *s. m.*, ceiling.
plafonnier, *s. m.*, ceiling light.
plantation, *s. f.*, planting.
planter, *v. a.*, to plant, set, fix, place.
plantes, *s. pl. f.*, plants.
planteur, *s. m.*, planter.
plaque, *s. f.*, plate.
plat, *a.*, flat.
plausible, *a.*, plausible.
plein, *a.*, full.
pli, *s. m.*, fold, plait, wrinkle, bend, turn, cover, envelope.
plier, *v. a.*, to bend, fold.
plomb, *s. m.*, lead.
plomber, *v. a.*, to lead, plumb.
plume, *s. f.*, feather, quill, pen, nib, plume.
plus, *conj.*, plus, more.
plutôt, *adv.*, rather.
pneu, *s. m.*, tire.
poids, *s. m.*, weight, gravity, importance, consequence, burden.
pointu, *a.*, sharp, sharpened, pointed.
politique, *a.*, political.
pompe, *s. f.*, pump.
pont, *s. m.*, bridge.
population, *s. f.*, population.
port, *s. m.*, port, harbor, haven, wharf, carriage, postage.
portée, *s. f.*, reach.
portefeuille, *s. m.*, portfolio, bill case, pocketbook.
porteur, *s. m.*, bearer, carrier, holder.
posé, *s. f.*, laying, setting, posture, attitude.
posséder, *v. a.*, to possess.
possibilité, *s. f.*, possibility.
poste, *s. m.*, post, place, office; *s. f.*, post, post-office, mail.
potasse, *s. f.*, potash.
pouce, *s. m.*, inch.
poudre, *s. f.*, powder.
poursuite, *s. f.*, pursuit, prosecution.
poursuivre, *v. a.*, to pursue, follow, chase, sue.
pourvoir, *v. a.*, to foresee, provide.
pousser, *v. a.*, to push, grow.
poussière, *s. f.*, dust.
pouvoir, *v. n.*, to be able; *s. m.*, power.
praticien, *s. m.*, practitioner.
pratique, *a.*, practical.
préalable, *a.*, previous, preliminary; *s. m.*, preliminary.
précédente, *a.*, preceding.
précéder, *v. a.*, to precede, go before, take precedence.
précisément, *adv.*, precisely, exactly, just so.
prédécesseur, *s. m.*, predecessor.
prédire, *v. a.*, to foretell.
préférer, *v. a.*, to prefer.
préférence, *s. f.*, preference.
préhistorique, *a.*, prehistoric.
préjudice, *s. m.*, prejudice.
préjugé, *s. m.*, prejudice, presumption, precedent.
prélever, *v. a.*, to deduct, defalcate, take off.
préliminaire, *a.*, preliminary, preparatory; *s. m.*, preliminary.
premier, *a.*, first.
prémunir, *v. a.*, to forewarn, prepare, caution.
préposé, *s. m.*, the proposed man, the elected, the official.
près, *adv.*, near.
prescrite, *a.*, prescribed.
présenter, *v. a.*, to present, give.
presque, *adv.*, nearly.
pressant, *a.*, pressing, urgent.

presse, *s. f.*, press.
prestige, *s. m.*, prestige.
pression, *s. f.*, pression, pressure.
preuve, *s. f.*, proof, evidence, voucher, testimony, token.
prévenir, *v. a.*, to precede, anticipate, prevent, inform.
prévoir, *v. a.*, to foresee.
prier, *v. a.*, to ask, request.
prière, *s. f.*, prayer, entreaty, request, petition.
prime, *s. f.*, prime, premium, bonus, bounty
primitif, *a.*, primitive, original.
principalement, *adv.*, principally.
principe *s. m.*, principle.
priver, *v. a.* to deprive.
privilège, *s. m.*, privilege, immunity, preference.
prix, *s. m.*, price, cost.
problème, *s. m.*, problem, question, puzzle.
procédé, *s. m.*, proceeding, process, behavior, conduct.
procéder, *v. n.*, to proceed.
procès, *s. m.*, suit, action, lawsuit, trial, process.
prochain, *adv.*, near, next, approaching.
proche, *a.*, near, nigh, at hand.
procuration, *s. f.*, procuration, power of attorney, proxy.
production, *s. f.*, production, breeding, growth, exhibition.
producteur, *a.*, producing.
produit, *s. m.*, product, produce, proceeds.
profit, *s. m.*, profit, gain, advantage, benefit.
profitable, *a.*, profitable, beneficial.
profondément, *adv.*, profoundly.
profusion, *s. f.*, profusion.
progrès, *s. m.*, progress, advance, improvement.
progresser, *v. n.*, to advance, progress.
prohibition, *s. f.*, prohibition, interdiction.
projet, *s. m.*, project, object.
promesse, *s. f.*, promise.
promoteur, *s. m.*, promoter.
promptitude, *s. f.*, rapidity, promptness.
pronostic, *s. m.*, presage, foretelling.
propice, *a.*, propitious, favorable, genial.
propre, *a.*, own, proper.
propriétaire, *s. m.*, proprietor, owner, landlord.
propriété, *s. f.*, property, ownership, fitness.
proportion, *s. f.*, proportion.
prospectus, *s. m.*, prospectus, bill, handbill, note.
prospérité, *s. f.*, prosperity.
protéger, *v. a.*, to protect, patronize, shelter, shield.
protêt, *s. m.*, protest.
puis, *adv.*, then.
puissamment, *adv.*, powerful.
puissance, *s. f.*, power, nation.
puissant, *a.*, powerful.
pusillanime, *a.*, pusillanimous.
pyramidal, *a.*, pyramidal.

Q

quai, *s. m.*, wharf; **droit de —**, wharfage.
qualité, *s. f.*, quality.
quand, *adv.*, when.
quantité, *s. f.*, quantity, deal, lot, number, multitude.
quartier, *s. m.*, quarter, fourth part, neighborhood, district.
quatorze, fourteen.
quelconque, whatsoever.
question, *s. f.*, question.
quincaillerie, *s. f.*, hardware.

quinzaine, *s. f.*, fifteen days, a fortnight.
quittance, *s. f.*, receipt, discharge.
quitter, *v. a.*, to abandon.
quoique, *conj.*, although.

R

rabais, *s. m.*, diminution, abatement, discount, rebate.
race, *s. f.*, race.
radiateur, *s. m.*, radiator.
raffermir, *v. a.*, to harden, fortify, strengthen.
raffinement, *s. m.*, refinement.
raison, *s. f.*, reason.
raisonner, *v. a.*, to reason.
rang, *s. m.*, row, range, rank, class, station, degree, order.
rapide, *a.*, rapid.
rapidité, *s. f.*, rapidity.
rappeler, *v. a.*, to recall, remember.
rapport, *s. m.*, report.
rare, *a.*, rare, seldom.
rareté, *s. f.*, rarity, scarcity, singularity.
rasoir, *s. m.*, razor; — **de sûreté**, — **mécanique**, safety razor.
rassembler, *v. a.*, to gather.
râteau, *s. m.*, rake.
rayon, *s. m.*, ray, beam, radius, shelf, spoke (of a wheel), department (of a store).
réaliser, *v. a.*, to realize, complete, convert into money.
réalité, *s. f.*, fact, reality.
rebut, *s. m.*, refuse, waste, rubbish, offal.
récemment, *adv.*, recently, lately, newly.
récépissé, *s. m.*, receipt, written acknowledgment.
réception, *s. f.*, reception, receipt.
rechange, *s. m.*, rechange; **pièce de —**, spare part.
réciproque, *a.*, reciprocal, mutual, alternate.
récit, *s. m.*, recital, narration, relation.
réclamation, *s. f.*, claim, demand, complaint, objection.
réclamer, *v. a.*, to claim, implore, demand, protest.
récolte, *s. f.*, harvest, crop, gathering, reaping.
reconstruire, *v. a.*, to reconstruct.
record, *s. m.*, record.
recours, *s. m.*, recourse, refuge, resort, help, resource.
recouvrement, *s. m.*, recovery, collecting, regaining, payment.
rectifier, *v. a.*, to rectify, make correct.
reçu, *a.*, received, allowed; *s. m.*, receipt.
recuire, *v. a.*, to rebake, cook again.
rédacteur, *s. m.*, editor, writer, author.
redevable, *a.*, indebted, beholden, obliged.
redevenir, *v. n.*, to return, come back.
rédiger, *v. a.*, to draw up, write, indite, word.
redressement, *s. m.*, straightening, redressing, reparation.
réductible, *a.*, reducible.
réduction, *s. f.*, reduction, abatement, diminution, allowance.
réduire, *v. a.*, to reduce, diminish, subdue, compel.
réel, *a.*, real.
référence, *s. f.*, reference, allusion, relation.
referendum, *s. m.*, referendum.
référer, *v. a.*, to refer, attribute, report.
réfléchir, *v. a.*, to reflect, consider, think, ponder.
réforme, *s. f.*, reform.

refus, *s. m.*, refusal, denial.
régime, *s. m.*, rule, reign, law, register.
région, *s. f.*, territory, region, section.
registre, *s. m.*, register.
régler, *v. a.*, to settle.
réglementation, *s. f.*, ruling, regulating.
règne, *s. m.*, reign.
relatif, *a.*, relative, relating, concerning.
relation, *s. f.*, relation, reference, connection, accoumt.
relativement, *adv.*, relatively.
relevé, *a.*, raised, elevated, high; *s. m.*, abstract, statement, list.
relier, *v. a.*, to join, bind.
relieur, *s. m.*, binder, bookbinder.
reliquat, *s. m.*, balance, remainder, remnant.
reliure, *s. f.*, binding.
remarquable, *a.*, remarkable.
remarquer, *v. a.*, to remark, note, remember.
remboursable, *a.*, reimbursable, payable, redeemable.
remboursement, *s. m.*, reimbursement.
rembourser, *v. a.*, to reimburse, repay, redeem.
remède, *s. m.*, remedy.
remettre, *v. a.*, to return, remit.
rémunération, *s. f.*, remuneration, reward, requittal.
rémunérateur, *a.*, remunerative.
rémunéré, *a.*, remunerated.
renaître, *v. n.*, to be born again.
rendement, *s. m.*, produce, yield.
renforcer, *v. a.*, to reinforce.
renom, *s. m.*, renown, fame, reputation, celebrated.
renouvelable, *a.*, renewable.
renouveler, *v. a.*, to renew.
renseignement, *s. m.*, information, instruction.
rente, *s. f.*, income, rent, annuity, public funds, stock.
répandre, *v. a.*, to pour out, spread, scatter, diffuse.
réparation, *s. f.*, repairing, satisfaction.
répartition, *s. f.*, division, apportionment, sharing, assessment.
réponse, *s. f.*, answer, reply, rejoinder.
report, *s. m.*, carrying forward, continuation of stock business.
reporter, *v. a.*, to carry back, carry forward, carry over, repeat.
repousser, *v. a.*, to push back, overcome.
représentatif, *a.*, representative.
représenter, *v. a.*, to present again, represent, describe.
répugnance, *s. f.*, repugnance, hatred.
réputation, *s. f.*, reputation, repute, fame, character.
réputer, *v. a.*, to repute, esteem, deem.
requête, *s. f.*, request, demand, petition.
requis, *a.*, requisite.
réseau, *s. m.*, net, network, system.
réserve, *s. f.*, reserve, reservation, store, preserve.
resilier, *v. a.*, to void, make voidable, annul.
résoudre, *v. a.*, to resolve, decide, solve, dissolve, induce.
respectueux, *a.*, respectful.
ressortir, *v. n.*, to go, come out again, result, follow.
ressource, *s. f.*, resource, expedient, supply; *pl.*, pecuniary means.
reste, *s. m.*, remainder, rest, remnant, residue.
restituer, *v. a.*, to restore.
résultat, *s. m.*, result, issue.

résumé, *s. m.*, recapitulation, summary, abstract.
retarder, *v. a.*, to delay, defer, retard, put off.
retirer, *v. a.*, to draw out, withdraw.
retour, *s. m.*, return, reciprocity.
retrécir, *v. a.*, to narrow.
retrouver, *v. a.*, to find, refind.
réunion, *s. f.*, reunion, junction, meeting, party, assembly.
réussir, *v. n.*, to succeed, prosper, thrive, get on.
réussite, *s. f.*, success, issue, result, event.
revanche, *s. f.*, revenge.
rêve, *s. m.*, dream.
revendre, *v. a.*, to sell again.
revenir, *v. n.*, to return, come back.
reversible, *a.*, reversible.
reviser, *v. a.*, to revise.
revue, *s. f.*, magazine, periodical.
riche, *a.*, fertile, rich.
richesse, *s. f.*, riches, wealth, richness, copiousness, abundance.
rigide, *a.*, rigid.
risque, *s. m.*, risk, hazard, peril.
rive, *s. f.*, bank, shore, border.
robe (*s. f.*) **du soir**, evening gown.
rôle, *s. m.*, rôle, part.
rompre, *v. a.*, to break, disturb, interrupt, violate.
rompu, *a.*, experienced, broken.
rond, *a.*, round, circular.
roue, *s. f.*, wheel.
rouge, *a.*, red.
rouille, *s. f.*, rust.
roulement (*s. m.*), **fonds de**, capital stock, circulation of capital.
roulement à bille, *s. m.*, ball bearing.
route, *s. f.*, journey, road.
routine, *s. f.*, routine.
royal, *a.*, royal, imperial.
ruban, *s. m.*, ribbon.
rubis, *s. m.*, ruby.
rudiment, *s. m.*, rudiment, element.
rudimentaire, *a.*, elementary.
rue, *s. f.*, street.
rural, *a.*, rural.
Russie, *s. f.*, Russia.

sac, *s. m.*, sack, bag, pouch, knapsack.
sachet, *s. m.*, satchel, little bag, scent bag.
sagement, *adv.*, prudently, sagely.
saillant, *a.*, projecting, prominent, salient, striking.
saison, *s. f.*, season, time, moment.
salaire, *s. m.*, salary, wages, pay, hire, reward.
salarié, *s. m.*, salaried person.
salpêtre, *s. m.*, salpeter, niter.
saluer, *v. a.*, to salute, hail, greet, bow, cheer.
salutation, *s. f.*, salute, bow; *pl.*, compliments, respects, greetings.
sans, *prep.*, without.
satin, *s. m.*, satin.
satisfaction, *s. f.*, satisfaction, gratification.
satisfaire, *v. a.*, to satisfy, gratify, please.
sauf, *prep.*, save, saving, except.
savoir, *v. a.*, to know.
savon, *s. m.*, soap.
scandinave, *a.*, Scandinavian.
sceau, *s. m.*, seal, stamp, impress, sanction.
sceller, *v. a.*, to seal, seal up, fasten, imbed.
sciemment, *adv.*, knowingly.
science, *s. f.*, science.
scrupuleux, *a.*, scrupulous.
séant, *a.*, becoming, seemly, proper, fitting, suitable, necessary.
section, *s. f.*, section.
seigle, *s. m.*, rye.

seing, *s. m.*, signature, sign manual; sous — privé, by private deed.
séjour, *s. m.*, journey, sojourn.
sel, *s. m.*, salt.
selon, *prep.*, according to.
semaine, *s. f.*, week.
semblable, *a.*, like, resembling.
sembler, *v. n.*, to seem, appear.
semence, *s. f.*, seed, seedling.
semer, *v. a.*, to sow, scatter, sprinkle.
semoule, *s. f.*, semolina (a coarsely ground and carefully purified milling product of wheat, especially hard wheat, used for macaroni and in cookery).
sens, *s. m.*, sense.
séparateur, *s. m.*, separator.
séparer, *v. a.*, to separate, part, sever, divide.
série, *s. f.*, rotation, series.
sérieux, *a.*, serious, solemn, grave, important, earnest.
serment, *s. m.*, oath, swearing.
serrure, *s. f.*, lock.
service, *s. m.*, service.
servir, *v. a.*, to serve.
seulement, *a.*, only.
sève, *s. f.*, sap, vigor, strength, pith.
siècle, *s. m.*, age, century.
siège, *s. m.*, seat.
siège social, *s. m.*, main office.
sieur, *s. m.*, mister.
signataire, *s. m.*, signer, subscriber.
signature, *s. f.*, signature, subscription, signing.
signe, *s. m.*, token, sign, mark, signal, indication.
signifier, *v. a.*, to signify, mean, notify, intimate.
silex, *s. m.*, flint, silex.
sillon, *s. m.*, furrow, ridge, trail, streak, groove, track.
silo, *s. m.*, pit (for preserving grain), silo.
simplicité, *s. f.*, simplicity, plainness, artlessness.
simplification, *s. f.*, simplification.
simpliste, *a.*, easy, clear.
sincérité, *s. f.*, sincerity, sincereness.
singulier, *a.*, singular, peculiar, odd.
singulièrement, *adv.*, singularly.
sinistre, *a.*, sinister, inauspicious; *s. m.*, disaster, loss.
situation, *s. f.*, situation.
sinon, *conj.*, except, but, if not, else, otherwise.
social, *a.*, social, sociable.
société, *s. f.*, society, company, partnership, association.
sœur, *s. f.*, sister.
soi-disant, *a.*, self-styled, pretended, would-be.
soie, *s. f.*, silk.
soierie, *s. f.*, silk tissue, silk mill, silk trade; *pl.*, silk goods.
soigné, *a.*, careful; *adv.*, **soigneusement**, carefully.
sol, *s. m.*, soil, land.
solde, *s. f.*, pay, payment; *s. m.*, balance, settlement.
solder, *v. a.*, to pay.
soleil, *s. m.*, sun.
solide, *a.*, solid, solvent.
solliciter, *v. a.*, to solicit, entreat, request, urge.
solvabilité, *s. f.*, solvency.
sommaire, *a.*, summary, compendious, brief; *s. m.*, summary.
somme, *s. f.*, sum, amount, load, burden.
somptuosité, *s. f.*, splendor, sumptuousness.
son, *s. m.*, sound, bran.
songer, *v. n.*, to dream, think, reflect.
sonner, *v. a.*, to ring.
sorte, *s. f.*, kind; de — que, in such a way that.
souci, *s. m.*, care, anxiety.

souffrir, *v. a.*, to suffer.
souhaiter, *v. a.*, to wish.
soupçonner, *v. a.*, to suspect, surmise.
souple, *a.*, supple, spry.
source, *s. f.*, source, spring, fountain, origin.
sous, *prep.*, under, including.
souscripteur, *s. m.*, subscriber, underwriter, insurer.
souscription, *s. f.*, subscription.
souscrire, *v. a.*, to subscribe, sign, assent, underwrite.
soussigné, *a.*, undersigned, underwritten.
sous-sol, *s. m.*, basement.
soustraction, *s. f.*, subtraction, taking away.
souvent, *adv.*, often.
souvenir (se), *v. n.*, to remember.
spécial, *a.*, special, particular, appropriate.
spécialisation, *s. f.*, specialization.
spécialité, *s. f.*, specialty, firmness, solidity, validity.
stabilisation, *s. f.*, stabilization.
stade, *s. m.*, stage, period, stade.
stagnation, *s. f.*, stagnation, cessation.
station, *s. f.*, station, standing, stay, stand.
statistique, *s. f.*, statistics.
stèle, *s. m.*, stela, pedestal.
sténograph, *s. m.*, stenographer, reporter.
stérile, *a.*, barren.
stimuler, *v. a.*, to stimulate.
stock, *s. m.*, stock, reserve.
style, *s. m.*, style, tone, manner.
subir, *v. a.*, to undergo.
subrécargue, *s. m.*, supercargo, man in charge of cargo.
subséquent, *a.*, subsequent, succeeding, posterior.
substituer, *v. a.*, to substitute, replace, entail.
suburbain, *a.*, suburban.
succédane, *s. m.*, substitute.
succès, *s. m.*, success, issue, prosperity.
successif, *a.*, succeeding.
succursale, *s. f.*, branch establishment, agency, branch.
sucre, *s. m.*, sugar.
suffisamment, *adv.*, sufficiently.
suggérer, *v. a.*, to suggest, hint, prompt.
suite, *s. f.*, sequel, following.
sujet, *s. m.*, subject.
suivant, *prep.*, according to.
suivre, *v. a.*, to follow.
superbe, *a.*, superb, beautiful.
superficie, *s. f.*, surface, area.
supérieur, *a.*, superior, upper, higher; *s. m.*, superior.
supérieurement, *adv.*, superiorly.
supériorité, *s. f.*, superiority.
suppléer, *v. a.*, to supply, replace, add, do duty for.
supprimer, *v. a.*, to suppress, repeal, abolish.
suprématie, *s. f.*, supremacy.
suprême, extreme, last.
sûr, *a.*, sure, certain, safe, secure.
surcharger, *v. a.*, to overcharge.
sûrement, *adv.*, surely, certainly, safely.
surestarie, *s. f.*, demurrage, time of delay, overtime.
sûreté, *s. f.*, surety, safety, sureness, security.
surintendant, *s. m.*, superintendent, comptroller.
surplus, *s. m.*, surplus.
sursis, *s. m.*, suspension, delay, respite, reprieve.
surtout, *adv.*, especially.
surveillance, *s. f.*, superintendence, supervision, overlooking.
survenir, *v. n.*, to supervene, befall, arise.

susceptible, *a.*, susceptible.
susciter, *v. a.*, to raise, start, set up.
symbole, *s. m.*, symbol, sign, emblem, creed.
sympathiser, *v. a.*, to sympathize, be congenial.
syndicat, *s. m.*, syndic, assignee.
système, *s. m.*, system, scheme, set.

T

tabac, *s. m.*, tobacco, snuff.
tableau, *s. m.*, picture, painting, board.
tabnou, *s. m.*, an Egyptian coin of small value.
tâche, *s. f.*, task, work; **à la —**, by the piece, by the job.
tâcher, *v. a.*, to endeavor, strive, try.
taille, *s. f.*, waist, size.
tailler, *v. a.*, to hew, cut, fashion.
talent, *s. m.*, talent, power, gift, ability, attainment.
tandis que, *conj.*, while.
tannage, *s. m.*, tanning.
tant, *adv.*, so many.
tapis, *s. m.*, carpet, tapestry, cloth, rug.
tard, *adv.*, late.
tarder, *v. n.*, to delay, put off, be long.
tare, *s. f.*, deficiency, waste, loss, defect, vice, tare.
tarif, *s. m.*, tariff, table of prices, rate.
tas, *s. m.*, pile, mound.
taux, *s. m.*, rate, price, assessment.
taxation, *s. f.*, price, rate, tax, taxation, assessment.
technique, *a.*, technical.
teindre, *v. a.*, to dye, tinge.
teinte, *s. f.*, tint, tinge, tincture, hue.
teinture, *s. f.*, dye, dying.
tel, -le, *a.*, such, like, similar, so.
tellement, *adv.*, so, in such sort.
téméraire, *a.*, foolhardy, rash.
témoigner, *v. a.*, to testify, evidence, show, convey.
témoin, *s. m.*, witness, evidence, testimony, proof.
température, *s. f.*, temperature.
tempête, *s. f.*, tempest, storm, turmoil.
temps, *s. m.*, time, season, period, while, weather.
tendance, *s. f.*, tendency, leaning.
tender, *s. m.*, tender of a locomotive,
teneur, *s. m.*, keeper; **— de livres**, bookkeeper.
tenir, *v. a.*, to hold, retain.
terme, *s. m.*, term, limit, bound, end; **à —**, on time.
terminer, *v. a.*, to end, finish.
terrain, *s. m.*, land.
terrassement, *s. m.*, earthwork, embankment, banking.
terre, *s. f.*, earth, dirt.
tête, *s. f.*, head, top, wits.
texte, *s. m.*, text, the original words.
thème, *s. m.*, theme, topic, subject, exercise.
théorique, *a.*, theoretical.
timbre, *s. m.*, stamp, postmark; **— -poste**, postage stamp.
timbrer, *v. a.*, to stamp, put on a stamp.
tirage, *s. m.*, drawing, printing off, towing, edition.
tiré, *s. m.*, drawee (of a bill).
tirer, *v. a.*, to draw.
tissage, *s. m.*, weaving, texture.
tisser, *v. a.*, to weave.
tissu, *s. m.*, tissue, texture, fabric, web.
titre, *s. m.*, title, right, claim, voucher, trial.

tôle, *s. f.*, sheet iron, plate iron; **ondulée**, corrugated.
tombeau, *s. m.*, tomb, grave, sepulcher.
tonnage, *s. m.*, tonnage, the weight of tons carried in a ship.
tonne, *s. f.*, ton (weight of 1000 kilogs. or 2240 lbs. English).
tordre, *v. a.*, to twist, spin.
tort, *s. m.*, tort, wrong.
total, *s. m.*, total.
totalité, *s. f.*, totality, whole, entirety.
toucher, *v. a.*, to touch.
toujours, *adv.*, always.
tourisme, *s. m.*, touring.
tourner, *v. a.*, to turn to, turn.
tourne-vis, *s. m.*, screw driver.
tournière, *s. f.*, turning space (at each corner of a lot plowed).
tournure, *s. f.*, turn, figure, shape, appearance.
tracteur, *s. m.*, tractor.
traduction, *s. f.*, translation.
trahison, *s. f.*, betrayal.
traîne, *s. f.*, dragging, being dragged, train (of a skirt).
traîner, *v. a.*, to drag, draw, carry, protract.
traite, *s. f.*, draft, bill, transport, stage.
traité, *s. m.*, treaty, contract, treatise, tract.
traitement, *s. m.*, treatment, process.
trame, *s. f.*, weft, woof.
tranchant, *s. m.*, edge.
transaction, *s. f.*, transaction, compromise, operation, affair.
transcontinental, *a.*, transcontinental.
transférer, *v. a.*, to transfer, remove, convey, assign.
transit, *s. m.*, transit, conveyance, passage.
transparaître, *v.*, to show through.
transport, *s. m.*, transport, transportation, conveyance, carriage.
transporter, *v. a.*, to transport, transfer, convey.
travail, *s. m.* (*pl.*, **travaux**), work.
travers, *s. m.*, cross, defect; **à —**, across.
traversée, *s. f.*, passage, journey, voyage.
traverser, *v. a.*, to traverse, cross, pass, go through.
très, *adv.*, very.
trésor, *s. m.*, treasure, hoard, treasury.
tribu, *s. f.*, tribe.
tricoté, *a.*, woven, knitted.
troc, *s. m.*, barter, exchange.
tromper (se), *v. n.*, to be in error; *v. a.*, to deceive.
trop, *adv.*, too, too much.
troupeau, *s. m.*, herd.
tunnel, *s. m.*, tunnel.
type, *s. m.*, kind, type.

U

uniquement, *adv.*, solely, uniquely.
unir, *v. a.*, to unite, join.
unité, *s. f.*, unit.
universel, -le, *a.*, universal.
usage, *s. m.*, usage, use, habit, experience, custom, practice.
usance, *s. f.*, use, want, usance.
user, *v. a.*, to use, wear, waste, consume, exhaust.
usine, *s. f.*, factory, works, mills, factory.
usuel, *a.*, usual, common, ordinary.
utile, *a.*, useful, of use, serviceable, profitable; *s. m.*, usefulness.
utilitaire, *a.*, utilitarian.
utiliser, *v. a.*, to use, make use of.
utilité, *s. f.*, utility, usefulness, use, profit, advantage.

V

vacance, *s. f.*, vacation; *pl.*, holidays.
vaisseau, *s. m.*, vessel, ship, fabric.
valable, *a.*, valid, valuable, available.
valeur, *s. f.*, value, worth, valor; *pl.*, effects, securities.
valide, *a.*, valid, healthy.
vapeur, *s. f.*, vapor, steam; **bateau à —**, steamer.
varié, *a.*, varied.
variété, *s. f.*, variety, diversity, miscellany.
végétation, *s. f.*, vegetation, growing.
végéter, *v.*, to vegetate.
veiller, *v. a.*, to watch.
velours, *s. m.*, velvet.
vendable, *a.*, saleable, marketable, vendible.
vendeur, *s. m.*, seller, dealer, vendor.
vente, *s. f.*, sale.
verbalement, *adv.*, verbally.
verger, *s. m.*, orchard, fruit garden.
vérifier, *v. a.*, to verify, examine, prove, ascertain.
verrerie, *s. f.*, glassworks, glasswares.
vers, *prep.*, toward, about.
versement, *s. m.*, paying in, payment, deposit, installment.
verser, *v. a.*, to pay in money, deposit, empty.
verticalement, *adv.*, vertically.
vêtement, *s. m.*, garment, clothing.
viager, *a.*, for life, life.
vibration, *s. f.*, vibration.
vice versa, *adv.*, vice versa, reciprocally.
vider, *v. a.*, to empty.
vie, *s. f.*, life existence.
vieux, vieil, -le, *a.*, old, ancient.
vif, *a.*, live, keen.
vigne, *s. f.*, vine, vineyard.
vignette, *s. f.*, illustration.
vignoble, *s. m.*, vineyard.
vilain, *a.*, bad, poor.
ville, *s. f.*, city.
visible, *a.*, visible.
visite, *s. f.*, visit.
visqueux, *a.*, viscous, slimy, sticky.
vitalité, *s. f.*, vitality.
vitesse, *s. f.*, speed; **petite —**, freight.
viticole, *a.*, relating, pertaining to vine culture.
viticulture, *s. f.*, vine culture, viticulture.
vivement, *adv.*, quickly, eagerly.
vivre, *s. m.*, living, board, food.
vœu, *s. m.*, vow.
voie, *s. f.*, road; **— ferrée**, railroad.
voilà, *adv.*, see there, there is, there are, that is.
voir, *v. a.*, to see.
voisin, *s. m.*, neighbor.
voiture, *s. f.*, car, wagon; **— de tourisme**, touring car.
vol, *s. m.*, theft.
volaille, *s. f.*, chicken, poultry.
volontaire, *a.*, voluntary.
volonté, *s. f.*, will.
volume, *s. m.*, volume.
vouloir, *v. a*, to will, wish, choose.
voûte, *s. f.*, vault, arch, canopy.
voyage, *s. m.*, voyage.
voyageur, *s. m.*, traveler.
vrai, *a.*, true, truthful, genuine, real, right.
vraiment, *adv.*, truly, truthfully.
vue, *s. f.*, sight, view, design, light, inspection.

W

wagon, *s. m.*, wagon, railway carriage.
wagon-lit, *s. m.*, sleeping car.
warrant, *s. m.*, warrant, receipt.

Y

y, *adv.*, there, thither, here within; *pro.*, to him, to her, to it, to them; **il y a**, there is, there are.
yeux, *s. m. pl.*, eyes.

Z

zèle, *s. m.*, zeal, ardor.
zéro, *s. m.*, cipher, nought, zero.